叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《花生》：一个男孩的故事(peanut The Story Of A Boy) 000001

2. 《花生》：一个男孩的故事(peanut The Story Of A Boy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《花生》：一个男孩的故事(Peanut The Story of a Boy)
第1/2页

[bʊks] [baɪ]
Books by
图书 经过

书籍

['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]
ALBERT BIGELOW PAINE
阿尔伯特 比格罗 疼痛

阿尔伯特·比格洛·潘恩

“ ['piːnʌt] .
“ Peanut .
“ 花生 .

“花生。

” ['ɪləstreɪtɪd] .
” Illustrated .
” 插图 .

“插图。

16mo [net] $. -
16mo net $. 50
16mo 网 $. -

16个月净额0.50美元

[mɑːrk] [tweɪn] : [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] .
Mark Twain : A Biography .
标记 马克·吐温 : 一个 传 .

马克·吐温传。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , ['juːnɪfɔːrm] [red] [klɔːθ] , [treɪd] [ɪ'dɪʃn] , [θriː][vɑːlz] .
Octavo , Uniform Red Cloth , Trade Edition , 3 Vols .
八开本 , 制服 红色的 布 , 贸易 版 , 3 卷 .

八开本，红色布面精装，平装版，3卷。

([ɪn][ə; eɪ][bɑːks]) [net] $6 . -
(in a box) net $6 . 00
(在 一个 盒子) 网 $6 . -

（盒装）净价 6.00 美元

[ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] , [klɔːθ] , [fʊl] [gɪlt] [bæks] , [gɪlt] [tɑːps] , ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] , [θriː][vɑːlz] .
Octavo , Cloth , Full Gilt Backs , Gilt Tops , Library Edition , 3 Vols .
八开本 , 布 , 满的 镀金 背部 , 镀金 最高额 , 图书馆 版 , 3 卷 .

八开本，布面精装，烫金书脊，烫金书顶，图书馆版，3卷。

([ɪn][ə; eɪ][bɑːks]) [net]['sɛvən] . -
(in a box) net 7 . 00
(在 一个 盒子) 网 7 . -

（盒装）净价 7.00

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , [θriː] - [ˈkwɔːrtər][kæf] , [gɪlt][tɑːps] , [θriː][vɑːlz] .

Octavo	**,**	**Three**	**-**	**quarter**	**Calf**	**,**	**Gilt**	**Tops**	**,**	**3**	**Vols**	**.**
八开本	,	三	-	四分之一	小牛	,	镀金	最高额	,	3	卷	.

八开本，四分之三小牛皮装帧，烫金书口，3卷。

([ɪn][ə; eɪ][bɑːks]) [net] - . -

(	**in**	**a**	**box**	**)**	**net**	**14**	**.**	**50**
(	在	一个	盒子	)	网	-	.	-

（盒装）净价 14.50

[ɑːkˈteɪvoʊˌɑːkˈtɑːvoʊ] , [θriː] - [ˈkwɔːrtər][ləˈvænt] , [gɪlt][tɑːps] , [θriː][vɑːlz] .

Octavo	**,**	**Three**	**-**	**quarter**	**Levant**	**,**	**Gilt**	**Tops**	**,**	**3**	**Vols**	**.**
八开本	,	三	-	四分之一	黎凡特	,	镀金	最高额	,	3	卷	.

八开本，四分之三黎凡特式，烫金封面，3卷。

([ɪn][ə; eɪ][bɑːks]) [net] - . -

(	**in**	**a**	**box**	**)**	**net**	**15**	**.**	**50**
(	在	一个	盒子	)	网	-	.	-

（盒装）净价 15.50

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈdwelə[…]

The	**Ship**	**Dwellers**	**.**
这	船	居民	.

船上居民。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

8vo [net][wʌn] . -

8vo	**net**	**1**	**.**	**50**
8vo	网	1	.	-

8伏净重1.50

[ðə; ði] [tent] - [ˈdwelə[…]

The	**Tent**	**-**	**Dwellers**	**.**
这	帐篷	-	居民	.

帐篷居民。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[poʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	**8vo**	**1**	**.**	**50**
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.50

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [triː] [snəud] - [ɪn] [bʊk] .

The	**Hollow**	**Tree**	**Snowed**	**-**	**In**	**Book**	**.**
这	空洞的	树	下雪了	-	在	书	.

《空心树被雪困记》

- .

Ill'd	**.**
-	.

生病了。

[kraʊn] 8vo [wʌn] . -

Crown	**8vo**	**1**	**.**	**50**
王冠	8vo	1	.	-

皇冠 8vo 1.50

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] .
The Hollow Tree and Deep Woods Book .
这 空洞的 树 和 深的 伍兹 书 .

《空心树与密林之书》。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[poʊst] 8vo [wʌn] . -
Post 8vo 1 . 50
邮政 8vo 1 . -

Post 8vo 1.50

[frʌm; frəm][væn] - ['dwelər] [tuː; tə] [kə'mjuːtər] .
From Van - Dweller to Commuter .
从 范 - 居住者 到 通勤者 .

从房车居民到通勤族。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[poʊst] 8vo [wʌn] . -
Post 8vo 1 . 50
邮政 8vo 1 . -

Post 8vo 1.50

[laɪf] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['næst] .
Life of Thomas Nast .
生活 的 托马斯 纳斯特 .

托马斯·纳斯特的生平。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo [net][faɪv] . -
8vo net 5 . 00
8vo 网 5 . -

8vo 净价 5.00

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , ['pʌblɪʃərz] , [en] . [waɪ] .
HARPER & BROTHERS , PUBLISHERS , N . Y .
哈珀 & 兄弟 , 出版商 , N . 是 .

纽约哈珀兄弟出版社

['frʌntɪspiːs] : ['piːnʌt]
Frontispiece : Peanut
卷首插图 : 花生

卷首插图：花生

“ ['piːnʌt]
“ Peanut
“ 花生

“花生

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
” THE STORY OF A BOY
” 这 故事 的 一个 男生

《一个男孩的故事》

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]
ALBERT **BIGELOW** **PAINE**
阿尔伯特 比格罗 疼痛

阿尔伯特·比格洛·潘恩

['ɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[mɑːrk] [tweɪn] — [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi]
MARK **TWAIN** **—** **A** **BIOGRAPHY**
标记 特温 — 一个 传

马克·吐温传记

[ðə; ði] [tent] - ['dwelə[…]
THE **TENT** **-** **DWELLERS** **,** **ETC** **.**
这 帐篷 - 居民 , ETC .

帐篷居民等

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['pʌblɪʃərz]
HARPER **&** **BROTHERS** **PUBLISHERS**
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

-
MCMXIII
-

1913年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz]
COPYRIGHT **,** **1913** **,** **BY** **HARPER** **&** **BROTHERS**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1913年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] , -
PUBLISHED **OCTOBER** **,** **1913**
已发布 十月 , -

出版于1913年10月

“ ['piːnʌt]
“ **PEANUT**
” 花生

“花生

” [aɪ]
” **I**
” 我

“我

[ðə; ði] ['blækənd] [stʌmps] [hæd; həd] [bɪn] [left] — [pər'hæps] [mɔ:r] ['i:zəli] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

THE	blackened	stumps	had	been	left	—	perhaps	more	easily	to	identify	the	little
这	变黑	树桩	有	到过	左边	—	也许	更多的	容易地	到	确认	这	小的

['klɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪv] .

clearing	about	the	grave	.
清理	关于	这	严重	.

烧焦的树桩被留下了——或许是为了更容易辨认坟墓周围的小片空地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'vi:n] [bɪ'loʊ] , [wer] [ðə; ði][steɪdʒ] [pæst] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət]

From	the	ravine	below	,	where	the	stage	passed	,	they	were	still	visible	,	but
从	这	峡谷	以下	,	在哪里	这	阶段	通过了	,	他们	是	仍然	可见的	,	但

[ðə; ði] [tu:] - [ɪntʃ] ['hedbɔ:rd] ,

the	two	-	inch	headboard	,
这	二	-	英寸	床头板	,

从舞台经过的下方峡谷中，仍然可以看到他们，但两英寸厚的床头板，

['weðər] - ['bi:tn] [baɪ][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd][reɪn] , [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [lɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [groʊθ]

weather	-	beaten	by	a	year	of	sun	and	rain	,	was	getting	lost	in	a	growth
天气	-	被打败	经过	一个	年	的	太阳	和	雨	,	曾是	获得	丢失的	在	一个	生长

[ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

of	bushes	.
的	灌木丛	.

饱经一年风吹雨打，它渐渐隐没在一片灌木丛中。

[wen] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['draɪvər][æz; əz] ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] “ [læst] ['hæŋaʊt] [ʌv; əv]['bleɪzər][sæm] ,

When	pointed	out	by	the	driver	as	marking	the	“	last	hangout	of	Blazer	Sam	,
什么时候	尖	出去	经过	这	司机	作为	标记	这	“	最后的	挂出	的	开拓者	山姆	,

当司机指出这里是“布雷泽·萨姆的最后聚集地”时，

” [hu:] [hæd; həd] “ [daɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tu:] [kʌs] - [wɜ:rdz][ɪn][hɪz; ɪz]

”	who	had	“	died	with	his	boots	on	,	and	had	two	cuss	-	words	in	his
”	WHO	有	“	死亡	和	他的	靴子	在	,	和	有	二	坏话	-	字	在	他的

['epɪtæf] ,

epitaph	,
墓志铭	,

“他死的时候还穿着靴子，而且墓志铭上还有两个脏字”，

” [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [di'sə:nd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['trævəlɝz, 'trævlɝz]

”	it	could	be	discerned	now	with	difficulty	and	there	were	travelers
”	它	可以	是	辨别	现在	和	困难	和	那里	是	旅行者

, [men]['moʊstli] ,

,	men	mostly	,
,	男人	大多	,

现在很难辨认出来，而且还有一些旅行者，大多是男人，

[hu:] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['gærələs] [ə'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə] “ [let][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [bloʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

who	prevailed	upon	the	somewhat	garrulous	official	to	“	let	the	horses	blow	a	little
WHO	最终获胜	之上	这	有些	贫嘴	官方的	到	“	让	这	马匹	吹	一个	小的

[waɪl] ” [ðeɪ] [skeɪld] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kloʊzər] [vju:] .

while	”	they	scaled	the	mountain	for	a	closer	view	.
尽管	”	他们	缩放	这	山	为了	一个	更近	看法	.

他们说服了那位有点爱唠叨的官员“让马儿喘口气”，然后爬上山去看得更清楚些。

[ðə; ði] ['epɪtæf] [ɪt'self][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ðə; ði][klaɪm] .

The	epitaph	itself	was	worth	the	climb	.
这	墓志铭	本身	曾是	值得	这	爬	.

光是那块墓志铭就值得攀登一趟。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sti:p] [ə'sent] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪtərəri] [tri:t] ,

A	few	of	those	who	had	made	the	steep	ascent	for	that	literary	treat	,
一个	很少	的	那些	WHO	有	制成	这	陡	上升	为了	那	文学	对待	,

那些为了享受那份文学盛宴而跋涉千里的人中，有几位是这样的：

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	pay	their	respects	to	the	grave	of	the
和	到	支付	他们的	尊重	到	这	严重	的	这

[noʊ'tɔːriəs] [ˌdespə'rɑːdoʊ] , ['haɪweɪmən] ,

notorious	desperado	,	highwayman	,
臭名昭著	亡命之徒	,	强盗	,

并向这位臭名昭著的亡命之徒、拦路强盗的坟墓致敬，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlɔː] , [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət]

and	general	outlaw	,	had	seen	something	dart	away	into	the	bushes	at
和	一般的	取缔	,	有	已见	某物	镖	离开	进入	这	灌木丛	在

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

their	approach	.
他们的	方法	.

而那个不法之徒，在他们靠近时，看到有什么东西窜进了灌木丛。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

As	a	rule	,	they	had	been	too	far	off	to	tell	whether	it	was	a
作为	一个	规则	,	他们	有	到过	也	远的	离开	到	告诉	无论	它	曾是	一个

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

coyote	,
郊狼	,

通常情况下，他们离得太远，无法判断那是不是郊狼。

[ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	jack	-	rabbit	,	or	a	boy	.
一个	杰克	-	兔子	,	或者	一个	男生	.

一只野兔，或者一个男孩。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['kloʊzər] [vjuː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Those	who	had	obtained	the	closer	view	usually	agreed	that	it	was	a
那些	WHO	有	获得	这	更近	看法	通常	同意	那	它	曾是	一个

[bɔɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ,

boy	—	a	very	thin	boy	of	about	ten	,
男生	—	一个	非常	薄的	男生	的	关于	十	,

那些看得更清楚的人通常都认为那是一个男孩——一个大约十岁左右的非常瘦弱的男孩。

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [her] [ænd; ənd][noʊ] [hed] - ['kʌvərɪŋ] .

with	pale	hair	and	no	head	-	covering	.
和	苍白	头发	和	不	头	-	覆盖	.

头发颜色浅，没有戴头巾。

[ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvər][ɪn] [duː] [taɪm] [ə'kwaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	stage	-	driver	in	due	time	acquired	information	.
这	阶段	-	司机	在	到期的	时间	获得	信息	.

舞台司机及时获取了信息。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜːr; wər] [kə'rekt] .

Those	who	had	said	it	was	a	boy	were	correct	.
那些	WHO	有	说	它	曾是	一个	男生	是	正确的	.

那些说是男孩的人是对的。

[wen] ['bleɪzər][sæm][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['eksɪt][ɪn][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mænər] ['noʊtɪd] ,

When	Blazer	Sam	had	made	his	final	exit	in	the	abrupt	manner	noted	,
什么时候	开拓者	山姆	有	制成	他的	最终的	出口	在	这	突然	方式	著名的	,

当布雷泽·萨姆以之前提到的那种突然的方式最后一次离开时，

[ænd; ənd][soʊ]['teɪkən][hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv]

and	so	taken	his	boots	with	him	,	he	had	left	behind	the	Rose	of
和	所以	已采取	他的	靴子	和	他	,	他	有	左边	在后面	这	玫瑰	的

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

于是他带着靴子离开了，把德克萨斯玫瑰留在了身后。

[ə'kwaɪrd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['poʊkər] [geɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪf] [noʊn] [æz; əz] ['piːnʌt] ,

acquired	long	before	in	a	poker	game	,	and	a	little	waif	known	as	Peanut	,
获得	长的	前	在	一个	扑克	游戏	,	和	一个	小的	孤儿	已知	作为	花生	,

很久以前在一场扑克游戏中得到的，还有一个名叫花生的小女孩。

[pɪkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] ['kɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bleɪzərz] ['diːviəs] ['wɑːndərɪŋz] .

picked	up	like	a	stray	kitten	during	one	of	the	Blazer's	devious	wanderings	.
挑选	向上	喜欢	一个	流浪	小猫	期间	一	的	这	西装外套	狡猾的	漫游	.

在开拓者一次狡猾的游荡中，它像一只流浪小猫一样被捡了起来。

[ðə; ði] [neɪm] ['piːnʌt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

The	name	Peanut	might	have	come	from	the	color	of	his	hair	,
这	姓名	花生	可能	有	来	从	这	颜色	的	他的	头发	,

“花生”这个名字可能来源于他头发的颜色。

[ɔːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz][ænd; ənd]['vælјuː] .

or	from	his	small	size	and	value	.
或者	从	他的	小的	尺寸	和	价值	.

或者因为他身材矮小、价值不高。

[ðə; ði]['draɪvər][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

The	driver	did	not	know	.
这	司机	做过	不是	知道	.

司机并不知情。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [baɪ][bəuθ][ðə; ði]['bleɪzər]

He	had	heard	that	the	boy	had	been	kindly	treated	by	both	the	Blazer
他	有	听到	那	这	男生	有	到过	亲切地	治疗	经过	两个都	这	开拓者

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] ,

and	the	Rose	,
和	这	玫瑰	,

他听说布雷泽和罗斯都善待了那个男孩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd]['sæmz]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	with	the	latter	still	occupied	Sam's	little	hut	in	the	woods	above	the
和	和	这	后者	仍然	占领	山姆的	小的	小屋	在	这	树林	多于	这

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

而后者仍然住在林间空地上方树林里的山姆的小屋里。

[ðə; ði][weɪf] ['prɑːbəbli] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][steɪdʒ] [pæs] .

The	waif	probably	came	out	into	the	opening	to	see	the	stage	pass	.
这	孤儿	大概	来了	出去	进入	这	开幕	到	看	这	阶段	经过	.

那个孤儿大概是跑到门口去看舞台通行证的。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] “ ['kɪndər] ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][sæm] .

Then	again	he	might	be	“	kinder	lonesome	for	Sam	.
然后	再次	他	可能	是	“	幼儿园	寂寞	为了	山姆	.

但转念一想，他或许只是“对山姆感到更加温柔的孤独”。

” [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dʒektʃəz] .

”	The	driver	was	right	in	at	least	one	of	these	conjectures	.
”	这	司机	曾是	正确的	在	在	至少	一	的	这些	猜想	.

“司机至少有一项推测是正确的。”

['piːnʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] “ ['loʊnsəm] [fɔːr; fər][sæm] .

Peanut	**was**	**indeed**	**“**	**lonesome**	**for**	**Sam**	**.**
花生	曾是	的确	“	寂寞	为了	山姆	.

花生确实“想念山姆”。

” [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [sæm]

”	**He**	**could**	**remember**	**very**	**little**	**preceding**	**the**	**day**	**six**	**years**	**before**	**when**	**Sam**
”	他	可以	记住	非常	小的	前	这	天	六	年	前	什么时候	山姆

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊz] ,

had	**brought**	**him**	**home**	**to**	**be**	**company**	**for**	**the**	**Rose**	**,**
有	带来	他	家	到	是	公司	为了	这	玫瑰	,

“他几乎记不起六年前山姆带他回家陪伴罗斯之前发生的事了。”

['dʊrɪŋ] ['æbsəns] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] ['evər] [mɔːr] [prə'lɔːŋd] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] [ænd; ənd]

during	**absences**	**that**	**had**	**grown**	**ever**	**more**	**prolonged**	**as**	**the**	**years**	**passed**	**and**
期间	缺勤	那	有	生长	曾经	更多的	延长	作为	这	年	通过了	和

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [fiːld] [ʌv; əv]['leɪbər][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [jet] ['fɑːrðər] [ə'weɪ]

the	**outlaw's**	**field**	**of**	**labor**	**had**	**been**	**found**	**farther**	**and**	**yet**	**farther**	**away**
这	亡命之徒	场地	的	劳动	有	到过	成立	更远	和	然而	更远	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

from	**his**	**cabin**	**on**	**the**	**hillside**	**.**
从	他的	舱	在	这	山坡	.

随着岁月的流逝，不法之徒的离家时间越来越长，他劳作的地方也离他在山坡上的小屋越来越远。

[wʌt] ['piːnʌt] [dɪd] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['nevər][hæd; həd] [bɪn] ['hʌŋgri] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

What	**Peanut**	**did**	**remember**	**was**	**that**	**he**	**never**	**had**	**been**	**hungry**	**since**	**that**	**day**	**.**
什么	花生	做过	记住	曾是	那	他	绝不	有	到过	饥饿的	自从	那	天	.

花生记得的是，从那天起，他就再也没有感到过饥饿。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [sæm][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .

Also	**,**	**the**	**times**	**when**	**Sam**	**had**	**come**	**home**	**.**
还	,	这	时代	什么时候	山姆	有	来	家	.

还有，山姆回家的那些日子。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['sæmz] [geɪnz] , [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [wel]

For	**whatever**	**had**	**been**	**the**	**source**	**of**	**Sam's**	**gains**	**,**	**he**	**had**	**provided**	**well**
为了	任何	有	到过	这	来源	的	山姆的	收益	,	他	有	假如	出色地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊz] ;

for	**the**	**Rose**	**;**
为了	这	玫瑰	;

无论山姆的收益来自何处，他都为罗斯提供了很好的生活保障；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] ,

and	**if**	**,**	**as**	**was**	**said**	**,**
和	如果	,	作为	曾是	说	,

如果，正如前面所说，

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] ['evri] [mæn]

the	**hand**	**of**	**every**	**man**	**was**	**against**	**him**	**and**	**his**	**hand**	**against**	**every**	**man**
这	手	的	每一个	男人	曾是	反对	他	和	他的	手	反对	每一个	男人

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [smɔːl] ,

you	**could**	**not**	**have**	**guessed**	**it**	**to**	**see**	**the**	**small**	**,**
你	可以	不是	有	猜对了	它	到	看	这	小的	,

所有人都与他为敌，他也与所有人为敌，你根本无法从渺小的外表上猜到这一点。

[liːn] [hænd][ʌv; əv] ['piːnʌt] [lɔkt] ['kloʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

lean	**hand**	**of**	**Peanut**	**locked**	**closely**	**in**	**his**	**own**	**,**
倾斜	手	的	花生	已锁定	密切	在	他的	自己的	,

花生瘦削的手紧紧地握着自己的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [tə'geðər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ]

and	the	two	wandering	over	the	mountain	together	in	those	days	that	were	now
和	这	二	漫游	超过	这	山	一起	在	那些	天	那	是	现在

[noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] .

no	more	and	would	never	more	return	.
不	更多的	和	会	绝不	更多的	返回	.

两人曾一起在山间漫步，那些日子已经一去不复返了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['piːnʌt] ['oʊnli][ðer; ðər] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	remained	to	Peanut	only	their	memory	and	the	barren	comfort	of	a
那里	剩余	到	花生	仅有的	他们的	记忆	和	这	荒芜	舒适	的	一个

[greɪv] [ænd; ənd][æn; ən] ['epɪtæf] .

grave	and	an	epitaph	.
严重	和	一个	墓志铭	.

留给花生的只有回忆，以及坟墓和墓志铭带来的荒芜慰藉。

[jet] [ðiːz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [tʃaɪld] .

Yet	these	were	much	to	the	lonely	child	.
然而	这些	是	很多	到	这	孤独	孩子	.

然而，这些对孤独的孩子来说却意义重大。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [hiː; hi][felt] [kloʊz][tuː; tə]

When	he	had	pushed	through	the	bushes	to	the	grave	he	felt	close	to
什么时候	他	有	推动	通过	这	灌木丛	到	这	严重	他	毛毡	关闭	到

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

当他穿过灌木丛来到坟墓前时，他感到与萨姆很亲近。

[waɪl] [ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['epɪtæf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ,

while	the	vigor	of	the	epitaph	,	which	he	could	read	,
尽管	这	活力	的	这	墓志铭	,	哪个	他	可以	读	,

而他却能读懂墓志铭的精髓，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [mʌtʃ] [ðə; ði] [roʊz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

because	this	much	the	Rose	had	taught	him	,	was	somehow	satisfying	.
因为	这	很多	这	玫瑰	有	教授	他	,	曾是	不知何故	令人满意	.

因为玫瑰教会他的这些，让他感到某种程度上的满足。

[ðə; ði][læst][laɪn] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm]['speʃ(ə)l] ['kʌmfərt] .

The	last	line	afforded	him	special	comfort	.
这	最后的	线	提供	他	特别的	舒适	.

最后一句话让他感到格外安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [der] [tuː; tə] [teɪk] [sæm] [ə'weɪ] .

It	assured	him	that	no	one	would	ever	dare	to	take	Sam	away	.
它	保证	他	那	不	一	会	曾经	敢	到	拿	山姆	离开	.

这让他确信，没有人敢把萨姆带走。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] .

It	did	not	occur	to	him	that	there	was	anything	objectionable	in	the	lines	.
它	做过	不是	发生	到	他	那	那里	曾是	任何事物	令人反感的	在	这	线条	.

他丝毫没有意识到这些文字有什么不妥之处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['epɪtɑːfs] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [truː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;

He	did	not	know	that	epitaphs	are	not	so	true	,	as	a	rule	;
他	做过	不是	知道	那	墓志铭	是	不是	所以	真的	,	作为	一个	规则	;

他并不知道，墓志铭通常并不那么真实；

[waɪl] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['emfəsɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][hiː; hi] [nuː] [best] .

while	as	for	the	emphasis	,	it	was	of	the	sort	he	knew	best	.
尽管	作为	为了	这	强调	,	它	曾是	的	这	种类	他	知道	最好的	.

至于强调方式，那正是他最擅长的那种。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz] [ðoʊz] [wɜːrdz][hɪm'self][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt]

That	he	did	not	use	those	words	himself	was	only	for	the	same	reason	that
那	他	做过	不是	使用	那些	字	他自己	曾是	仅有的	为了	这	相同的	原因	那

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuː] [tə'bækoʊ] [jet] ,

he	did	not	chew	tobacco	yet	,
他	做过	不是	嚼	烟草	然而	,

他自己没有使用这些词语，原因和他当时还没有嚼烟草一样。

[ɔːr] [drɪŋk] ['wɪski] .

or	drink	whisky	.
或者	喝	威士忌酒	.

或者喝威士忌。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ][ðə; ði] [roʊz] [ðæt] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

He	had	been	assured	by	the	Rose	that	these	luxuries	were	not	for	little	boys
他	有	到过	保证	经过	这	玫瑰	那	这些	奢侈品	是	不是	为了	小的	男孩们

,

,

,

罗斯曾向他保证，这些奢侈品不是给小男孩用的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] .

and	he	had	been	willing	to	wait	.
和	他	有	到过	愿意的	到	等待	.

他一直愿意等待。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [haʊ'evər] , [ðæt][sæm] , [huː] [hæd; həd] [in'dʌldʒd] ['lɪbərəli] [ɪn][ðə; ði] [gʊd]

He	was	glad	,	however	,	that	Sam	,	who	had	indulged	liberally	in	the	good
他	曾是	高兴的	,	然而	,	那	山姆	,	WHO	有	沉溺其中	慷慨地	在	这	好的

[θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

things	of	life	,
事物	的	生活	,

然而，他很高兴，因为萨姆一直以来都尽情享受生活中的美好事物，

[kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][best][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tuːmstoʊn] .

could	still	have	the	best	on	his	tombstone	.
可以	仍然	有	这	最好的	在	他的	墓碑	.

他的墓碑上或许仍会刻着最好的名字。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] .

Portions	of	the	inscription	puzzled	him	.
部分	的	这	题词	困惑	他	.

碑文的部分内容让他感到困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][praɪs][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [hed] ,

He	did	not	know	that	there	had	been	a	price	on	the	outlaw's	head	,
他	做过	不是	知道	那	那里	有	到过	一个	价格	在	这	亡命之徒	头	,

他并不知道有人悬赏捉拿这个亡命之徒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ðə; ði] “ ['grizər] , ” [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][laɪn] [θriː] , [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt]

and	he	wondered	why	the	“	greaser	,	”	referred	to	in	line	three	,	should	want
和	他	想知道	为什么	这	“	油腻男	,	”	指	到	在	线	三	,	应该	想

[tuː; tə] [kɪl] [sæm] .

to	kill	Sam	.
到	杀	山姆	.

他想知道第三行提到的“油头小子”为什么要杀死山姆。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz] [ðæt] [laɪn] [tuː] ['daʊtləs] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['bleɪzərz] [slaɪt] [ˌvælju'eɪʃn]

Neither	did	he	realize	that	line	two	doubtless	alluded	to	the	Blazer's	slight	valuation
两者都不	做过	他	意识到	那	线	二	毫无疑问	暗示	到	这	西装外套	轻微	估值

[ʌv; əv][laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

of	life	in	general	,
的	生活	在	一般的	,

他也没有意识到第二行无疑暗示了开拓者对生命整体的轻视。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ɪg'zɪstəns] .

rather	than	to	any	disregard	of	his	own	particular	existence	.
相当	比	到	任何	漠视	的	他的	自己的	特别的	存在	.

而不是完全无视他自身的存在。

['piːnʌt] [feɪld] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sæm][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [fɔːr; fər][laɪf]

Peanut	failed	to	understand	why	it	was	that	Sam	had	not	cared	for	life
花生	失败的	到	理解	为什么	它	曾是	那	山姆	有	不是	关心	为了	生活

[wen] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

when	by	living	he	could	come	home	now	and	then	and	show	him	the
什么时候	经过	活的	他	可以	来	家	现在	和	然后	和	展示	他	这

[traʊt] [brʊk] ,

trout	brook	,
鳟鱼	溪	,

花生不明白为什么山姆不在乎生命，明明活着就能时不时回家带他去看鳟鱼溪。

[ænd; ənd] [meɪk] ['hwislz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest][ɪn][ðə; ði] [klɪf] .

and	make	whistles	for	him	,	and	visit	the	eagle's	nest	in	the	cliff	.
和	制作	哨声	为了	他	,	和	访问	这	老鹰的	巢	在	这	悬崖	.

为他制作哨子，并去悬崖上的鹰巢看看。

[waɪ] , [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

Why	,	once	they	had	even	found	a	cave	,	and	in	it	a	shot	and	dying
为什么	,	一次	他们	有	甚至	成立	一个	洞穴	,	和	在	它	一个	射击	和	垂死

['mʌðər] [ber] ,

mother	bear	,
母亲	熊	,

为什么呢，他们甚至找到一个山洞，里面还有一头中枪垂死的母熊?

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [berz] ,

with	two	little	bears	,
和	二	小的	熊	,

带着两只小熊，

[ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪg] [berz] [ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][biː; bi] [fed] .

that	were	now	big	bears	and	still	came	to	the	cabin	to	be	fed	.
那	是	现在	大的	熊	和	仍然	来了	到	这	舱	到	是	美联储	.

它们现在都长成了大熊，仍然会到小屋来吃东西。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [keɪv] ,

When	it	rained	they	had	sometimes	run	for	this	cave	,
什么时候	它	下雨了	他们	有	有时	跑步	为了	这	洞穴	,

下雨的时候，他们有时会跑到这个山洞里躲雨。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑːtʃ]

to	build	a	fire	at	the	mouth	of	it	and	to	lie	there	and	watch
到	建造	一个	火	在	这	嘴	的	它	和	到	说谎	那里	和	手表

[ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [berz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər] .

the	blaze	and	talk	and	play	with	the	bears	until	the	rain	was	over	.
这	火焰	和	讲话	和	玩	和	这	熊	直到	这	雨	曾是	超过	.

在河口生起一堆火，躺在那里看着火焰，和熊聊天玩耍，直到雨停。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ðen] ,
What **was** **the** **reason** **,** **then** **,**
什么 曾是 这 原因 , 然后 ,

那么，原因究竟是什么呢?

[ðæt] [sæm][hæd; həd][nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] ,
that **Sam** **had** **not** **cared** **to** **live** **and** **have** **all** **these** **things** **when** **he** **,**
那 山姆 有 不是 关心 到 居住 和 有 全部 这些 事物 什么时候 他 ,

山姆当时根本不在乎活着，也不在乎拥有这一切。

['piːnʌt] , [hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ?
Peanut **,** **had** **cared** **for** **them** **so** **much** **?**
花生 , 有 关心 为了 他们 所以 很多 ?

花生，他那么关心他们吗?

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [stɪl] .
He **cared** **for** **them** **still** **.**
他 关心 为了 他们 仍然 .

他依然关心他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] ,
He **could** **find** **his** **way** **to** **the** **brook** **and** **the** **eagle's** **nest** **,**
他 可以 寻找 他的 方式 到 这 溪 和 这 老鹰的 巢 ,

他能找到通往小溪和鹰巢的路。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
and **to** **the** **cave** **where** **the** **bears** **were** **always** **glad** **to** **see** **him** **,**
和 到 这 洞穴 在哪里 这 熊 是 总是 高兴的 到 看 他 ,

还有那个熊总是很高兴见到他的山洞，

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [fuːd] .
especially **when** **he** **brought** **food** **.**
尤其 什么时候 他 带来 食物 .

尤其是当他带来食物的时候。

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['skwirəlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ʌðər] [wʊd] - [foʊk][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
The **innumerable** **squirrels** **and** **birds** **and** **other** **wood** **-** **folk** **were** **his** **own** **;**
这 无数 松鼠 和 鸟类 和 其他 木头 - 民间 是 他的 自己的 ;

无数的松鼠、鸟类和其他林中生物都是他的;

[jet] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [tɜːrnd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə]['sæmz] [greɪv] ,
yet **from** **them** **all** **he** **turned** **each** **day** **to** **Sam's** **grave** **,**
然而 从 他们 全部 他 转向 每个 天 到 山姆的 严重 ,

然而，他每天都从这一切中抽身，转向山姆的坟墓。

[ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] [ðoʊz] ['ʌðər] [deɪz] [wen] [sæm][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
there **to** **live** **over** **again** **those** **other** **days** **when** **Sam** **had** **taught** **him** **the**
那里 到 居住 超过 再次 那些 其他 天 什么时候 山姆 有 教授 他 这
[lɔːr] [ænd; ənd] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
lore **and** **kinship** **of** **the** **mountains** **,**
知识 和 亲属关系 的 这 山脉 ,

在那里，他仿佛又回到了过去，回到了山姆教他山脉的知识和亲情的那些日子。

[ænd; ənd] [wen] , [hænd][ɪn][hænd] ,
and **when** **,** **hand** **in** **hand** **,**
和 什么时候 , 手 在 手 ,

当，手牵着手，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [θruː] [vaɪnz][ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['fɔːrɪst]['piːp(ə)l] [tə'geðər] .
they **had** **pushed** **through** **vines** **and** **leaves** **to** **visit** **the** **forest** **people** **together** **.**
他们 有 推动 通过 藤蔓 和 树叶 到 访问 这 森林 人们 一起 .

他们一起拨开藤蔓和树叶，去拜访森林里的人们。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][hiː; hi] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [moʊst][ʌv; əv]

Often	when	it	was	bright	and	warm	he	stayed	by	the	grave	most	of
经常	什么时候	它	曾是	明亮的	和	温暖的	他	入住	经过	这	严重	最多	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

每当天气晴朗温暖时，他常常一整天都待在坟墓旁。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][sæm] .

and	sometimes	,	with	his	face	down	in	the	grass	,	he	would	talk	to	Sam	.
和	有时	,	和	他的	脸	向下	在	这	草	,	他	会	讲话	到	山姆	.

有时，他会脸朝下趴在草地上，和山姆说话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmd] [hiː; hi] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [kəˌmɪzə'reɪʃn]

When	it	stormed	he	crept	under	the	bushes	and	felt	a	deep	commiseration
什么时候	它	暴风雨	他	悄悄地爬	在下面	这	灌木丛	和	毛毡	一个	深的	怜悯

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [maʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] ['peltɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	lonely	mound	with	the	rain	pelting	down	upon	it	.
为了	这	孤独	冢	和	这	雨	投掷	向下	之上	它	.

暴雨来袭时，他躲到灌木丛下，对那座孤零零的土堆感到深深的同情，雨水正猛烈地拍打着它。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [taɪmz] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['diːpəst] ,

There	had	been	times	in	winter	,	when	the	snow	was	deepest	,
那里	有	到过	时代	在	冬天	,	什么时候	这	雪	曾是	最深处	,

冬天里也曾有过积雪最深的时候，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][æt; ət][ɔːl] .

that	he	could	not	go	at	all	.
那	他	可以	不是	去	在	全部	.

他根本去不了。

[ɑːn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi]['moʊped][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] ,

On	these	days	he	moped	in	the	house	with	the	Rose	,
在	这些	天	他	轻便摩托车	在	这	房子	和	这	玫瑰	,

这些日子里，他整天闷闷不乐地待在家里，和罗斯在一起。

[huː] [sɪns] ['sæmz] [deθ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðer; ðər] ['miːgər] ['wɒnts] [baɪ] ['duːɪŋ] ['mendɪŋ] [ænd; ənd]

who	since	Sam's	death	had	supplied	their	meager	wants	by	doing	mending	and
WHO	自从	山姆的	死亡	有	供应	他们的	微薄	想要	经过	正在做	修补	和

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnɪŋ] - [kæmp] [bɪ'loʊ] .

an	occasional	washing	for	the	mining	-	camp	below	.
一个	偶然	洗涤	为了	这	矿业	-	营	以下	.

自山姆去世后，他们靠着给下面的矿区做修补工作和偶尔洗衣服来维持生计。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['rɑːðər] [fæt][ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz]

She	had	grown	rather	fat	and	silent	and	spent	most	of	her	days
她	有	生长	相当	胖的	和	沉默的	和	花费	最多	的	她	天

['pleɪɪŋ] ['sɑːlətər] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːsi] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

playing	solitaire	and	telling	her	own	fortune	with	a	greasy	pack	of	cards	,
玩耍	单人纸牌游戏	和	讲述	她	自己的	财富	和	一个	腻	盒	的	牌	,

她变得有些肥胖，沉默寡言，大部分时间都用来玩纸牌游戏，用一副油腻腻的扑克牌给自己算命。

[wɪtʃ] [daɪ'vɜːʃnz] [dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['piːnʌt] .

which	diversions	did	not	appeal	to	Peanut	.
哪个	转移	做过	不是	上诉	到	花生	.

哪些消遣方式不吸引花生？

[bʌt; bət][ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['piːnʌt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][steɪdʒ]
But **in** **supposing** **that** **Peanut** **had** **come** **out** **into** **the** **clearing** **to** **see** **the** **stage**
但 在 假如 那 花生 有 来 出去 进入 这 清理 到 看 这 阶段
[pæs] ,
pass **,**
经过 ,

但假设花生是走到林间空地来看驿马车经过的，

[ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [rɔːŋ] .
the **driver** **had** **been** **wholly** **wrong** **.**
这 司机 有 到过 完全 错误的 .

司机完全错了。

[sæm][hæd; həd]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr][fɔːr; fər]['piːp(ə)l] .
Sam **had** **never** **cared** **for** **the** **stage** **or** **for** **people** **.**
山姆 有 绝不 关心 为了 这 阶段 或者 为了 人们 .

山姆从来都不喜欢舞台，也不喜欢人。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['ræðər] [ə'vɔɪdɪd] [ðoʊz] [θɪŋz] , ['piːnʌt] [θɔːt] ,
In **fact** **,** **he** **had** **rather** **avoided** **those** **things** **,** **Peanut** **thought** **,**
在 事实 , 他 有 相当 避免 那些 事物 , 花生 想法 ,

事实上，他一直都在刻意回避那些事情，花生心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [sæm]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
and **he** **knew** **Sam** **always** **had** **good** **reasons** **for** **what** **he** **did** **.**
和 他 知道 山姆 总是 有 好的 原因 为了 什么 他 做过 .

他知道山姆做任何事都有充分的理由。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [st'reɪndʒəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪv] [hiː; hi][fled]
When **the** **boy** **saw** **strangers** **climbing** **the** **steep** **hill** **to** **visit** **the** **grave** **he** **fled**
什么时候 这 男生 锯 陌生人 攀登 这 陡 爬坡道 到 访问 这 严重 他 逃亡
['heɪstɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
hastily **into** **the** **bushes** **,**
草草 进入 这 灌木丛 ,

男孩看到陌生人爬上陡峭的山坡去祭拜坟墓，便慌忙逃进了灌木丛。

[wer] , ['laɪɪŋ] [hɪd] ,
where **,** **lying** **hid** **,**
在哪里 , 说谎 隐藏 ,

藏身之处，躺着，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['kæri] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [seɪv] [pər'hæps][æn; ən]
he **watched** **to** **see** **that** **they** **did** **not** **carry** **anything** **away** **save** **perhaps** **an**
他 观看 到 看 那 他们 做过 不是 携带 任何事物 离开 节省 也许 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɔːr][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['goʊldənrɑːd] .
occasional **walking** **-** **stick** **or** **a** **handful** **of** **goldenrod** **.**
偶然 步行 - 戳 或者 一个 少数 的 金鸡菊 .

他观察着，发现他们除了偶尔带走一根手杖或一把金鸡菊之外，什么也没带走。

[wen] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['laʊdli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrsli] ['æŋgri] ,
When **they** **laughed** **and** **talked** **loudly** **he** **was** **fiercely** **angry** **,**
什么时候 他们 笑了 和 谈话 高声 他 曾是 激烈地 生气的 ,

当他们大声喧哗谈笑时，他勃然大怒。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]
and **thought** **he** **understood** **why** **it** **was** **that** **Sam** **had** **preferred** **the**
和 想法 他 理解 为什么 它 曾是 那 山姆 有 首选 这
[sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊd] - [foʊk] .
society **of** **the** **quiet** **wood** **-** **folk** **.**
社会 的 这 安静的 木头 - 民间 .

他想，他明白了为什么山姆更喜欢安静的森林居民的生活。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ['piːnʌt] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ɪk'spɪriəns] .

With	those	of	his	own	age	Peanut	had	had	but	one	experience	.
和	那些	的	他的	自己的	年龄	花生	有	有	但	一	经验	.

花生和同龄人之间只有过一次接触。

[twaɪs] [ðə; ði] [roʊz] [hæd; həd] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

Twice	the	Rose	had	prevailed	upon	him	to	go	with	her	to	the
两次	这	玫瑰	有	最终获胜	之上	他	到	去	和	她	到	这

['maɪnɪŋ] - [kæmp] ,

mining	-	camp	,
矿业	-	营	,

罗斯曾两次说服他跟她一起去矿区。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][kæmp] —

and	on	the	last	of	these	occasions	a	boy	—	the	only	one	in	the	camp	—
和	在	这	最后的	的	这些	场合	一个	男生	—	这	仅有的	一	在	这	营	—

[hæd; həd] [dɪ'frɔːdid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['væljuəblz] [æz; əz]

had	defrauded	him	of	his	best	whistle	and	of	such	other	valuables	as
有	受骗	他	的	他的	最好的	哨	和	的	这样的	其他	贵重物品	作为

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

had	been	upon	his	person	at	the	time	.
有	到过	之上	他的	人	在	这	时间	.

在最后一次事件中，营地里唯一的男孩骗走了他最好的哨子以及当时他身上携带的其他贵重物品。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['jeloʊ] [ɔːr] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]

He	had	received	in	exchange	some	yellow	ore	,	which	the	boy	had	insisted
他	有	已收到	在	交换	一些	黄色的	矿石	,	哪个	这	男生	有	坚持

[wʌz; wəz][goʊld] ,

was	gold	,
曾是	金子	,

他用一些黄色矿石交换到了他的手中，男孩坚称那是黄金。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi][slæg] , [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] .

but	which	the	Rose	declared	to	be	slag	,	and	worthless	.
但	哪个	这	玫瑰	声明	到	是	矿渣	,	和	毫无价值	.

但玫瑰却宣称那是渣滓，毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

It	was	his	first	experience	with	deception	.
它	曾是	他的	第一的	经验	和	欺骗	.

这是他第一次遭遇欺骗。

['piːnʌt] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ə'gen] .

Peanut	had	refused	to	go	to	the	camp	again	.
花生	有	拒绝	到	去	到	这	营	再次	.

花生拒绝再次前往集中营。

[iː]

II

三

一

二

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [leɪt] ['ɔːgəst] [ðə; ði][steɪdʒ] [stɑːpt] [tuː; tə][let][ə; eɪ]['wʊmən] [klaɪm][ðə; ði] [hɪl] .

ONE	day	in	late	August	the	stage	stopped	to	let	a	woman	climb	the	hill	.
一	天	在	晚的	八月	这	阶段	停止	到	让	一个	女士	爬	这	爬坡道	.

八月下旬的一天，驿马车停下来，让一位女士爬上山坡。

['wɪmɪn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪnθiə] ['skəufi:ld] , [eɪdʒ] ['θɜ:rti] -

Women	visited	the	grave	now	and	then	,	and	Miss	Cynthia	Schofield	,	age	thirty	-
女性	到访	这	严重	现在	和	然后	,	和	错过	辛西娅	斯科菲尔德	,	年龄	三十	-

[fɔ:r] ,

four	,
四	,

偶尔会有妇女来祭拜坟墓，其中就包括34岁的辛西娅·斯科菲尔德小姐。

[ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ɪn][ə; eɪ][ʃɪ'kɑ:goʊ]['pʌblɪk][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

a	teacher	in	a	Chicago	public	institution	of	learning	,
一个	老师	在	一个	芝加哥	民众	机构	的	学习	,

芝加哥一所公立教育机构的教师

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

was	just	the	one	to	improve	such	an	opportunity	.
曾是	只是	这	一	到	提升	这样的	一个	机会	.

正是他把握住了这样的机会。

[fɔ:r; fər] [mɪs] ['skəufi:ld] [wʌz; wəz] [prə'gresɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] .

For	Miss	Schofield	was	progressive	in	the	matter	of	acquiring	knowledge	.
为了	错过	斯科菲尔德	曾是	进步	在	这	事情	的	收购	知识	.

因为斯科菲尔德小姐在获取知识方面很有进取心。

[ʃi:; ʃi] [spent] [i:tʃ] ['sʌmər] [ɪn][sʌm; səm] [ˌelɪ'mentl] ['ri:dʒən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['nu:mərəs]

She	spent	each	summer	in	some	elemental	region	,	of	which	she	made	numerous
她	花费	每个	夏天	在	一些	元素	地区	,	的	哪个	她	制成	很多的

['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [noʊts] .

photographs	and	notes	.
照片	和	笔记	.

她每年夏天都会在某个自然区域度过，并拍摄了大量的照片和做了笔记。

[ði:z] [ʃi:; ʃi] [ju:st] ['leɪtər][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪləstreɪtɪd] ['i:vnɪŋ] ['lektʃərz] [kɔ:ld] “ [ɪn] - ['gæðərɪŋz] ,

These	she	used	later	in	certain	illustrated	evening	lectures	called	“	In	-	gatherings	,
这些	她	用过的	之后	在	肯定	插图	晚上	讲座	称为	“	在	-	聚会	,

她后来在一些名为“聚会”的图文并茂的晚间讲座中使用这些内容。

” ['gɪv(ə)n][baɪ] [mɪs] ['skəufi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['pɜ-:sənz] [wɪð; wɪθ] [fju:ər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] ;

”	given	by	Miss	Schofield	for	the	benefit	of	persons	with	fewer	opportunities	;
”	给定	经过	错过	斯科菲尔德	为了	这	益处	的	人	和	更少	机会	;

”由斯科菲尔德小姐捐赠，旨在帮助那些机会较少的人；

['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɑ:dɪst] ['ɪnkʌm] .

also	for	the	purpose	of	adding	a	trifle	to	her	own	modest	income	.
还	为了	这	目的	的	添加	一个	琐事	到	她	自己的	谦虚的	收入	.

也是为了补贴自己微薄的收入。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] “ ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] ” [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

She	was	“	doing	the	mines	”	this	year	,	and	her	present	destination	was
她	曾是	“	正在做	这	矿井	”	这	年	,	和	她	展示	目的地	曾是

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

她今年在“矿区工作”，目前目的地是营地。

[tu:] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [daʊn] .

two	miles	farther	down	.
二	英里	更远	向下	.

再往下走两英里。

[ðə; ði] - [greɪv] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	desperado's	grave	and	history	would	make	a	picturesque	addition	to
这	-	严重	和	历史	会	制作	一个	如画	添加	到

[hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] .

her	collection	.
她	收藏	.

亡命之徒的坟墓和过往经历将成为她收藏中一道亮丽的风景线。

[ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

The	climb	was	harder	than	it	appeared	from	below	.
这	爬	曾是	更难	比	它	出现	从	以下	.

从下面看，攀登的过程比实际情况要难得多。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['pæsɪndʒər] , [ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [taɪm] ,

Being	the	only	passenger	,	the	driver	had	told	her	to	take	her	time	,
存在	这	仅有的	乘客	,	这	司机	有	讲述	她	到	拿	她	时间	,

由于车上只有她一个乘客，司机告诉她慢慢来。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['boʊldər] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	more	than	once	she	leaned	against	a	boulder	to	look	down	into	the
和	更多的	比	一次	她	倾斜	反对	一个	巨石	到	看	向下	进入	这

[dɑːrk] [rə'viːn] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['bleɪzərz] ['ɜːrliər] [ɪk'splɔɪts] .

dark	ravine	made	famous	by	some	of	Blazer's	earlier	exploits	.
黑暗的	峡谷	制成	著名的	经过	一些	的	西装外套	早些时候	漏洞	.

她不止一次地倚靠在一块巨石上，向下眺望因布雷泽早期的一些英勇事迹而闻名的黑暗峡谷。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ˌoʊvər'lʊkt]

She	recognized	the	artistic	value	of	the	fact	that	his	last	resting	-	place	overlooked
她	认可	这	艺术	价值	的	这	事实	那	他的	最后的	休息	-	地方	被忽视的

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

the	scene	of	his	former	depredations	.
这	场景	的	他的	以前的	掠夺	.

她意识到，他的最后安息之地可以俯瞰他以前作恶的地方，这本身就具有艺术价值。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [wel] [ɪn][hɜːr; hər] ['lektʃər] ,

She	must	certainly	bring	this	out	well	in	her	lecture	,
她	必须	当然	带来	这	出去	出色地	在	她	演讲	,

她肯定会在演讲中好好阐述这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] ['ʌpwərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] ,

and	as	she	toiled	upward	she	was	forming	in	her	mind	certain	phrases	,
和	作为	她	辛勤劳作	向上	她	曾是	成型	在	她	头脑	肯定	短语	,

她一边奋力向上攀登，一边在脑海中构思着一些短语。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

with	a	view	to	this	result	.
和	一个	看法	到	这	结果	.

目的就是为了达到这个结果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['dʒentli] [bɪ'twiːn] [tuː] [smɔːl] ['siːdəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði] [greɪv]

Then	she	pushed	gently	between	two	small	cedars	into	the	opening	where	the	grave
然后	她	推动	轻轻地	之间	二	小的	雪松	进入	这	开幕	在哪里	这	严重

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后她轻轻地从两棵小雪松之间推开坟墓所在的洞口。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['faiəwiːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['blækənd]

At	first	glance	she	saw	only	some	bushes	and	fireweed	about	the	blackened
在	第一的	瞥一眼	她	锯	仅有的	一些	灌木丛	和	柳兰	关于	这	变黑

[stʌmps] ,

stumps	,
树桩	,

乍一看，她只看到焦黑的树桩周围长着一些灌木和柳兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪətəs] [mæs] [ʌv; əv]['goʊldənrɑːd] [wɪtʃ] [pə'zest] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	the	riotous	mass	of	goldenrod	which	possessed	one	corner	of	the	little
和	这	暴乱的	大量的	的	金鸡菊	哪个	拥有	一	角落	的	这	小的

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

还有那片占据小空地一角的茂盛的金鸡菊。

[ðen] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['goʊldənrɑːd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [pɔːzd] , [fɔːr; fər] , [feɪs] [daʊn]

Then	just	by	the	goldenrod	she	saw	the	grave	,	and	paused	,	for	,	face	down
然后	只是	经过	这	金鸡菊	她	锯	这	严重	,	和	暂停	,	为了	,	脸	向下

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

然后，她就在金鸡菊旁看到了坟墓，便停住了脚步，因为坟墓上，面朝下。

[ə'sliːp] , [leɪ] [ə; eɪ] ['miːgər] ['berfʊt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] [her] .

asleep	,	lay	a	meager	barefoot	boy	with	faded	hair	.
睡着了	,	躺	一个	微薄	赤脚	男生	和	褪色	头发	.

睡着了，躺着的是一个瘦弱的、赤着脚、头发稀疏的男孩。

[mɪs] ['skəufiːld] [wʌz; wəz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

Miss	Schofield	was	,	first	of	all	,	the	artist	.
错过	斯科菲尔德	曾是	,	第一的	的	全部	,	这	艺术家	.

斯科菲尔德小姐首先是一位艺术家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn]['vælјuː][æz; əz] [ðɪs] ,

She	had	anticipated	nothing	so	rich	in	value	as	this	,
她	有	预期	没有什么	所以	富有的	在	价值	作为	这	,

她从未预料到会得到如此价值连城的东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][deft][hændz][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][reɪndʒ] .

and	with	deft	hands	she	adjusted	the	camera	and	secured	the	range	.
和	和	麻利	双手	她	调整	这	相机	和	安全	这	范围	.

她灵巧地调整好相机，固定好拍摄角度。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [greɪv] , [ðə; ði]['goʊldənrɑːd] , [ðə; ði]

There	came	a	sharp	click	,	and	the	outlaw's	grave	,	the	goldenrod	,	the
那里	来了	一个	锋利的	点击	,	和	这	亡命之徒	严重	,	这	金鸡菊	,	这

['faiəwiːd] ,

fireweed	,
柳兰	,

一声清脆的咔哒声响起，亡命之徒的坟墓、金鸡菊、柳兰，

[ðə; ði] [blæk] [stʌmps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

the	black	stumps	,	and	the	faded	sleeping	boy	had	been	added	to	her
这	黑色的	树桩	,	和	这	褪色	睡眠	男生	有	到过	额外	到	她

[stɔːr] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn] - ['gæðərɪŋz] .

store	of	choice	in	-	gatherings	.
店铺	的	选择	在	-	聚会	.

黑色的树桩，还有那个睡着的男孩，都被她添加到了她收藏品中的精选物品里。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] .
There **had** **been** **still** **another** **result** **.**
那里 有 到过 仍然 其他 结果 .

还有另一种结果。

[ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] ['fɪgjər] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] ,
The **snap** **of** **the** **shutter** **had** **brought** **the** **light** **figure** **to** **its** **feet** **,**
这 折断 的 这 快门 有 带来 这 光 数字 到 它是 脚 ,

快门声响起，轻盈的身影站了起来。

[laɪk][sʌm; səm][spraɪ] [wʊd] ['kri:tʃər] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɜ:rbd] .
like **some** **spry** **wood** **creature** **as** **suddenly** **disturbed** **.**
喜欢 一些 轻快 木头 生物 作为 突然 不安 .

就像某种活泼的林中生物突然受到惊扰一样。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔ:r]
An **instant** **more**
一个 立即的 更多的

瞬间更多

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] ; ['oʊnli] , [mɪs] ['skəufi:ld] [spoʊk]
and **he** **would** **have** **darted** **away** **into** **the** **bushes** **;** **only** **,** **Miss** **Schofield** **spoke**
和 他 会 有 飞镖 离开 进入 这 灌木丛 ; 仅有的 , 错过 斯科菲尔德 辐
[dʒʌst] [ðen] ,
just **then** **,**
只是 然后 ,

他本想钻进灌木丛里逃走；只是，就在这时，斯科菲尔德小姐开口说话了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [pər'sweɪsɪvnəs] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [pedə'gɔdʒikəl] ['treɪnɪŋ] .
and **with** **persuasiveness** **—** **the** **result** **of** **long** **pedagogical** **training** **.**
和 和 说服力 — 这 结果 的 长的 教学法 训练 .

并且具有说服力——这是长期教学训练的结果。

“ [dəunt][goʊ] !
“ **Don't** **go** **!**
“ 不 去 !

“别走！”

[oʊ] , [pli:z] [dəunt] !
Oh **,** **please** **don't** **!**
哦 , 请 不 !

哦，千万别！

” [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , ['dʒentli] .
” **she** **pleaded** **,** **gently** **.**
” 她 恳求 , 轻轻地 .

她轻声恳求道。

“ [pli:z] [weɪt] .
“ **Please** **wait** **.**
“ 请 等待 .

“请稍等。

[aɪ][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I **want** **so** **much** **to** **speak** **to** **you** **.**
我 想 所以 很多 到 说话 到 你 .

我非常想和你说话。

” ['pi:nʌt] [hæd; həd][noʊ][pər'tɪkjələr]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
” **Peanut** **had** **no** **particular** **reason** **for** **being** **afraid** **of** **women** **.**
” 花生 有 不 特别的 原因 为了 存在 害怕的 的 女性 .

“花生并没有什么特别的理由害怕女人。”

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm]

The	only	one	he	had	studied	at	close	range	had	been	kind	to	him
这	仅有的	一	他	有	研究	在	关闭	范围	有	到过	种类	到	他

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] .

to	the	point	of	indulgence	.
到	这	观点	的	放纵	.

他唯一近距离研究过的那个人对他非常友善，甚至到了纵容的地步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [held][hɪm; ɪm][fæst] .

There	was	something	in	the	voice	of	this	one	that	held	him	fast	.
那里	曾是	某物	在	这	嗓音	的	这	一	那	握住	他	快速地	.

这个人声音里有一种东西深深地吸引了他。

[ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [ə; eɪ][step]['kloʊzər] .

The	woman	came	a	step	closer	.
这	女士	来了	一个	步	更近	.

女人又走近了一步。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] ['pi:nʌt] .

She	seemed	young	and	beautiful	to	Peanut	.
她	似乎	年轻的	和	美丽的	到	花生	.

在花生看来，她年轻漂亮。

“ [pli:z] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Please	tell	me	your	name	,	”	she	said	.
“	请	告诉	我	你的	姓名	,	”	她	说	.

“请告诉我你的名字，”她说。

“ ['pi:nʌt] . ”

“	Peanut	.	”
“	花生	.	”

“花生。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] , [pər'hæps] .

“	Oh	,	that	is	what	they	call	you	,	perhaps	.
“	哦	,	那	是	什么	他们	称呼	你	,	也许	.

“哦，或许他们都这么称呼你吧。”

[jʊr; jər]['ri:əl] [neɪm] , [aɪ] [mi:n] .

Your	real	name	,	I	mean	.
你的	真实的	姓名	,	我	意思是	.

我是指你的真名。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:ment] .

”	The	boy	made	no	reply	at	first	to	this	comment	.
”	这	男生	制成	不	回复	在	第一的	到	这	评论	.

男孩起初对这句话没有回应。

[hi:; hi] [si:md] ['gæðərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv] ['meməri] .

He	seemed	gathering	something	from	the	mists	of	memory	.
他	似乎	采集	某物	从	这	薄雾	的	记忆	.

他似乎在从记忆的迷雾中搜寻着什么。

“ [sæm][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] — [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðæt] , ” [hi:; hi] ['ventʃərd] [æt; ət]

“	Sam	told	me	that	it	used	to	be	—	longer	than	that	,	”	he	ventured	at
“	山姆	讲述	我	那	它	用过的	到	是	—	更长	比	那	,	”	他	冒险	在

[læst] , ['veri] ['sloʊli] .

last	,	very	slowly	.
最后的	,	非常	缓慢地	.

“萨姆告诉我，以前比这更长，”他最后试探性地慢慢说道。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['filip] — ['nʌt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [piː] . [wʌz; wəz]

“	He	told	me	once	that	it	was	Philip	—	Nutt	,	but	he	said	P	.	was
“	他	讲述	我	一次	那	它	曾是	菲利普	—	纳特	,	但	他	说	P	.	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['filip] ,

the	same	as	Philip	,
这	相同的	作为	菲利普	,

“他曾经告诉我，那是菲利普·纳特，但他又说P.和菲利普是同一个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['piːnʌt] [fɪt][ˌem 'iː] ['betər] .

and	that	he	thought	Peanut	fit	me	better	.
和	那	他	想法	花生	合身	我	更好的	.

他还觉得“花生”这个名字更适合我。

” ['pænɪk] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ,

”	Panic	seemed	about	to	return	,	as	the	result	of	this	long	speech	,
”	恐慌	似乎	关于	到	返回	,	作为	这	结果	的	这	长的	演讲	,

“由于这番冗长的演讲，恐慌似乎又要再次爆发了。”

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [dɪ'ploʊməsi][ʌv; əv] [mɪs] ['skəufiːld] [tuː; tə] [dɪ'teɪn]

and	once	more	it	required	the	soothing	diplomacy	of	Miss	Schofield	to	detain
和	一次	更多的	它	必需的	这	舒缓	外交	的	错过	斯科菲尔德	到	扣留

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而这一次，还是需要斯科菲尔德小姐运用她那温和的外交手腕才能将他拘留下来。

“ [haʊ] ['veri] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	How	very	nice	,	”	she	said	.
“	如何	非常	好的	,	”	她	说	.

“真好，”她说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ə'baʊt][sæm]

“	And	now	won't	you	please	tell	me	where	you	live	,	and	about	Sam
“	和	现在	惯于	你	请	告诉	我	在哪里	你	居住	,	和	关于	山姆

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ?

and	the	grave	?
和	这	严重	?

“那么现在你能不能告诉我你住在哪里，还有关于山姆和坟墓的事？”

” [ə'gen] ['piːnʌt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	Again	Peanut	hesitated	.
”	再次	花生	犹豫了一下	.

花生再次犹豫了。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Then	he	pointed	behind	him	.
然后	他	尖	在后面	他	.

然后他指了指身后。

“ [aɪ][lɪv; laɪv][ʌp][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][sæm] , [hiː; hi] — [waɪ] ['hiːz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

“	I	live	up	there	;	and	Sam	,	he	—	why	he's	in	the	grave	,
“	我	居住	向上	那里	;	和	山姆	,	他	—	为什么	他是	在	这	严重	,

“我就住在那儿；而萨姆，他——他为什么躺在坟墓里，

[ænd; ənd][dæm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [muːvz] [hɪz; ɪz][boʊnz] .

and	dam	the	man	that	moves	his	bones	.
和	坝	这	男人	那	移动	他的	骨头	.

诅咒那个动不动骨头的人。

” [mɪs] ['skəufiːld] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

”	Miss	Schofield	had	been	unprepared	for	this	.
”	错过	斯科菲尔德	有	到过	毫无准备	为了	这	.

“斯科菲尔德小姐对此毫无准备。”

[hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][baɪ] ['piːnʌt] [fɔːr; fər][ˌɪnkrə'duːləti] .

Her	emotion	,	however	,	was	mistaken	by	Peanut	for	incredulity	.
她	情感	,	然而	,	曾是	错误	经过	花生	为了	怀疑	.

然而，花生却把她的情绪误解为难以置信。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , ['iːgərli] .

“	I	can	show	it	to	you	on	the	board	,	”	he	insisted	,	eagerly	.
“	我	能	展示	它	到	你	在	这	木板	,	”	他	坚持	,	急切地	.

“我可以把它展示在黑板上给你看，”他急切地坚持道。

[ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [ʌp][kloʊz] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wer] [hɪz; ɪz][wɪsp][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər]

The	woman	came	up	close	,	now	,	and	followed	where	his	wisp	of	a	finger
这	女士	来了	向上	关闭	,	现在	,	和	随后	在哪里	他的	烟雾	的	一个	手指

['pɔɪntɪd] .

pointed	.
尖	.

女人走近他，顺着他轻轻一指的方向走去。

[æz; əz][hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd] [iːtʃ] [laɪn] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mə'nɑːtənəs]

As	he	indicated	each	line	,	he	repeated	it	with	a	sort	of	monotonous
作为	他	表明的	每个	线	,	他	重复	它	和	一个	种类	的	单调

['tendərnəs] ,

tenderness	,
压痛	,

他一边指着每一行，一边用一种单调而温柔的语气重复着。

['leɪɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði][læst] .

laying	special	emphasis	on	the	last	.
躺下	特别的	强调	在	这	最后的	.

特别强调最后一点。

“ [hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['bleɪzər][sæm] ,

“	Here	lies	the	body	of	Blazer	Sam	,
“	这里	谎言	这	身体	的	开拓者	山姆	,

“布雷泽·萨姆的遗体就躺在这里，

[fɔːr; fər][laɪf][hiː; hi]['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][dæm] —

For	life	he	didn't	care	a	dam	—
为了	生活	他	没有	关心	一个	坝	—

他一生都毫不在乎——

[hiː; hi][wʌz; wəz] [plʌgd] [baɪ][ə; eɪ] ['grizər] - ,

He	was	plugged	by	a	greaser	unbeknowns	,
他	曾是	已插电	经过	一个	油腻男	-	,

他被一个不知情的混混捅了一刀。

[ænd; ənd][dæm][ðə; ði][mæn][ðæt] [muːvz] [hɪz; ɪz][boʊnz] .

And	dam	the	man	that	moves	his	bones	.
和	坝	这	男人	那	移动	他的	骨头	.

诅咒那个动不动骨头的人。

” [mɪs] ['skoʊˌfiːldz] [lʊk] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

”	Miss	Schofield's	look	of	concern	became	one	of	sympathetic	understanding	.
”	错过	斯科菲尔德的	看	的	忧虑	成为	一	的	交感神经	理解	.

”斯科菲尔德小姐担忧的神情变成了同情的理解。

[ðə; ði][weɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	waif	turned	to	her	.
这	孤儿	转向	到	她	.

孤儿转向她。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [sæm] [ə'weɪ] ， ['enihaʊ] ，[dɪd][juː; jʊ] ？ ”
“ You didn't want to take Sam away ， anyhow ， did you ？ ”
“ 你 没有 想 到 拿 山姆 离开 ， 无论如何 ， 做过 你 ？ ”

“反正你也不想把萨姆带走，对吧？”

“ [oʊ] ，[noʊ] [ɪn'diːd] ！
“ Oh ， no indeed ！
“ 哦 ， 不 的确 ！

“哦，不！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [wʌn] [ə'weɪ] — ” [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
I don't want to take any one away — ” She hesitated and looked down
我 不 想 到 拿 任何 一 离开 — ” 她 犹豫了一下 和 看起来 向下
['ɪntuː][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
into the wistful face before her .
进入 这 怅惘 脸 前 她 .

“我不想带走任何人——”她犹豫了一下，低头看着眼前那张充满渴望的脸。

“ [æt; ət] [liːst] ，[nɑːt][sæm] ， ” [ʃiː; ʃi]['kwɑːlɪfaɪd] .
“ At least ， not Sam ， ” she qualified .
“ 在 至少 ， 不是 山姆 ， ” 她 合格的 .

“至少，不是萨姆，”她补充道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn]
“ I have already taken a picture of the grave and you shall have one
“ 我 有 已经 已采取 一个 图片 的 这 严重 和 你 将 有 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“我已经拍了一张坟墓的照片，你会得到其中一张。”

[tel] [ˌem 'iː] ， ['filip] ， [huːm] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] .
Tell me ， Philip ， whom you live with ， so I shall know how to send it .
告诉 我 ， 菲利普 ， 谁 你 居住 和 ， 所以 我 将 知道 如何 到 发送 它 .

菲利普，告诉我你和谁住在一起，这样我才能知道该如何寄送。

” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðʌs] ['spoʊkən] [meɪ] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dɪgnəti]
” The sound of his name thus spoken may have awakened a sort of dignity
” 这 声音 的 他的 姓名 因此 说 可能 有 觉醒 一个 种类 的 尊严
[ɪn][ðə; ði][weɪf] .
in the waif .
在 这 孤儿 .

“这样呼唤他的名字，或许能唤醒这个孤儿心中某种尊严。”

“ [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['teksəs] ， ” [hiː; hi] [sed] ， ['greɪvli] .
“ I live with the Rose of Texas ， ” he said ， gravely .
“ 我 居住 和 这 玫瑰 的 德克萨斯州 ， ” 他 说 ， 严重地 .

“我和德州玫瑰住在一起，”他严肃地说。

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - [sæm][bəuθ][dɪd] ， [tɪl] [sæm][wʌz; wəz] [plʌgd] [baɪ][ə; eɪ] ['grizər] - ，
“ Me an ' Sam both did ， till Sam was plugged by a greaser unbeknowns ，
“ 我 一个 - 山姆 两个都 做过 ， 直到 山姆 曾是 已插电 经过 一个 油腻男 - ，
[ænd; ənd] —
and —
和 —

“我和萨姆都这么做了，直到萨姆被一个不知情的混混捅了一刀，然后——”

” [mɪs] ['skəufiːld] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ræðər] ['heɪstɪli] .
” Miss Schofield interrupted rather hastily .
” 错过 斯科菲尔德 中断 相当 草草 .

斯科菲尔德小姐急忙打断了她。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði][nekst][laɪn] , ['filip] .
“ **Never mind the next line , Philip .**
“ 绝不 头脑 这 下一个 线 , 菲利普 .

“菲利普，别在意下一句。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
I remember it .
我 记住 它 .

我记得。

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] —
Just a moment —
只是 一个 片刻 —

一会儿-

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt][hɜːr; hər][noʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːpər]
” She had taken out her note - book and was puzzling over the proper
” 她 有 已采取 出去 她 笔记 - 书 和 曾是 令人费解 超过 这 恰当的
['entri] .
entry .
入口 .

她拿出笔记本，正在琢磨该如何记录。

“ ['filip] ['nʌt] , ['eɪliəs] ['piːnʌt] , [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['teksəs] , ['fɔːrmər] ['haʊskiːpər]
“ Philip Nutt , alias Peanut , Care of the Rose of Texas , former housekeeper
“ 菲利普 纳特 , 别名 花生 , 关心 的 这 玫瑰 的 德克萨斯州 , 以前的 管家
[fɔːr; fər]['bleɪzər][sæm] .
for Blazer Sam .
为了 开拓者 山姆 .

“菲利普·纳特，又名花生，德克萨斯玫瑰之家，布雷泽·萨姆的前管家。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][meɪl] ['sɜːrvɪs] .
” It seemed a doubtful combination to intrust to the mail service .
” 它 似乎 一个 疑 组合 到 托付 到 这 邮件 服务 .

“把这件小事托付给邮政服务似乎不太靠谱。”

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
Then her face lighted with a sudden resolution .
然后 她 脸 照明 和 一个 突然 解决 .

随后，她脸上突然闪过一丝坚定的神情。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['filip] .
“ Show me just where you live , Philip .
“ 展示 我 只是 在哪里 你 居住 , 菲利普 .

“菲利普，告诉我你住在哪里。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
” The boy turned and pointed up the mountain .
” 这 男生 转向 和 尖 向上 这 山 .

男孩转过身，指着山顶。

“ [ðæt] [bɪg] [spruːs] [grəuz] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .
“ That big spruce grows by the house .
“ 那 大的 云杉 生长 经过 这 房子 .

“房子旁边长着一棵大云杉。”

[its] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
It's on the rocks behind it . ”
它是 在 这 岩石 在后面 它 . ”

它就在后面的岩石上。

“ [aɪ] [siː] ， ['filip] .
“ I see , Philip .
“ 我 看 ， 菲利普 .

“我明白了，菲利普。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .
I can find it easily .
我 能 寻找 它 容易地 .

我很容易就能找到它。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
I must be going now , for the stage is waiting ,
我 必须 是 去 现在 ， 为了 这 阶段 是 等待 ，

我得走了，舞台在等着我呢。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [bɪ'loʊ] [hɪr] .
but I shall stop a day or two at the mines below here .
但 我 将 停止 一个 天 或者 二 在 这 矿井 以下 这里 .

但我会在下面的矿井停留一两天。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
I will come to - morrow and learn just how to send the picture .
我 将要 来 到 - 明天 和 学习 只是 如何 到 发送 这 图片 .

我明天会来学习如何发送图片。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] ， ['filip] .
Good - by till then , Philip .
好的 - 经过 直到 然后 ， 菲利普 .

再见了，菲利普。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɪn] [braʊn] [hænd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [sɔːft][pɑːm] .
” She took his thin brown hand in her own soft palm .
” 她 采取 他的 薄的 棕色的 手 在 她 自己的柔软的 棕榈 .

她用自己柔软的手掌握住了他那只瘦削的棕色手。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ɪnstɪŋkt] [wel] [ʌp] [strɔːŋ] .
The mother instinct welled up strong .
这 母亲 本能 井 向上 强的 .

母性本能强烈地涌上心头。

[ʃiː; ʃi] ['hʌŋgərd] [tuː; tə] ['gædər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
She hungered to gather him to her breast , but he was already
她 饥饿 到 收集 他 到 她 胸部 ， 但 他 曾是 已经
['drɔːɪŋ] [bæk] ['ræðər] ['fɪrfəli] .
drawing back rather fearfully .
绘画 后退 相当 恐惧地 .

她渴望将他拥入怀中，但他却有些害怕地向后退缩。

[ə; eɪ] [step] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [ə'nʌðər] [gʊd] - [baɪ] .
A step away she turned to wave another good - by .
一个 步 离开 她 转向 到 海浪 其他 好的 - 经过 .

她走开一步，转身再次挥手道别。

['piːnʌt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Peanut had disappeared among the bushes .
花生 有 消失 之中 这 灌木丛 .

花生消失在灌木丛中了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['teksəs] [sæt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kæbɪn] .

THE	Rose	of	Texas	sat	in	the	open	door	of	her	cabin	.
这	玫瑰	的	德克萨斯州	卫星	在	这	打开	门	的	她	舱	.

“德州玫瑰”坐在她敞开的小屋门口。

[ðə; ði] [roʊz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌns] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['wʊmən] [pæst]

The	Rose	might	have	been	beautiful	once	—	it	is	proper	to	give	any	woman	past
这	玫瑰	可能	有	到过	美丽的	一次	—	它	是	恰当的	到	给	任何	女士	过去的

['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm]

middle	age	the	benefit	of	this	possibility	—	and	there	may	have	been	a	time
中间	年龄	这	益处	的	这	可能性	—	和	那里	可能	有	到过	一个	时间

[wen] [ðə; ði] [roʊz] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [bɪn] ['fʊli] ['i:kwəl][ɪn]['vælju:][tu:; tə]

when	the	Rose	had	deserved	her	name	and	been	fully	equal	in	value	to
什么时候	这	玫瑰	有	应得的	她	姓名	和	到过	完全	平等的	在	价值	到

[ðə; ði][koʊlt] . - ,

the	Colt	.	44	,
这	小马	.	-	,

玫瑰或许曾经美丽动人——对于任何过了中年的女性来说，拥有这种可能性都是理所应当的——或许曾经有一段时间，玫瑰名副其实，其价值完全可以与柯尔特.44手枪相提并论。

[θri:] ['pəuniz] , [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn][goʊld] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] [stækt] [ʌp]

three	ponies	,	and	five	hundred	dollars	in	gold	which	Sam	had	stacked	up
三	小马	,	和	五	百	美元	在	金子	哪个	山姆	有	堆叠	向上

[ə'genst] [hɜ:r; hər] ,

against	her	,
反对	她	,

三匹小马，还有萨姆积攒起来对付她的五百美元黄金。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [θri:] ['ʌðər] [neɪvz] , [ə'tætʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	so	,	with	the	aid	of	three	other	knaves	,	attached	her	to	his
和	所以	,	和	这	援助	的	三	其他	无赖	,	随附的	她	到	他的

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

于是，他伙同其他三个恶棍，将她拉拢到自己的家中。

[ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['dɪstənt] [sæt] ['pi:nʌt] , [ɪn] [di:p] ['revəri] .

On	a	stone	a	few	feet	distant	sat	Peanut	,	in	deep	reverie	.
在	一个	石头	一个	很少	脚	遥远	卫星	花生	,	在	深的	遐想	.

几英尺外的一块石头上，花生正沉思着。

[ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] .

The	Rose	was	first	to	break	the	silence	.
这	玫瑰	曾是	第一的	到	休息	这	沉默	.

玫瑰率先打破了沉默。

“ [aɪ] ['rekən] [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['pi:nʌt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	reckon	it's	the	best	thing	for	you	,	Peanut	,	”	she	said	,
“	我	估计	它是	这	最好的	事物	为了	你	,	花生	,	”	她	说	,

“我觉得这对你来说是最好的，花生，”她说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['rezəlu:t] ['hoʊpləsnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

and	there	was	a	sort	of	resolute	hopelessness	in	her	voice	.
和	那里	曾是	一个	种类	的	坚决	绝望	在	她	嗓音	.

她的语气中带着一种坚定的绝望。

“ ['itl] [bi:; bi] ['maɪti] ['loʊnsəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ,

“	It'll	be	mighty	lonesome	,	of	course	,	without	you	,
“	它将	是	强大的	寂寞	,	的	课程	,	没有	你	,

“当然，没有你，我会非常孤独。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [naʊ]
but **when** **you** **get** **so** **you** **can** **write** **you** **can** **send** **me** **a** **letter** **now**
但 什么时候 你 得到 所以 你 能 写 你 能 发送 我 一个 信 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and **then** **.**
和 然后 .

但是等你学会写字的时候，你可以时不时地给我写封信。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [riːd] - [ɪm] .
I **guess** **I** **can** **read** **'** **em** **.**
我 猜测 我 能 读 - 呃 .

我想我能看懂。

[aɪ] [eɪnt] [traɪd] [ˈeni][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] - [ɪm] [pleɪn] ,
I **ain't** **tried** **any** **for** **a** **good** **while** **,** **but** **if** **you** **make** **'** **em** **plain** **,**
我 不是 尝试 任何 为了 一个 好的 尽管 , 但 如果 你 制作 - 呃 清楚的 ,

我好久没试过了，但如果你把它们说得简单明了的话，

[mɛˈbi] [aɪ][kæn; kən] [spel] - [ɪm] [aʊt] .
mebbe **I** **can** **spell** **'** **em** **out** **.**
也许 我 能 拼写 - 呃 出去 .

或许我可以把它们拼出来。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [ˈpiːnʌt] , [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [spoʊz] [juːd] [ˈevər][get] [əˈnʌðər] .
It's **a** **good** **chance** **,** **Peanut** **,** **an** **'** **I** **don't** **s'pose** **you'd** **ever** **get** **another** **.**
它是 一个 好的 机会 , 花生 , 一个 - 我 不 假设 你会 曾经 得到 其他 .

这是个好机会，花生，我想你以后不会再有第二次了。

[ðen] [juːl] [lɜːrn] [fɪgɚɪn] - , [tuː] . ”
Then **you'll** **learn** **figgerin** **'** **,** **too** **.** **”**
然后 你会 学习 无花果 - , 也 . ”

然后你也会学会算账的。”

“ [wɒts] [ðæt] , [roʊz] ?
“ **What's** **that** **,** **Rose** **?**
“ 是什么 那 , 玫瑰 ?

“那是什么，罗斯？”

[wɒts] [fɪgɚɪn] - ? ”
What's **figgerin** **'** **?** **”**
是什么 无花果 - ? ”

怎么回事？

“ [waɪ] , [its] [laɪk] [ˈraɪtɪn] - , [ˈoʊnli] [its] [ˈkaʊntɪn] - , [ɑːn][ˈpeɪpər] .
“ **Why** **,** **it's** **like** **writin** **'** **,** **only** **it's** **countin** **'** **,** **on** **paper** **.**
“ 为什么 , 它是 喜欢 写作 - , 仅有的 它是 计数 - , 在 纸 .

“这就像写作，只不过是在纸上计数。”

[its] [tuː; tə] [kiːp] [foʊks][frʌm; frəm] [ˈtʃiːtɪn] - [juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [treɪd] .
It's **to** **keep** **folks** **from** **cheatin** **'** **you** **,** **in** **a** **trade** **.**
它是 到 保持 各位 从 作弊 - 你 , 在 一个 贸易 .

这是为了防止人们在交易中欺骗你。

” [ˈpiːnʌt] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] .
” **Peanut** **recalled** **his** **experience** **with** **the** **boy** **at** **the** **mines** **.**
” 花生 召回 他的 经验 和 这 男生 在 这 矿井 .

“花生回忆起他在矿上与那个男孩的经历。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈprɑːbəbli] [nuː] [əˈbaʊt] [fɪgɚɪn] - .
The **boy** **probably** **knew** **about** **figgerin** **'** **.**
这 男生 大概 知道 关于 无花果 - .

这男孩可能知道怎么算账。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɪgɚɪn] - , [roʊz] ? ”
“ How long does it take to learn figgerin ' , Rose ? ”
“ 如何 长的 做 它 拿 到 学习 无花果 - , 玫瑰 ? ”

“罗斯，学算术要多久才能学会？”

“ [oʊ] , [aɪ] - - .
“ Oh , I dun'no ' .
“ 哦 , 我 - - .

“哦，我不知道。”

[mɛ'bi] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
Mebbe a year . ”
也许 一个 年 . ”

也许一年吧。”

“ [ðen] [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æn; ən] - [ðə; ði] [berz] , [æn; ən] - ['sæmz] [greɪv] ? ”
“ Then can I come back to you — an ' the bears , an ' Sam's grave ? ”
“ 然后 能 我 来 后退 到 你 — 一个 - 这 熊 , 一个 - 山姆的 严重 ? ”

“那我能回到你身边吗？回到熊的身边，回到山姆的坟前？”

“ [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] .
“ You won't want to .
“ 你 惯于 想 到 .

你不会想这么做的。

[juːl] [biː; bi] ['lɜːrnɪn] - ['ʌðər] [θɪŋz] [æn; ən] - ['siːɪn] - [nuː] ['pleɪsɪz][æn; ən] - [faɪn][foʊks] .
You'll be learnin ' other things an ' seein ' new places an ' fine folks .
你会 是 学习 - 其他 事物 一个 - 看到 - 新的 地方 一个 - 美好的 各位 .

你将会学到其他东西，看到新的地方，结识很棒的人。

[juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
You won't want to come back to the hills , even if you could .
你 惯于 想 到 来 后退 到 这 丘陵 , 甚至 如果 你 可以 .

即使可以，你也不会想回到山区。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] , [æn; ən] - [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pikt] [ʌv; əv]['sæmz] [greɪv] ,
But you can write , an ' you'll have a picter of Sam's grave ,
但 你 能 写 , 一个 - 你会 有 一个 picter 的 山姆的 严重 ,

但你可以写字，然后你就能得到一张山姆坟墓的照片了。

[laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .
like the kind she showed us to - day .
喜欢 这 种类 她 显示 我们 到 - 天 .

就像她今天给我们展示的那种。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [laɪk] [ʃiːd] [biː; bi] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]
She seems like she'd be mighty good to you , an ' I reckon you'll have to
她 似乎 喜欢 棚 是 强大的 好的 到 你 , 一个 - 我 估计 你会 有 到
[goʊ] , ['piːnʌt] . ”
go , Peanut . ”
去 , 花生 . ”

她看起来会对你很好，我觉得你得走了，花生。”

“ [bʌt; bət][aɪm]['kʌmɪn] - [bæk] , [roʊz] , [wen] [aɪv] [lɜːrnt] [fɪgɚɪn] - [æn; ən] - [siːn] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] .
“ But I'm comin ' back , Rose , when I've learnt figgerin ' an ' seen all the places .
“ 但 我是 即将到来 - 后退 , 玫瑰 , 什么时候我已经 学会了 无花果 - 一个 - 已见 全部 这 地方 .

“但是罗斯，等我学会算数，游遍所有地方之后，我就会回来的。”

[aɪm]['kʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ][maɪn][æn; ən] - [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
I'm comin ' back to locate a mine an ' make money for us .
我是 即将到来 - 后退 到 定位 一个 矿 一个 - 制作 钱 为了 我们 .

我回来是为了找到一座矿，为我们赚钱。

[juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['ɔːlweɪz][ə'loʊn] .
You can't stay here always alone .
你 不能 停留 这里 总是 独自的 .

你不能一直独自待在这里。

[æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] [berz] [wʊd] [fɚ˞dʒɪt][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː] [lɔːŋ] .
An ' our bears would forgit me if I was gone too long .
一个 - 我们的 熊 会 忘记 我 如果 我 曾是 已消失 也 长的 .

如果我离开太久，我们的熊就会忘记我。

[juːl] [fiːd] - [ɪm] [dʒest][ðə; ði] [seɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [roʊz] , [wen] [aɪ] [eint] [hɪr] ?
You'll feed ' em jest the same , won't you , Rose , when I ain't here ?
你会 喂养 - 呃 笑话 这 相同的 , 惯于 你 , 玫瑰 , 什么时候 我 不是 这里 ?

我不在的时候，你还是会喂它们同样的食物，对吧，罗斯?

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [broʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [berz]
" The woman's voice broke a little as she assured him that the big brown bears
" 这 女性的 嗓音 打破 一个 小的 作为 她 保证 他 那 这 大的 棕色的 熊
[ðæt] ['lʌmbərd] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːz] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər]
that lumbered down the mountain every day for refuse should still be cared for
那 笨重的 向下 这 山 每一个 天 为了 拒绝 应该 仍然 是 关心 为了
[ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
in his absence .
在 他的 缺席 .

"女人的声音有些哽咽，她向他保证，即使他不在，每天下山觅食垃圾的大棕熊也应该得到照顾。

" [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , " [ðə; ði] [roʊz] [kən'tɪnjuːd] , " [æn; ən] - [ɪf] [jər] ['gɔɪn] - ,
" She's comin ' in the mornin ' , " the Rose continued , " an ' if yer goin ' ,
" 她是 即将到来 - 在 这 早晨 - , " 这 玫瑰 持续 , " 一个 - 如果 你的 去 - ,

"她明天早上就来，"罗斯继续说道，"如果你要去的话，

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .
you want to be ready .
你 想 到 是 准备好 .

你想做好准备。

[pʊt][ɑːn] [jər] ['wɪntər] [ʃuːz] [æn; ən] - [jər] [hæt][æn; ən] - [jər] ['ʌðər] [ʃɜːrt] .
Put on yer winter shoes an ' yer hat an ' yer other shirt .
放 在 你的 冬天 鞋 一个 - 你的 帽子 一个 - 你的 其他 衬衫 .

穿上你的冬鞋、帽子和另一件衬衫。

- [teɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['aʊtfɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [mə'rɛn] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ,
' Tain't much of a outfit , but it's more'n you come with ,
- 污点 很多 的 一个 全套服装 , 但 它是 更多 你 来 和 ,

"这身打扮不算体面，但总比你带的多。"

[æn; ən] - [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] - [fɜːr][juː; jʊ] .
an ' she's goin ' to pervide fur you .
一个 - 她是 去 - 到 - 毛皮 你 .

她会为你服务。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][oʊ] - ['mʌni] , [ðoʊ] , ['piːnʌt] , [æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk]
I've got a little scrap o ' money , though , Peanut , an ' I want you to take
我已经 得到 一个 小的 废料 o - 钱 , 尽管 , 花生 , 一个 - 我 想 你 到 拿
[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .
it along .
它 沿着 .

花生，我这儿还有点零钱，希望你能带上。

[juː; jʊ] [eint] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] ['sʌmθɪn] - ['hæpənz] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eint] [ðer; ðər] .
You ain't to spend it unless somethin ' happens an ' she ain't there .
你 不是 到 花费 它 除非 某物 - 发生 一个 - 她 不是 那里 .

除非发生什么事，而她又不在身边，否则你不能花这笔钱。

[ʃiːl] - [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
She'll pervide when she is .
壳 - 什么时候 她 是 .

她到时候就会这么做。

[dʒest] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]
Jest keep it
笑话 保持 它

就留着吧

[soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
so you know where it is .
所以 你 知道 在哪里 它 是 .

这样你就知道它在哪里了。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][get][lɔːst] , [ɜːr; ər] [niːd] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [eint] [æt; ət][hoʊm] ,
If you ever get lost , er need anything when she ain't at home ,
如果 你 曾经 得到 丢失的 , 呃 需要 任何事物 什么时候 她 不是 在 家 ,

如果你迷路了，或者她不在家时你需要什么，

[ðen] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
then use it , but keep it as long as you can .
然后 使用 它 , 但 保持 它 作为 长的 作为 你 能 .

然后就用它，但尽可能长时间地保存它。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd]
" The woman's hand had gone down to the hem of her skirt and
" 这 女性的 手 有 已消失 向下 到 这 她们 的 她 裙子 和
['ʌndər][hɜːr; hər] [niː] .
under her knee .
在下面 她 膝盖 .

"女人的手已经滑到了裙摆下，摸到了膝盖下面。"

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl][ʌv; əv] ['kɜːrənsi] .
It came up holding a small roll of currency .
它 来了 向上 保持 一个 小的 卷 的 货币 .

他走过来时手里拿着一小卷钞票。

" [ðeəz; ðəz][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [hɪr] , ['piːnʌt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [baɪ] [mʌtʃ] ,
" There's ten dollars here , Peanut ; it won't buy much ,
" 有 十 美元 这里 , 花生 ; 它 惯于 买 很多 ,

"花生，这儿只有十美元，买不了什么东西。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][lɔːst][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
but it would go a long ways if you was lost and hungry .
但 它 会 去 一个 长的 方式 如果 你 曾是 丢失的 和 饥饿的 .

但如果你迷路了又饿，它就能派上大用场了。

[kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sæk] , [wɪð; wɪθ]['sæmz] - [æn; ən] - [ðə; ði][læst] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi]
Keep it in the little sack , with Sam's ambertype an ' the last whistle he
保持 它 在 这 小的 解雇 , 和 山姆的 - 一个 - 这 最后的 哨 他
[meɪd] [juː; jʊ] ,
made you ,
制成 你 ,

把它放在小袋子里，和山姆的琥珀色手机以及他最后为你做的哨子放在一起。

[æn; ən] - [dəunt][let][ðə; ði] [sæk] [aʊt][oʊ] - [jər] [hændz] .
an ' don't let the sack out o ' yer hands .
一个 - 不 让 这 解雇 出去 o - 你的 双手 .

别让麻袋从你手里滑落。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ['kjʊriəsli] .

”	The	boy	took	the	money	curiously	.
”	这	男生	采取	这	钱	奇怪的是	.

男孩好奇地接过钱。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [pə'zest] ['eni] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	possessed	any	before	.
他	有	绝不	拥有	任何	前	.

他以前从未拥有过。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][wʌn] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	opened	the	bills	and	looked	first	at	one	,	then	at	the	other	.
他	打开	这	账单	和	看起来	第一的	在	一	,	然后	在	这	其他	.

他打开钞票，先看了看一张，又看了看另一张。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]['prez(ə)ntli][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌkskɪn]

He	went	into	the	cabin	presently	and	deposited	them	in	a	small	buckskin
他	去	进入	这	舱	目前	和	已存	他们	在	一个	小的	鹿皮

[bæg] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['treʒərz] .

bag	which	Sam	had	given	him	for	his	treasures	.
包	哪个	山姆	有	给定	他	为了	他的	宝藏	.

他随即走进小屋，把它们放进山姆送给他的一个装珍宝的小鹿皮袋里。

[wen] [mɪs] ['skəufiːld] [ə'pɪrd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪntər]

When	Miss	Schofield	appeared	next	morning	he	was	sitting	stiffly	in	his	winter
什么时候	错过	斯科菲尔德	出现	下一个	早晨	他	曾是	坐着	僵硬地	在	他的	冬天

[ʃuːz] [ænd; ənd][hæt] ,

shoes	and	hat	,
鞋	和	帽子	,

第二天早上斯科菲尔德小姐来的时候，他正僵硬地穿着冬鞋和帽子坐着。

[hɪz; ɪz][wet] , ['feɪdɪd] [her] ['plæstərd] [kloʊz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] [kən'siːld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

his	wet	,	faded	hair	plastered	close	,	the	little	bag	concealed	about	his	neck	.
他的	湿的	,	褪色	头发	粉刷过的	关闭	,	这	小的	包	暗	关于	他的	脖子	.

他湿漉漉的、褪色的头发紧贴着脖子，小包藏在脖子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] .

He	was	quite	ready	.
他	曾是	相当	准备好	.

他已经做好了充分的准备。

[ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæs] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɪn]

The	Rose	was	wiping	her	eyes	as	she	saw	them	pass	down	the	mountain	in
这	玫瑰	曾是	擦拭	她	眼睛	作为	她	锯	他们	经过	向下	这	山	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['sæmz] [greɪv] .

the	direction	of	Sam's	grave	.
这	方向	的	山姆的	严重	.

罗斯看着他们沿着山坡朝萨姆的坟墓方向走去，不禁擦了擦眼泪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['piːnʌt] .

She	was	wondering	what	she	was	going	to	do	without	Peanut	.
她	曾是	好奇	什么	她	曾是	去	到	做	没有	花生	.

她不知道没有花生该怎么办。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðæt] [pər'hæps] ['sɪnθiə] ['skəufi:ld] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['i:kwəli] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

She	did	not	realize	that	perhaps	Cynthia	Schofield	was	wondering	equally	what	she
她	做过	不是	意识到	那	也许	辛西娅	斯科菲尔德	曾是	好奇	同样地	什么	她

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]

was	going	to	do	with	him	—	what	was	to	be	the	outcome	of
曾是	去	到	做	和	他	—	什么	曾是	到	是	这	结果	的

[ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [hɑ:rt] ['hʌŋgər] [ðæt] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

the	philanthropic	impulse	and	heart	hunger	that	had	led	her	into	taking	the
这	慈善	冲动	和	心	饥饿	那	有	引领	她	进入	采取	这

[pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,

pathetic	little	creature	by	her	side	,
可怜的	小的	生物	经过	她	边	,

她没有意识到，辛西娅·斯科菲尔德或许也在想该如何处置他——当初驱使她把这个可怜的小家伙带到身边的慈善冲动和赤诚之心，最终会带来怎样的结果。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hɪlz] ,

away	from	his	beloved	hills	,
离开	从	他的	心爱	丘陵	,

远离他挚爱的山丘，

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][ə'mɪd]['eɪlɪən] [sə'raʊndɪŋz] .

to	begin	a	new	development	in	a	strange	atmosphere	and	amid	alien	surroundings	.
到	开始	一个	新的	发展	在	一个	奇怪的	气氛	和	之中	外星人	周围环境	.

在陌生的氛围和异域环境中开启新的发展。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] ['skəufi:ld] [hæd; həd] ['eni] [ˌmis'giviŋz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

But	if	Miss	Schofield	had	any	misgivings	as	to	the	wisdom	of	her	undertaking	,
但	如果	错过	斯科菲尔德	有	任何	疑虑	作为	到	这	智慧	的	她	承诺	,

但如果斯科菲尔德小姐对自己的这项举措是否明智有任何疑虑的话，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðər] ['raɪtʃəs] ,

she	was	upheld	by	the	thought	that	her	purpose	was	altogether	righteous	,
她	曾是	维持	经过	这	想法	那	她	目的	曾是	共	正义	,

她坚信自己的目的完全正当，并以此为动力。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [rɪ'zʌlts] .

and	would	be	justified	by	results	.
和	会	是	合理的	经过	结果	.

结果将证明其合理性。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['sæmz] [greɪv] ['pi:nʌt] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [wept] ,

The	fact	that	as	they	passed	Sam's	grave	Peanut	flung	himself	upon	it	and	wept	,
这	事实	那	作为	他们	通过了	山姆的	严重	花生	扔	他自己	之上	它	和	哭泣	,

当他们经过山姆的坟墓时，花生扑到坟上痛哭流涕。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətid] ,

and	refused	to	be	comforted	,
和	拒绝	到	是	安慰	,

并且拒绝接受安慰。

['oʊnli] ['strenθnd] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['glɔ:rɪfaɪ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]

only	strengthened	her	belief	that	he	would	one	day	glorify	her	for	having
仅有的	加强	她	信仰	那	他	会	一	天	荣耀	她	为了	拥有

[rɪ'mu:vd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] [kəm'pænjənʃɪp] .

removed	him	from	the	influence	of	former	companionships	.
已移除	他	从	这	影响	的	以前的	友谊	.

这更加坚定了她的信念，她相信他总有一天会因为她让他摆脱了以前那些朋友的影响而感激她。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fɔ:rmər] ['pɪriəd] ['bleɪzər] [sæm] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn]

IT	having	developed	that	at	some	former	period	Blazer	Sam	had	been	known
它	拥有	发达	那	在	一些	以前的	时期	开拓者	山姆	有	到过	已知

[baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:rneɪm] ['hɑ:pkɪnz] ,

by	the	surname	Hopkins	,
经过	这	姓	霍普金斯	,

经查明，布雷泽·萨姆在过去某个时期曾使用过霍普金斯这个姓氏。

[mɪs] ['skəufi:ld] [hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər]

Miss	Schofield	had	agreed	with	the	Rose	that	the	latter	should	receive	her
错过	斯科菲尔德	有	同意	和	这	玫瑰	那	这	后者	应该	收到	她

[meɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [roʊz] ['hɑ:pkɪnz] ,

mail	under	the	very	respectable	superscription	of	Mrs	.	Rose	Hopkins	,
邮件	在下面	这	非常	可敬	上标	的	太太	.	玫瑰	霍普金斯	,

斯科菲尔德小姐曾与罗斯女士约定，罗斯女士的邮件应以“罗斯·霍普金斯夫人”这一非常体面的署名寄送。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ə'reɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [end] .

and	at	the	camp	post	-	office	arrangements	had	been	made	to	this	end	.
和	在	这	营	邮政	-	办公室	安排	有	到过	制成	到	这	结尾	.

为此，营地邮局已经做好了安排。

[mɪs] ['skəufi:ld] [hæd; həd] ['fɜ:rðər] [ə'gri:d] [tu:; tə] [raɪt] .

Miss	Schofield	had	further	agreed	to	write	.
错过	斯科菲尔德	有	更远	同意	到	写	.

斯科菲尔德小姐还同意写信。

['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['pi:nʌt] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

Also	that	Peanut	should	write	as	soon	as	he	was	able	to	do	so	.
还	那	花生	应该	写	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	做	所以	.

另外，Peanut应该在能够写作的时候就写信。

[ɪf] [ðə; ði] [roʊz] [went] ['ɒf(tə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] ['hevɪərðən'er]

If	the	Rose	went	oftener	to	the	camp	now	,	and	,	bringing	home	heavier
如果	这	玫瑰	去	更频繁	到	这	营	现在	,	和	,	带来	家	较重

['bʌndlz] ,

bundles	,
捆绑	,

如果罗斯现在更频繁地去营地，并且带回更重的包裹，

[fɪld] [lɔ:ŋgər] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdər] [wɜ:rk] ,

filled	longer	days	with	harder	work	,
已填	更长	天	和	更难	工作	,

工作时间更长，工作强度更大，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] [eɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd]

it	may	have	been	only	that	she	was	providing	for	an	old	age	that	could
它	可能	有	到过	仅有的	那	她	曾是	提供	为了	一个	老的	年龄	那	可以

[nɑːt] [biː; bi] [fɑːr] ['dɪstənt] ,

not	be	far	distant	,
不是	是	远的	遥远	,

或许她只是在为不久的将来到来的晚年生活做准备。

[ɔːr] ['veri] [lʌg'ʒʊriəs] [æt; ət] [best] .

or	very	luxurious	at	best	.
或者	非常	豪华	在	最好的	.

或者充其量只能算是非常豪华。

[ɪf] [ðə; ði] [meɪl] ['sɜːrvɪs] [pə'zest] [ə; eɪ] [nuː] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	mail	service	possessed	a	new	attraction	for	her	,	she	did	not	show	it	.
如果	这	邮件	服务	拥有	一个	新的	景点	为了	她	,	她	做过	不是	展示	它	.

如果邮政服务对她产生了新的吸引力，她并没有表现出来。

[hɜːr; hər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['siːkrətɪv] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

Her	years	of	lonely	secretive	life	had	been	not	without	their	effect	.
她	年	的	孤独	神秘的	生活	有	到过	不是	没有	他们的	影响	.

她多年孤独隐居的生活并非没有对她产生影响。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [in'kwaiəriz] [fɔːr; fər] ['letərz] , [ænd; ənd] [siːmd] ['rɑːðər] [sər'praɪzd] [wen] [wʌn] [deɪ] [ɪn]

She	made	no	inquiries	for	letters	,	and	seemed	rather	surprised	when	one	day	in
她	制成	不	查询	为了	信件	,	和	似乎	相当	惊讶	什么时候	一	天	在

[sep'tembər] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

September	the	storekeeper	,
九月	这	店主	,

她没有主动索要信件，而且似乎对九月份的一天店主给她送信感到相当惊讶。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['poʊstmæstər] , [leɪd] [ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]

who	was	also	postmaster	,	laid	a	sealed	envelope	with	her	package	of
WHO	曾是	还	邮政局长	,	铺设	一个	密封	信封	和	她	包裹	的

['kɔːfi] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

coffee	on	the	counter	.
咖啡	在	这	柜台	.

她同时也是邮政局长，把装有咖啡的密封信封放在柜台上。

[bəuθ] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] — [taɪp] - ['rɪt(ə)n] .

Both	the	address	and	the	letter	were	printed	—	type	-	written	.
两个都	这	地址	和	这	信	是	打印	—	类型	-	书面	.

地址和信件都是打印出来的——打字的。

[ðə; ði] [roʊz] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['prɑːses] ,

The	Rose	did	not	understand	this	process	,
这	玫瑰	做过	不是	理解	这	过程	,

玫瑰并不理解这个过程。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] ['skəufiːld] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['ekstrə] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk]

and	was	deeply	grateful	to	Miss	Schofield	for	taking	extra	pains	to	make
和	曾是	深	感激的	到	错过	斯科菲尔德	为了	采取	额外的	疼痛	到	制作

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['iːzi] .

the	reading	easy	.
这	阅读	简单的	.

并由衷感谢 Schofield 小姐为使阅读变得轻松而付出的额外努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] , ['telɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ][wɪð; wɪθ]

It	was	not	a	long	letter	,	telling	only	of	her	safe	arrival	in	Chicago	with
它	曾是	不是	一个	长的	信	,	讲述	仅有的	的	她	安全的	到达	在	芝加哥	和

['filip] ,

Philip	,
菲利普	,

信不长，只说了她和菲利普安全抵达芝加哥的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [skuːl] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] ['veri]

and	the	fact	that	he	was	already	at	school	,	where	he	would	learn	very
和	这	事实	那	他	曾是	已经	在	学校	,	在哪里	他	会	学习	非常

[fæst] .

fast	.
快速地	.

而且他当时已经在学校上学了，在那里他会学得很快。

[hɜːr; hər] [frendz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ ['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] ,

Her	friends	thought	a	great	deal	of	her	“	little	mountain	boy	,
她	朋友们	想法	一个	伟大的	交易	的	她	“	小的	山	男生	,

她的朋友们都很喜欢她这个“山里小男孩”，

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] .

”	but	she	was	trying	not	to	let	them	spoil	him	.
”	但	她	曾是	尝试	不是	到	让	他们	剧透	他	.

但她尽量不让他们宠坏他。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz]

She	wished	to	keep	his	nature	as	fresh	and	beautiful	as	the	mountains
她	希望	到	保持	他的	自然	作为	新鲜的	和	美丽的	作为	这	山脉

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

她希望他能保持像山峦一样清新美好的天性。

['ædɪŋ] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf] ,

adding	only	such	education	as	would	make	him	understand	the	higher	life	,
添加	仅有的	这样的	教育	作为	会	制作	他	理解	这	更高	生活	,

只让他接受那些能让他理解更高层次生活的教育。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [wʊd] [fɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn]

and	such	knowledge	of	the	world	as	would	fit	him	to	take	his	part	in
和	这样的	知识	的	这	世界	作为	会	合身	他	到	拿	他的	部分	在

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

it	by	and	by	.
它	经过	和	经过	.

以及足以让他日后在这个世界里发挥作用的知识。

['filip] [hæd; həd] [sent] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə] “ [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [berz] .

Philip	had	sent	greetings	to	“	Rose	and	the	bears	.
菲利普	有	发送	问候	到	“	玫瑰	和	这	熊	.

菲利普向“罗斯和熊们”致以问候。

” [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [hɪm'self] .

”	He	would	write	before	long	,	himself	.
”	他	会	写	前	长的	,	他自己	.

“不久之后，他自己也会写。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['kɑːnstəntli] .

He	could	already	shape	the	letters	,	and	was	at	his	work	constantly	.
他	可以	已经	形状	这	信件	,	和	曾是	在	他的	工作	不断地	.

他已经能够写出字母的形状，并且一直在练习。

[ɪf] [ðə; ði] [roʊz] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][let] [mɪs] ['skəufiːld] [noʊ] .

If	the	Rose	needed	anything	,	she	was	of	course	to	let	Miss	Schofield	know	.
如果	这	玫瑰	需要	任何事物	,	她	曾是	的	课程	到	让	错过	斯科菲尔德	知道	.

如果罗斯需要什么，她当然要告诉斯科菲尔德小姐。

['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Meantime	,	she	remained	,	etc	.	,	etc	.
与此同时	,	她	剩余	,	ETC	.	,	ETC	.

与此同时，她依然待在那里，等等等等。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['mɪsɪv] .

On	the	whole	it	was	a	satisfactory	missive	.
在	这	所有的	它	曾是	一个	令人满意的	信函	.

总体而言，这是一封令人满意的信件。

['piːnʌt] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

Peanut	was	safe	and	remembered	her	.
花生	曾是	安全的	和	记得	她	.

花生很安全，而且还记得她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [send] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['letərz] [ʌv; əv]

He	was	learning	to	write	,	and	would	send	,	by	and	by	,	letters	of
他	曾是	学习	到	写	,	和	会	发送	,	经过	和	经过	,	信件	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他正在学习写信，并逐渐开始寄出自己的信件。

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['teksəs] [ðə; ði] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [ʃiːt] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [ə'ʃuərənsiz] [bɪ'keɪm]

To	the	Rose	of	Texas	the	type	-	written	sheet	containing	these	assurances	became
到	这	玫瑰	的	德克萨斯州	这	类型	-	书面	床单	包含	这些	保证	成为

[ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [pə'zeʃnz] .

of	more	value	than	all	her	former	possessions	.
的	更多的	价值	比	全部	她	以前的	财产	.

对于这位"德州玫瑰"来说，那张写着这些保证的打字纸比她以前拥有的所有东西都更有价值。

[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɔːz] [bɪ'fɔːr]

She	pinned	it	against	the	cabin	wall	where	she	could	see	it	and	pause	before
她	已置顶	它	反对	这	舱	墙	在哪里	她	可以	看	它	和	暂停	前

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] .

it	as	she	passed	in	her	work	.
它	作为	她	通过了	在	她	工作	.

她把它钉在小屋的墙上，这样她在工作经过时就能看到它，并停下来看看它。

['oʊnli] , [ɪn][wʌn] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæŋ] .

Only	,	in	one	sentence	of	the	letter	there	was	a	pang	.
仅有的	,	在	一	句子	的	这	信	那里	曾是	一个	疼痛	.

只是，信中有一句话流露出痛苦之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] " ['lɪt(ə)l]['maʊnt(ə)n] [bɔɪ] .

She	had	called	him	her	"	little	mountain	boy	.
她	有	称为	他	她	"	小的	山	男生	.

她称他为她的"小山男孩"。

" [ðə; ði] [roʊz] ['wʌndɜd] ['veɪgli] [ɪf] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [sə'rendərd] [ɔːl] [kleɪm]

"	The	Rose	wondered	vaguely	if	this	meant	that	she	herself	had	surrendered	all	claim
"	这	玫瑰	想知道	依稀	如果	这	意思是	那	她	她自己	有	投降	全部	宣称

.

:

.

"玫瑰隐约想知道，这是否意味着她自己已经放弃了所有权利。

[ðə; ði] ['sentəns] [ə'baʊt][ðə; ði] “ ['haɪər] [laɪf] ” ['ræðər] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

The	sentence	about	the	“	higher	life	”	rather	pleased	her	.
这	句子	关于	这	“	更高	生活	”	相当	高兴	她	.

关于“更高层次的生活”的那句话让她颇为高兴。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] [moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

She	took	it	to	mean	a	more	pretentious	mode	of	living	.
她	采取	它	到	意思是	一个	更多的	装腔作势	模式	的	活的	.

她认为这意味着一种更矫揉造作的生活方式。

[ɪf] ['piːnʌt] [ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][hɜːr; hər][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] ,

If	Peanut	should	visit	her	by	and	by	he	would	probably	come	in	a	buggy	,
如果	花生	应该	访问	她	经过	和	经过	他	会	大概	来	在	一个	有缺陷的	,

如果花生过段时间去看望她，他可能会坐着婴儿车来。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [hæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [rɪtʃ] [maɪn] ['spekjəˌleɪtəz] .

wearing	a	high	hat	such	as	she	had	seen	on	rich	mine	speculators	.
穿着	一个	高的	帽子	这样的	作为	她	有	已见	在	富有的	矿	投机者	.

她戴着一顶高高的帽子，就像她在富有的矿业投机者身上看到的那样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [hɜːr'self][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['haɪər] [laɪf][ænd; ənd]

She	resolved	to	make	an	effort	herself	to	live	up	to	this	higher	life	and
她	已解决	到	制作	一个	努力	她自己	到	居住	向上	到	这	更高	生活	和

[soʊ] [prɪ'zɜːrv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kleɪm][ɑːn] ['piːnʌt] .

so	preserve	something	of	her	claim	on	Peanut	.
所以	保存	某物	的	她	宣称	在	花生	.

她决心努力践行这种更高的生活标准，从而保住自己对花生的一些权利。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [laɪf][dɪd][nɑːt][drɪŋk] ['wɪski] — [æt; ət]

She	recalled	a	tradition	that	women	of	the	higher	life	did	not	drink	whisky	—	at
她	召回	一个	传统	那	女性	的	这	更高	生活	做过	不是	喝	威士忌酒	—	在

[liːst] [nɑːt] ['regjələrli] .

least	not	regularly	.
至少	不是	经常	.

她回忆起一个传统，即上流社会的女性不喝威士忌——至少不经常喝。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['tɑːdi] — [baɪ] [dɪ'griːz] ,

She	would	give	up	her	toddies	—	by	degrees	,
她	会	给	向上	她	托迪酒	—	经过	学位	,

她会逐渐戒掉喝热饮的习惯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [bʌt; bət][ɪn][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [ˌɔːltə'geðər] [wen]

of	course	—	but	in	time	enough	to	do	without	them	almost	altogether	when
的	课程	—	但	在	时间	足够的	到	做	没有	他们	几乎	共	什么时候

['piːnʌt] [ə'raɪvd] .

Peanut	arrived	.
花生	到达的	.

当然——但时间足够，花生出生后几乎完全不需要它们了。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,

In	the	matter	of	clothes	,
在	这	事情	的	衣服	,

在服装方面，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ] [mɪs] ['skəufiːld] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [pleɪn] ,

she	had	noticed	that	those	worn	by	Miss	Schofield	had	been	quite	plain	,
她	有	注意到	那	那些	磨损	经过	错过	斯科菲尔德	有	到过	相当	清楚的	,

她注意到斯科菲尔德小姐穿的衣服款式很朴素。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][hɜːr; hər][oʊn] ['gɔːdi] ['faɪnəri][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz] .

not	at	all	like	her	own	gaudy	finery	of	former	years	.
不是	在	全部	喜欢	她	自己的	艳丽的	服饰	的	以前的	年	.

与她往年那些华丽艳丽的装扮截然不同。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][sʌm; səm] ['veri] [pleɪn] [kloʊðz] , ['grædʒuəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] ,

She	would	get	some	very	plain	clothes	,	gradually	,	as	she	could	earn	the	money	,
她	会	得到	一些	非常	清楚的	衣服	,	逐步地	,	作为	她	可以	赚	这	钱	,

随着她挣钱越来越多，她会逐渐买一些很朴素的衣服。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔːr; fər] ['piːˌnʌts] [rɪ'tɜːrn] .

and	have	them	ready	for	Peanut's	return	.
和	有	他们	准备好	为了	花生	返回	.

让他们做好准备迎接花生回来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [piːs] [tə'geðər] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːgər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

She	would	also	piece	together	the	remnants	of	her	meager	education	.
她	会	还	片	一起	这	残余物	的	她	微薄	教育	.

她还会拼凑起自己那点可怜的教育成果。

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [æt; ət][wʌns] [sʌtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]

She	obtained	at	once	such	literature	as	could	be	had	at	the
她	获得	在	一次	这样的	文学	作为	可以	是	有	在	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

她立即获取了营地里能找到的所有书籍。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [pɔːd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['sɜːrveɪ] ,

and	patiently	pored	over	a	government	survey	,
和	耐心	倾倒	超过	一个	政府	民意调查	,

他耐心地仔细研读了一份政府调查报告。

[ænd; ənd][ə; eɪ][m'juːtɪleɪtɪd]['praɪmeri] [ə'rɪθmətɪk] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['peitrənz] .

and	a	mutilated	primary	arithmetic	contributed	by	one	of	her	patrons	.
和	一个	残缺	基本的	算术	贡献	经过	一	的	她	顾客	.

还有一本被她一位赞助人提供的残缺不全的小学算术书。

[ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [mɪs] ['skəufiːld] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

A	line	to	Miss	Schofield	would	have	brought	her	quantities	of	educational
一个	线	到	错过	斯科菲尔德	会	有	带来	她	数量	的	教育

['mætər] ,

matter	,
事情	,

给斯科菲尔德小姐发条短信就能给她带来大量的教育资料。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	this	fact	did	not	occur	to	her	.
但	这	事实	做过	不是	发生	到	她	.

但她却没有想到这一点。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['evər] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl][dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [driːmz] .

Indeed	,	the	possibility	of	ever	writing	at	all	did	not	enter	into	her	dreams	.
的确	,	这	可能性	的	曾经	写作	在	全部	做过	不是	进入	进入	她	梦境	.

事实上，她做梦也没想到自己有一天会成为作家。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [frʌm; frəm] ['piːnʌt] :

In	October	came	the	first	letter	from	Peanut	:
在	十月	来了	这	第一的	信	从	花生	:

十月份，花生先生的第一封信来了：

['dɜ˞ː] [roʊz] , — [ðə; ði] [haʊs] - [iːz][ɑːr; ər][haɪ]

Der	Rose	,	—	The	house	-	es	are	hi
德尔	玫瑰	,	—	这	房子	-	es	是	你好

德罗斯，——房子很高

[æz; əz] ['hɪlz] [ænd; ənd] [θeɪr] [ɪz] ['nəʊɪz] [ɑːl] [ðə; ði] [tɪm] .

as	hils	and	thair	is	nois	al	the	tim	.
作为	希尔斯	和	毛发	是	噪音	al	这	蒂姆	.

因为山丘和他们总是很吵闹。

[jɝːz] ,

Yurs	,
你的	,

是的，

[piː] . ['nʌt] .

P	.	Nutt	.
P	.	纳特	.

P. 纳特

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪn] .

The	writing	was	very	round	and	plain	.
这	写作	曾是	非常	圆形的	和	清楚的	.

字迹非常圆润简洁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mɑːrvələs] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

It	seemed	marvelous	to	the	Rose	that	he	could	do	it	already	.
它	似乎	奇妙	到	这	玫瑰	那	他	可以	做	它	已经	.

罗斯觉得他已经能做到这一点简直太神奇了。

[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪər] [laɪf] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] .

He	would	reach	the	higher	life	sooner	than	she	had	thought	.
他	会	抵达	这	更高	生活	很快	比	她	有	想法	.

他会比她预想的更快地升入更高的境界。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [aʊt] [hɜːr; hər] “ [bɪ'twiːn] ” ['tɑːdi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

She	would	leave	out	her	“	between	”	toddies	to	-	morrow	.
她	会	离开	出去	她	“	之间	”	托迪酒	到	-	明天	.

她明天会把她的“两餐之间”的饮料留下来。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [brɔːt] [stɪl] [ə'nʌðər] ['letər] .

A	week	later	brought	still	another	letter	.
一个	星期	之后	带来	仍然	其他	信	.

一周后，又收到了一封信。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvmənt] .

Already	there	was	improvement	.
已经	那里	曾是	改进	.

情况已经有所改善。

[dɪr] [roʊz] , — [θeər] [ɑːr; ər] [noʊ] [hɪlz]

Dear	Rose	,	—	Thare	are	no	hills
亲爱的	玫瑰	,	—	塔雷	是	不	丘陵

亲爱的罗斯：——没有山丘

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里。

[aɪ] ['lʌk] [æt; ət] [maɪ] [pɪk] - ['ʃɛr] [ʌv; əv] [sæmz]

I	luk	at	my	pic	-	cher	of	Sams
我	卢克	在	我的	图片	-	亲爱的	的	山姆斯

我看了看我的山姆的照片

[^ræv] [ˌiː 'viː] - [raɪ] [deɪ] .

grav	ev	-	ry	day	.
重力	ev	-	ry	天	.

每天都要重力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lɜrn] - [ɪŋ] [fɪg] - [grɪn] ,
I am lern - ing fig - grin ,
我 是 学习 - ing 如图 - 咧嘴笑 ,

我正在学习无花果笑，

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [nʌm] - [bəː] [wɜːrk] .
they call it num - ber work .
他们 称呼 它 数字 - ber 工作 .

他们称之为数字工作。

[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[piː] . ['nʌt] .
P . Nutt .
P . 纳特 .

P. 纳特

['æftər] [ðæt] , ['letərz] [keɪm] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wiːk] ,
After that , letters came almost every week ,
后 那 , 信件 来了 几乎 每一个 星期 ,

此后，几乎每周都有信件寄来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [laɪf] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['wʊmən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .
and became the chief life interest of the lonely woman above the clearing .
和 成为 这 首席 生活 兴趣 的 这 孤独 女士 多于 这 清理 .

并成为住在林间空地上的那位孤独女子的主要生活兴趣。

[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæbɪn] ,
She pinned them side by side to the wall of her cabin ,
她 已置顶 他们 边 经过 边 到 这 墙 的 她 舱 ,

她把它们并排放在小屋的墙上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wer] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] .
that she might read them without the wear of handling .
那 她 可能 读 他们 没有 这 穿 的 处理 .

这样她就可以在不被翻阅磨损的情况下阅读它们。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [iːtʃ] [baɪ] [hɑːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
She learned each by heart as it came ,
她 学习 每个 经过 心 作为 它 来了 ,

她把每道题都牢记在心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn][noʊ] [weɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['æftər] - [pə'ruːz(ə)l] .
but this in no way destroyed the joy of after - perusal .
但 这 在 不 方式 损毁 这 喜悦 的 后 - 仔细阅读 .

但这丝毫没有影响到阅读后的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [tuː] ,
She compared the writing , too ,
她 比较的 这 写作 , 也 ,

她还比较了两种写作风格。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] ['grætɪfaɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [spɜːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['vɪgərəs]
and his rapid improvement gratified her and spurred her to vigorous
和 他的 迅速的 改进 满意 她 和 受到刺激 她 到 蓬勃
[nuː] ['efərts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
new efforts of her own .
新的 努力 的 她 自己的 .

他的迅速康复让她感到欣慰，也激励她自己付出新的努力。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['prɑ:gres] ['grætɪfaɪd] [mɪs] ['skəufi:ld] [æz; əz] [wel] .

I	may	say	here	that	the	boy's	progress	gratified	Miss	Schofield	as	well	.
我	可能	说	这里	那	这	男孩们	进步	满意	错过	斯科菲尔德	作为	出色地	.

我还要补充一点，男孩的进步也让斯科菲尔德小姐感到欣慰。

[ə'lɜ:rt] , ['i:gər] , ['sensətɪv] [tu:; tə] [nu:] [im'preʃəns] , ['pi:nʌt] [ɪn] [tu:] [mʌnθs] [hæd; həd][,əuvə'teikən]

Alert	,	eager	,	sensitive	to	new	impressions	,	Peanut	in	two	months	had	overtaken
警报	,	渴望的	,	敏感的	到	新的	印象	,	花生	在	二	几个月	有	被超越

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .

many	of	his	own	age	.
许多	的	他的	自己的	年龄	.

花生机敏、好动、对新事物很敏感，两个月内就超越了许多同龄人。

[sʌm; səm][hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ˌɔ:ltə'geðər] .

Some	he	had	passed	altogether	.
一些	他	有	通过了	共	.

有些他完全错过了。

[ɪn][ə; eɪ][noʊ'vembər] ['letər] , [hi:; hi] [roʊt] :

In	a	November	letter	,	he	wrote	:
在	一个	十一月	信	,	他	写道	:

他在11月的一封信中写道：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɑ:l] - [roʊd] [hɪr] [ðæt] [rʌnz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

“	There	is	a	rale	-	road	here	that	runs	up	in	the	air	,
“	那里	是	一个	拉尔	-	路	这里	那	跑步	向上	在	这	空气	,

“这里有一条架在空中的铁路道口，

[ænd; ənd] [rɑ:l] - [roʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊn] [ðæt] [goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [deɪ] [æn; ən] [naɪt] .

and	rale	-	roads	on	the	groun	that	go	all	the	time	,	day	an	nite	.
和	拉尔	-	道路	在	这	地面	那	去	全部	这	时间	,	天	一个	夜	.

地面上还有昼夜不停的铁路。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd][sæmz] [greɪv] .

I	want	to	see	you	and	the	bears	and	Sams	grave	.
我	想	到	看	你	和	这	熊	和	山姆斯	严重	.

我想看看你、熊和山姆的坟墓。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [rɑ:l] - [roʊdz] .

And	I	want	to	be	in	the	woods	where	there	are	no	rale	-	roads	.
和	我	想	到	是	在	这	树林	在哪里	那里	是	不	拉尔	-	道路	.

我想去没有铁路的森林里。

” [ðə; ði] ['evɪdənt] ['hoʊmsɪknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [roʊz] ['di:pli] .

”	The	evident	homesickness	of	this	letter	touched	the	Rose	deeply	.
”	这	明显	思乡之情	的	这	信	感动	这	玫瑰	深	.

“这封信中流露出的明显的思乡之情深深打动了罗斯。”

[ðə; ði] “ [rɑ:l] - [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [er] ” [meɪd] [hɜ:r; hər]['mɑ:rv(ə)l] .

The	“	rale	-	road	in	the	air	”	made	her	marvel	.
这	“	拉尔	-	路	在	这	空气	”	制成	她	奇迹	.

“空中铁路”让她惊叹不已。

[ðə; ði][nekst] ['letər] [kən'teɪnd] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	next	letter	contained	further	information	.
这	下一个	信	包含	更远	信息	.

下一封信包含了更多信息。

“ [wɪm] - [men] [hɪr] [du:][nɑ:t]['smoʊk] .

“	Wim	-	men	here	do	not	smoak	.
“	维姆	-	男人	这里	做	不是	烟熏	.

“这里的女性不抽烟。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [seɪ] [dæm] .

And	they	do	not	say	dam	.
和	他们	做	不是	说	坝	.

他们不说“该死”。

[aɪ] [miːn] [wɪm] - [men] [laɪk] [mɪs] ['skəufiːld] .

I	mean	wim	-	men	like	Miss	Schofield	.
我	意思是	维姆	-	男人	喜欢	错过	斯科菲尔德	.

我指的是像斯科菲尔德小姐那样的女汉子。

” [ðə; ðiː] [roʊz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [prə'fænətiˌproʊ'fænəti] .

”	The	Rose	had	never	been	given	to	profanity	.
”	这	玫瑰	有	绝不	到过	给定	到	亵渎	.

“罗斯从不说脏话。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [tuː; tə] [biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ɑːn] [rer] [ə'keiʒənz] .

It	had	been	a	luxury	,	to	be	indulged	in	on	rare	occasions	.
它	有	到过	一个	奢华	,	到	是	沉溺其中	在	在	稀有的	场合	.

这曾是一种奢侈享受，只有在极少数情况下才能体验。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔːr'goʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

She	could	forego	it	easily	.
她	可以	放弃	它	容易地	.

她完全可以放弃。

[hɜːr; hər] [paɪp] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːrdər] ['mætər] .

Her	pipe	would	be	a	harder	matter	.
她	管道	会	是	一个	更难	事情	.

她的烟斗就比较难搞定了。

['hɑːrdər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['tɑːdi] — [jet] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn]

Harder	even	than	her	toddy	—	yet	,	she	must	do	it	—	she	would	begin
更难	甚至	比	她	托迪	—	然而	,	她	必须	做	它	—	她	会	开始

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

比她喝热饮还要难——然而，她必须这么做——她会立刻开始。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] [ðæt] ['haɪər]

She	resolved	that	nothing	should	stand	between	her	and	a	share	in	that	higher
她	已解决	那	没有什么	应该	站立	之间	她	和	一个	分享	在	那	更高

[laɪf] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['piːnʌt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] .

life	for	which	Peanut	was	destined	.
生活	为了	哪个	花生	曾是	注定	.

她下定决心，没有什么能阻挡她分享花生注定要拥有的那种更高层次的生活。

['leɪtər] [ɪn] [noʊ'vembər] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :

Later	in	November	there	came	a	letter	in	which	he	said	:
之后	在	十一月	那里	来了	一个	信	在	哪个	他	说	:

11月下旬，他寄来一封信，信中说：

“ [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [hɪr] [hæv; həv] [waɪt] [stoʊnz] [æt; ət] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑːvz] [ɪn] - [stɛd] [ʌv; əv] ['bɔrdz] .

“	The	people	here	have	white	stones	at	their	graves	in	-	sted	of	boards	.
“	这	人们	这里	有	白色的	石头	在	他们的	坟墓	在	-	斯泰德	的	板	.

“这里的人们用白石头代替木板作为坟墓。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['mɑːrb(ə)l] .

They	call	them	marble	.
他们	称呼	他们	大理石	.

他们称它们为大理石。

[ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][wʌz; wəz]

They	put	their	names	on	them	,	and	when	they	was	born	and	was
他们	放	他们的	姓名	在	他们	,	和	什么时候	他们	曾是	出生	和	曾是

, [ɔːr][daɪd] .

kild	,	or	died	.
基尔德	,	或者	死亡	.

他们在雕像上刻上自己的名字，以及雕像的出生、被杀或死亡时间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ælˌwɪs] [hɪr] .

They	are	not	alwis	kild	here	.
他们	是	不是	阿尔维斯基尔德		这里	.

他们并非总是在这里被杀害。

[aɪ] [wɪʃ] [sæm][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [mɑːr] - [bleɪ][stoʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	Sam	had	a	white	mar	-	ble	stone	with	his	true	name	on	it	.
我	希望	山姆	有	一个	白色的	马尔	-	ble	石头	和	他的	真的	姓名	在	它	.

我希望山姆能有一块刻着他真名的白色大理石墓碑。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

We	could	keep	the	other	too	.
我们	可以	保持	这	其他	也	.

我们也可以保留另一个。

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

They	have	one	at	each	end	.
他们	有	一	在	每个	结尾	.

两端各有一个。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɪl] [baɪ][wʌn] .

When	I	come	back	I	will	by	one	.
什么时候	我	来	后退	我	将要	经过	一	.

我回来后会买一个。

” [ðə; ði] [roʊz] ['tɔɪld] ['ɜːrliər] [ænd; ənd]['leɪtər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

”	The	Rose	toiled	earlier	and	later	than	before	.
”	这	玫瑰	辛勤劳作	早些时候	和	之后	比	前	.

“玫瑰比以前工作得更早更晚了。”

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][taɪm][fɔːr; fər] ['sɑːlətər] .

She	no	longer	had	time	for	solitaire	.
她	不	更长	有	时间	为了	单人纸牌游戏	.

她再也没有时间玩纸牌游戏了。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [gruː] ['θɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	also	grew	thinner	,	and	a	new	look	had	come	into	her	face	.
她	还	生长	更薄	,	和	一个	新的	看	有	来	进入	她	脸	.

她也变得越来越瘦，脸上也出现了新的表情。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['bjuːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'kɔːd] .

The	possibility	of	former	beauty	could	be	more	easily	accorded	.
这	可能性	的	以前的	美丽	可以	是	更多的	容易地	同意	.

昔日美貌的可能性或许更容易被接受。

[ə; eɪ]['maɪnər][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

A	miner	from	the	camp	came	one	day	and	wanted	to	marry	her	.
一个	矿工	从	这	营	来了	一	天	和	通缉	到	结婚	她	.

有一天，营地里一个矿工来向她求婚。

[sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf]['fɔːrmər][laɪf][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] [ænd; ənd] [seɪ]

Some	trace	of	a	far	-	off	former	life	of	coquetry	made	her	laugh	and	say
一些	痕迹	的	一个	远的	-	离开	以前的	生活	的	卖弄风情	制成	她	笑	和	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

她想起过去一段风情万种的岁月，不禁笑了起来，并对他说：

“ [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] .

“	You're	too	late	.
“	你是	也	晚的	.

“你来晚了。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ɔːl'redi] .

I've	a	sweetheart	already	.
我已经	一个	亲爱的	已经	.

我已经有心上人了。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] , [wɪð; wɪθ][faɪn] [kloʊðz] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [hæt] .

He's	coming	in	a	buggy	,	with	fine	clothes	on	,	and	a	high	hat	.
他是	未来	在	一个	有缺陷的	,	和	美好的	衣服	在	,	和	一个	高的	帽子	.

他坐着马车来了，穿着考究的衣服，戴着高高的礼帽。

” [ðə; ði]['maɪnər] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]

”	The	miner	went	back	to	camp	and	reported	that	the	Rose	had	caught	a
”	这	矿工	去	后退	到	营	和	据报道	那	这	玫瑰	有	捕捉	一个

['spekjuleɪtər] ,

speculator	,
投机者	,

“矿工回到营地后报告说，‘玫瑰号’抓住了一名投机分子。”

[huː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ɔːgdən][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

who	would	take	her	to	Ogden	in	the	spring	.
WHO	会	拿	她	到	奥格登	在	这	春天	.

春天谁会带她去奥格登?

['ɔːtəm] [bɪ'keɪm] ['wɪntər] .

Autumn	became	winter	.
秋天	成为	冬天	.

秋天变成了冬天。

[ðə; ði] [berz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðer; ðər] [keɪv] , [ænd; ənd] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	bears	went	to	sleep	in	their	cave	,	and	came	no	more	to	the	cabin	.
这	熊	去	到	睡觉	在	他们的	洞穴	,	和	来了	不	更多的	到	这	舱	.

熊们回到洞穴里睡着了，再也没有来过小屋。

['bleɪzər]['sæmz] [greɪv] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][foʊldz][ʌv; əv] [waɪt] ,

Blazer	Sam's	grave	was	lost	in	folds	of	white	,
开拓者	山姆的	严重	曾是	丢失的	在	折叠	的	白色的	,

Blazer Sam的坟墓被白色的落叶掩盖了。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ðə; ði][loʊn]['wʊmən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][fɔːr; fər] [deɪz] .

and	at	times	the	lone	woman	above	the	clearing	was	shut	in	for	days	.
和	在	时代	这	孤独	女士	多于	这	清理	曾是	关闭	在	为了	天	.

有时，住在林间空地上的那位孤身女子会被关在里面好几天。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['loʊnli] .

But	though	alone	,	she	was	no	longer	lonely	.
但	尽管	独自的	,	她	曾是	不	更长	孤独	.

虽然她独自一人，但她不再感到孤独了。

[wɪð; wɪθ][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]

With	work	and	the	letters	upon	the	wall	her	days	had	become	as
和	工作	和	这	信件	之上	这	墙	她	天	有	变得	作为

[driːm] - [deɪz] ,

dream	-	days	,
梦	-	天	,

工作和墙上的信件让她的日子如同梦境一般。

[hɜːr; hər] [naɪts] [briːf] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ʌn'trʌbld] [sliːp] .

her	nights	brief	periods	of	untroubled	sleep	.
她	夜晚	简短的	时期	的	平静无波	睡觉	.

她夜晚短暂而安稳的睡眠时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['paːsiz][wɜːr; wər] [blɑːkt] [ænd; ənd] [di'teind] [ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ]

It	was	only	when	the	passes	were	blocked	and	detained	the	stage	with
它	曾是	仅有的	什么时候	这	通过	是	已屏蔽	和	被拘留	这	阶段	和

['piːˌnʌts] ['letər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][ðə; ði][stɔːrm] .

Peanut's	letter	that	she	minded	the	storm	.
花生	信	那	她	有思想	这	风暴	.

直到通行证被封锁，马车被花生的信耽搁，她才开始关注这场风暴。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

At	one	time	the	delay	was	long	.
在	一	时间	这	延迟	曾是	长的	.

曾经有一段时间，延误时间很长。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənətli] ['grætɪfaɪd] .

Then	she	received	two	,	and	was	proportionately	gratified	.
然后	她	已收到	二	,	和	曾是	按比例	满意	.

然后她收到了两个，并相应地感到很满意。

[ɪn][ðə; ði][lɔːŋgər][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [roʊt] :

In	the	longer	of	these	he	wrote	:
在	这	更长	的	这些	他	写道	:

在其中较长的一篇中，他写道：

“ [mɪs] ['skəufiːld] ['gɪvz] - .

“	Miss	Schofield	gives	shose	.
“	错过	斯科菲尔德	给予	-	.

“斯科菲尔德小姐送鞋。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lænt] - [əːn] [ðæt] [meɪks] [pɪk] - [tjʊrz] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [ʃiːt] .

She	has	a	lant	-	ern	that	makes	pic	-	tures	on	a	big	sheet	.
她	有	一个	土地	-	恩恩	那	制作	图片	-	图片	在	一个	大的	床单	.

她有一个灯笼，可以在一张大纸上投射出图案。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi][goʊz] .

They	are	seens	of	where	she	goes	.
他们	是	所见	的	在哪里	她	去	.

他们看到了她去的地方。

[læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃəud] [ðə; ði][maɪnz][ænd; ənd][toʊld][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Last	night	she	shode	the	mines	and	told	about	them	.
最后的	夜晚	她	鞋	这	矿井	和	讲述	关于	他们	.

昨晚她参观了矿场，并讲述了矿场的情况。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃəud] [sæmz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	shode	Sams	grave	with	me	a	-	sleep	on	it	,
然后	她	鞋	山姆斯	严重	和	我	一个	-	睡觉	在	它	,

然后她盖住了萨姆的坟墓，而我当时就睡在坟墓上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] .

and	it	was	as	big	as	it	is	there	.
和	它	曾是	作为	大的	作为	它	是	那里	.

它在那里也和现在一样大。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][led][ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːəʊ] - [pliː]

She	came	and	took	my	hand	and	led	me	up	in	front	of	the	peo	-	ple
她	来了	和	采取	我的	手	和	引领	我	向上	在	正面	的	这	人	-	ple

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['sel] - [ˌaɪ 'biː] - [raː] - [ted][sæm]

and	told	them	it	was	the	grave	of	the	cel	-	ib	-	ra	-	ted	Sam
和	讲述	他们	它	曾是	这	严重	的	这	细胞	-	ib	-	拉	-	泰德	山姆

['hɑːpkɪnz] ,

Hopkins	,
霍普金斯	,

她走过来，拉着我的手，领我走到人们面前，告诉他们这是已故的萨姆·霍普金斯的坟墓。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['bleɪzər][sæm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'sliːp]

and	that	he	had	been	called	Blazer	Sam	,	and	how	she	found	me	asleep
和	那	他	有	到过	称为	开拓者	山姆	,	和	如何	她	成立	我	睡着了

[ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

on	his	grave	,
在	他的	严重	,

她还说他曾被称作"开拓者山姆"，以及她发现我睡在他的坟墓上。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði]

and	how	he	used	to	make	me	whissels	and	go	with	me	over	the
和	如何	他	用过的	到	制作	我	-	和	去	和	我	超过	这

[maʊnt] - ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .

mount	-	ins	.
山	-	保险	.

他以前常常逗我开心，陪我翻山越岭。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt][tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

And	how	he	must	have	had	a	good	hart	to	care	so	much	for
和	如何	他	必须	有	有	一个	好的	哈特	到	关心	所以	很多	为了

[ə; eɪ] [lɪt] - [tliː] [bɔɪ] .

a	lit	-	tle	boy	.
一个	点燃	-	特尔	男生	.

他一定有一颗善良的心，才会如此疼爱一个小男孩。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [soʊ][bɪg][ænd; ənd][pleɪn][ænd; ənd] [hɜːrd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]

And	when	I	saw	the	picture	so	big	and	plain	and	heard	how	much	she
和	什么时候	我	锯	这	图片	所以	大的	和	清楚的	和	听到	如何	很多	她

[laɪkt] [sæm] [tuː] ,

liked	Sam	too	,
喜欢	山姆	也	,

当我看到那张又大又清晰的照片，并且听到她也很喜欢山姆时，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['skəufiːld] [sez] [ðæt] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['piːəʊ] - [pliː][kraɪd] ,

I	had	to	cry	,	and	Miss	Schofield	says	that	then	all	the	peo	-	ple	cried	,
我	有	到	哭	,	和	错过	斯科菲尔德	说道	那	然后	全部	这	人	-	ple	哭	,

我忍不住哭了，斯科菲尔德小姐说当时所有人都哭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	that	she	must	not	do	it	again	.
和	那	她	必须	不是	做	它	再次	.

她绝对不能再这样做了。

[ɪf] [mɪs] ['skəufiːld] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

If	Miss	Schofield	was	not	so	good	I	would	come	back	.
如果	错过	斯科菲尔德	曾是	不是	所以	好的	我	会	来	后退	.

如果斯科菲尔德小姐的水平没那么好，我还会再来的。

[aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [berz] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [keɪv] [ə; eɪ] - [sliːp] ,

I	think	about	the	bears	up	in	their	cave	a	-	sleep	,
我	思考	关于	这	熊	向上	在	他们的	洞穴	一个	-	睡觉	,

我想起了那些在洞穴里酣睡的熊，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][ɑːn][sæmz] [greɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] ['loʊnsəm] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

and	how	the	snow	is	on	Sams	grave	,	and	how	lonesome	you	must	be
和	如何	这	雪	是	在	山姆斯	严重	,	和	如何	寂寞	你	必须	是

[ðer; ðər][ə'loʊn] .

there	alone	.
那里	独自的	.

还有山姆的坟墓上覆盖着的雪，你独自一人在那里一定很孤独。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sæm] ,

She	is	almost	as	good	as	Sam	,
她	是	几乎	作为	好的	作为	山姆	,

她几乎和萨姆一样优秀。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [sæm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪər][laɪf] .

and	I	know	now	that	Sam	belonged	to	the	hire	life	.
和	我	知道	现在	那	山姆	属于	到	这	聘请	生活	.

我现在明白，萨姆属于雇佣生活。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [lɝːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	guess	he	lerned	it	when	he	was	away	so	much	.
我	猜测	他	学会了	它	什么时候	他	曾是	离开	所以	很多	.

我猜他是在经常不在家的时候学会的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [mɪs] ['skəufiːld] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] ['piːnʌt] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	is	doubtful	if	Miss	Schofield	saw	all	the	letters	which	Peanut	wrote	to	the
"	它	是	疑	如果	错过	斯科菲尔德	锯	全部	这	信件	哪个	花生	写道	到	这

[roʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

"斯科菲尔德小姐是否看过花生写给玫瑰的所有信件，这一点令人怀疑。"

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ,

I	have	reason	to	believe	that	she	saw	none	of	them	after	the	first	,
我	有	原因	到	相信	那	她	锯	没有任何	的	他们	后	这	第一的	,

我有理由相信，在第一次之后，她就再也没见过他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ledʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['prɑːpərli]

and	that	one	only	to	be	sure	that	it	was	legible	and	properly
和	那	一	仅有的	到	是	当然	那	它	曾是	清晰易读	和	适当地

[ə'drest] .

addressed	.
已解决	.

那一遍只是为了确保字迹清晰且地址正确。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['lɪbərəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪts] .

She	meant	to	be	liberal	,	and	was	so	,	according	to	her	lights	.
她	意思是	到	是	自由主义	,	和	曾是	所以	,	根据	到	她	灯	.

她本意是想成为一个开明的人，而且在她看来，她的确做到了。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [wɜːrd][wʌz; wəz] " [ˌspɑːntə'neɪəti] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

Her	favorite	word	was	"	spontaneity	"	and	she	was	eager	to	allow	the
她	最喜欢的	单词	曾是	"	自发性	"	和	她	曾是	渴望的	到	允许	这

[bɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvəsi][ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['friːdəm] ,

boy	his	own	privacy	and	expression	—	any	form	of	freedom	,
男生	他的	自己的	隐私	和	表达	—	任何	形式	的	自由	,

她最喜欢的词是"自发性"，她渴望给予男孩自己的隐私和表达空间——任何形式的自由。

[ɪn'di:d] , [ðæt] [dɪd][nɑ:t]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]
indeed , that did not conflict with the lives of others or with his spiritual
的确 , 那 做过 不是 冲突 和 这 生活 的 其他的 或者 和 他的 精神
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .

事实上，这并没有与他人的生活或他的精神发展相冲突。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['hɪroʊ] ,
Concerning his former guardian and beloved hero ,
有关 他的 以前的 监护人 和 心爱 英雄 ,

关于他以前的监护人和他敬爱的英雄，

[ʃi:; ʃi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wʊd] [tend] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]
she carefully avoided any suggestion that would tend to destroy a beautiful
她 小心 避免 任何 建议 那 会 趋向 到 破坏 一个 美丽的
[ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
illusion of childhood .
错觉 的 童年 .

她小心翼翼地避免任何可能破坏美好童年幻想的提议。

[ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [dri:m] - [laɪf][sæm][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] ,
In the boy's dream - life Sam had been all that he appeared ,
在 这 男孩们 梦 - 生活 山姆 有 到过 全部 那 他 出现 ,

在男孩的梦境中，山姆一直都像他表面上看起来那样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ] [ru:d] [ə'weɪkənɪŋ] .
and there must be no rude awakening .
和 那里 必须 是 不 粗鲁的 唤醒 .

绝不能出现任何突如其来的变故。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《花生》：一个男孩的故事(Peanut The Story of a Boy)
第2/2页

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,

Little	by	little	,	as	we	learn	the	truth	about	Santa	Claus	and	fairies	,
小的	经过	小的	,	作为	我们	学习	这	真相	关于	圣诞老人	克劳斯	和	仙女	,

随着我们逐渐了解圣诞老人和仙女的真相，

[ænd; ənd] ['nevər] ['hoʊlli] [lu:z] [feɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

and	never	wholly	lose	faith	in	them	,
和	绝不	完全	失去	信仰	在	他们	,

永远不要完全对他们失去信心。

[soʊ] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [wʊd] [kʌm] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

so	in	due	course	and	almost	imperceptibly	would	come	enlightenment	and	a	truer	understanding	.
所以	在	到期的	课程	和	几乎	不易察觉地	会	来	启示	和	一个	更真实	理解	.

因此，随着时间的推移，几乎不知不觉中，顿悟和更深刻的理解就会到来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [dɪd] [nɑ:t] [prɪ'vent] [mɪs] ['skəufi:ld] [frʌm; frəm] [daɪ'leɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lʊrɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['bleɪzər] [sæm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

But	this	attitude	did	not	prevent	Miss	Schofield	from	dilating	upon	the	lurid	history	of	Blazer	Sam	in	her	entertainment	,
但	这	态度	做过	不是	防止	错过	斯科菲尔德	从	扩张	之上	这	骇人的	历史	的	开拓者	山姆	在	她	娱乐	,

但这种态度并没有阻止斯科菲尔德小姐在她的娱乐节目中详细描述布雷泽·萨姆的耸人听闻的历史。

[æz; əz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['gɪv(ə)n] .

as	usually	given	.
作为	通常	给定	.

如常所述。

['pi:nʌt] [wʌz; wəz] ['æbsənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Peanut	was	absent	at	such	times	,	and	the	audience	unknown	to	him	.
花生	曾是	缺席的	在	这样的	时代	,	和	这	观众	未知	到	他	.

花生当时不在场，而且观众他也不知道是谁。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃɔɪsəst] ['bɪts] ,

It	was	one	of	her	choicest	bits	,
它	曾是	一	的	她	精选	比特	,

这是她最拿手的一段。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪm] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['peɪθɑ:s] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['pi:nʌt] ,

and	the	grim	humor	of	it	was	only	heightened	by	the	touch	of	pathos	supplied	by	the	picture	of	the	grave	with	the	sleeping	figure	of	Peanut	,
和	这	严峻	幽默	的	它	曾是	仅有的	增强	经过	这	触碰	的	感伤	供应	经过	这	图片	的	这	严重	和	这	睡眠	数字	的	花生	,

而花生睡着的墓碑照片，更增添了一丝悲情色彩，也强化了这种黑色幽默。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

the	story	of	his	devotion	to	the	outlaw	,	and	his	present	relation	to	herself	.
这	故事	的	他的	虔诚	到	这	取缔	,	和	他的	展示	关系	到	她自己	.

讲述了他对亡命之徒的忠诚，以及他现在与她之间的关系。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [mɪs] ['skəufiːld] [wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [ɔːl] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

As	I	have	said	,	Miss	Schofield	was	,	before	all	,	the	artist	.
作为	我	有	说	,	错过	斯科菲尔德	曾是	,	前	全部	,	这	艺术家	.

正如我所说，斯科菲尔德小姐首先是一位艺术家。

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fer] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Nor	would	it	be	fair	,	I	think	,
也不	会	它	是	公平的	,	我	思考	,

我觉得这样做也不公平。

[tuː; tə] [ə'tætʃ] [bleɪm] [tuː; tə] [mɪs] ['skəufiːld] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði]['suːpər] - ['sensətɪv] ['riːdər] [maɪt]

to	attach	blame	to	Miss	Schofield	for	what	the	super	-	sensitive	reader	might
到	附	责备	到	错过	斯科菲尔德	为了	什么	这	极好的	-	敏感的	读者	可能

[rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə] ['piːnʌt] .

regard	as	a	certain	disloyalty	to	Peanut	.
看待	作为	一个	肯定	不忠	到	花生	.

将责任归咎于斯科菲尔德小姐，因为在非常敏感的读者看来，她对花生先生有某种不忠行为。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['sæmz] ['gʊdnəs] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,

Certainly	it	was	proper	to	leave	his	faith	in	Sam's	goodness	undisturbed	,
当然	它	曾是	恰当的	到	离开	他的	信仰	在	山姆的	善良	未受干扰	,

当然，他完全有理由继续保持对山姆善良本性的信任。

[æt; ət] [liːst] [θruː] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['trʌstɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] ;

at	least	through	the	boy's	trusting	childhood	;
在	至少	通过	这	男孩们	信任	童年	;

至少在男孩充满信任的童年时期是这样；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][æz; əz] [wʊd]

while	it	was	no	less	justifiable	to	make	such	use	of	the	facts	as	would
尽管	它	曾是	不	较少的	合理的	到	制作	这样的	使用	的	这	事实	作为	会

[best] [sɜːrv] [ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

best	serve	their	artistic	presentation	.
最好的	服务	他们的	艺术	推介会	.

但以最有利于艺术表现的方式来运用事实，也同样是合理的。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ɑːrt][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][kən'dɪʃ(ə)nz][fɑːr] [mɔːr] ['kwestʃənəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðiːz] ,

The	ends	of	art	have	justified	conditions	far	more	questionable	than	these	,
这	结束	的	艺术	有	合理的	状况	远的	更多的	值得怀疑	比	这些	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['erər] ,

and	her	error	,
和	她	错误	,

艺术的目的曾为远比这些更值得质疑的条件辩护，而她的错误是……

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['erər] ,

if	there	was	an	error	,
如果	那里	曾是	一个	错误	,

如果出现错误，

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['mætər] — [kə'mɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] ['ɔːgəst] [deɪ]

would	seem	to	have	been	an	earlier	matter	—	committed	on	that	August	day
会	似乎	到	有	到过	一个	早些时候	事情	—	坚定的	在	那	八月	天

[wen] ,

when	,
什么时候	,

似乎是更早之前发生的事情——发生在八月的某一天，当时：

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hæf] - [roʊ'mæntɪk] , [hæf] - [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɑːmptɪd]

following	a	sudden	half	-	romantic	,	half	-	philanthropic	impulse	,	she	was	prompted
下列的	一个	突然	一半	-	浪漫的	,	一半	-	慈善	冲动	,	她	曾是	提示

[tuː; tə][træns'plænt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

to	transplant	,	to	a	crowded	and	noisy	environment	,
到	移植	,	到	一个	挤	和	嘈杂	环境	,

出于一种半浪漫半慈善的冲动，她决定移植到一个拥挤嘈杂的环境中。

[ə; eɪ][laɪf][soʊ] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['friːdəm] [ʌv; əv]

a	life	so	essentially	a	thing	of	the	open	sky	and	the	wide	freedom	of
一个	生活	所以	本质上	一个	事物	的	这	打开	天空	和	这	宽的	自由	的

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

本质上，这是一种与开阔的天空和广袤的山峦相伴的生活方式。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

But	perhaps	there	are	no	mistakes	in	this	world	.
但	也许	那里	是	不	错误	在	这	世界	.

但或许这个世界上根本没有错误。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðərwaɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['pɝːsənz][hoʊld][baɪ] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] .

A	good	many	otherwise	reasonable	persons	hold	by	this	doctrine	.
一个	好的	许多	否则	合理的	人	抓住	经过	这	教义	.

许多原本理性的人都认同这一观点。

[viː]

V
V

∨

[mɪs] ['skəufiːld] [hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['piːnʌt] [wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp]

MISS	Schofield	had	been	careful	to	see	that	Peanut	was	in	bed	and	asleep
错过	斯科菲尔德	有	到过	小心	到	看	那	花生	曾是	在	床	和	睡着了

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][dʒuːn] [wen] [ðə; ði] [skuːlz] [kloʊzd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['koʊzi]

on	that	night	in	June	when	the	schools	closed	and	she	was	giving	a	cozy
在	那	夜晚	在	六月	什么时候	这	学校	关闭	和	她	曾是	给予	一个	舒适

['sʌpər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['tiːtʃərz] .

supper	to	her	fellow	-	teachers	.
晚餐	到	她	同伴	-	教师	.

六月学校放假的那天晚上，斯科菲尔德小姐特意确保花生已经上床睡觉，她正在为同事们准备一顿温馨的晚餐。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bʌdz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['restləs] ,

Ever	since	the	breaking	of	the	buds	in	the	park	the	boy	had	been	restless	,
曾经	自从	这	打破	的	这	花蕾	在	这	公园	这	男生	有	到过	不安	,

自从公园里的花蕾绽放以来，男孩就一直焦躁不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['merimənt]

and	she	did	not	wish	him	to	be	disturbed	by	the	voices	and	merriment
和	她	做过	不是	希望	他	到	是	不安	经过	这	声音	和	欢乐

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

of	her	company	.
的	她	公司	.

她不希望他被她同伴们的谈笑声打扰。

[ðen] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] “ [ɪn] -

Then	,	too	,	a	little	private	exhibition	of	some	of	her	choicest	“	in	-
然后	,	也	,	一个	小的	私人的	展览	的	一些	的	她	精选	“	在	-

['gæðərɪŋz] ” [wʊd] ['fɑːloʊ] ,

gatherings	”	would	follow	,
聚会	”	会	跟随	,

随后，她还会举办一场小型私人展览，展出一些她精心挑选的“私人收藏”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gruːp] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd]

and	it	would	not	do	for	her	group	of	special	friends	to	be	deprived
和	它	会	不是	做	为了	她	团体	的	特别的	朋友们	到	是	被剥夺的

[ʌv; əv]['eni] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] .

of	any	feature	of	her	collection	.
的	任何	特征	的	她	收藏	.

她绝不会允许她的这群特别的朋友错过她收藏中的任何一件藏品。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [greɪv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk]

They	would	be	quite	sure	to	want	the	outlaw's	grave	and	her	picturesque
他们	会	是	相当	当然	到	想	这	亡命之徒	严重	和	她	如画

['nærətɪv] [ə'kʌmpənɪmənt] .

narrative	accompaniment	.
叙述	伴奏	.

他们肯定会想要那个女匪的坟墓和她那充满传奇色彩的故事。

[ʃiː; ʃi][bent]['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

She	bent	over	the	sleeping	boy	and	listened	to	his	heavy	breathing	.
她	弯曲	超过	这	睡眠	男生	和	听着	到	他的	重的	呼吸	.

她俯身靠近熟睡的男孩，听着他沉重的呼吸声。

[wʌt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] !

What	a	joy	and	comfort	he	was	to	her	!
什么	一个	喜悦	和	舒适	他	曾是	到	她	!

他给她带来了多么大的快乐和安慰啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][hɪz; ɪz]['hʌŋgər][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən][er][ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	felt	his	hunger	for	the	open	air	and	the	breath	of	the
她	有	毛毡	他的	饥饿	为了	这	打开	空气	和	这	气息	的	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

她感受到了他对开阔空气和山间气息的渴望。

[jet] [haʊ] ['feɪθf(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] — [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['miŋgld]

Yet	how	faithful	he	had	been	to	his	books	—	how	little	he	had	mingled
然而	如何	忠实	他	有	到过	到	他的	图书	—	如何	小的	他	有	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] !

with	the	sports	of	other	children	!
和	这	运动的	的	其他	孩子们	!

然而，他却对书本如此忠诚——他很少参与其他孩子的运动！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['faɪbər] .

He	was	of	different	fiber	.
他	曾是	的	不同的	纤维	.

他与众不同。

[ænd; ənd] [wʌt] ['prɑːgres] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] !

And	what	progress	he	had	made	!
和	什么	进步	他	有	制成	!

他取得了多么大的进步啊！

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['ɑːnər] [ænd; ənd][kleɪm][hɪm; ɪm] .

Some	day	the	world	would	honor	and	claim	him	.
一些	天	这	世界	会	荣誉	和	宣称	他	.

总有一天，世人会尊崇他，接纳他。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːrz] — [hɜːr; hər] ['kæptɪv] [wʊd] - ['kriːtʃər] — [hɜːr; hər] ['driːmər] , [hɜːr; hər]

Now	he	was	all	hers	—	her	captive	wood	-	creature	—	her	dreamer	,	her
现在	他	曾是	全部	她的	—	她	俘虏	木头	-	生物	—	她	梦想家	,	她

['poʊət] !

poet	!
诗人	!

现在他完全属于她了——她囚禁的森林生物——她的梦想家，她的诗人！

[ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] ['laɪtli] [kɪst] [hɪz; ɪz] [her] .

She	bent	over	and	lightly	kissed	his	hair	.
她	弯曲	超过	和	轻轻	亲吻	他的	头发	.

她俯身轻轻吻了吻他的头发。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

Sometimes	she	had	strained	him	to	her	bosom	.
有时	她	有	紧张	他	到	她	怀	.

有时她会把他紧紧抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː][soʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['saɪləntli][tuː; tə]

She	longed	to	do	so	now	,	but	a	moment	later	was	stepping	silently	to
她	渴望	到	做	所以	现在	,	但	一个	片刻	之后	曾是	步进	默默	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

她现在很想这么做，但片刻之后，她却默默地走向了门口。

[ðen] [æz; əz]['saɪləntli][ʃiː; ʃi][kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] .

then	as	silently	she	closed	it	and	drew	the	heavy	curtain	without	.
然后	作为	默默	她	关闭	它	和	画	这	重的	窗帘	没有	.

然后她默默地关上门，拉上了外面的厚重窗帘。

[mɪs] ['skəufiːld] [wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] .

Miss	Schofield	was	not	mistaken	in	the	expectations	of	her	guests	.
错过	斯科菲尔德	曾是	不是	错误	在	这	期望	的	她	客人	.

斯科菲尔德小姐对客人们的期望并没有错。

[laɪk] [ðer; ðər]['pjuːp(ə)lz] , [ðə; ði] ['meri] ['tiːtʃərz] [ri'dʒɔist] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['friːdəm] [ænd; ənd]

Like	their	pupils	,	the	merry	teachers	rejoiced	in	a	newly	acquired	freedom	and
喜欢	他们的	学生	,	这	欢乐	教师	欣喜若狂	在	一个	新	获得	自由	和

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'mjuːzd] .

wished	to	be	amused	.
希望	到	是	觉得好笑	.

和学生们一样，快乐的老师们也为新获得的自由而欢欣鼓舞，并希望得到娱乐。

[ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['pɑːrlər] [ðeɪ] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['jɪrz] [rɪst'reɪnts] [ænd; ənd] ['leɪbəz] [ænd; ənd] [geɪv]

In	the	darkened	parlor	they	forgot	the	year's	restraints	and	labors	and	gave
在	这	变暗	客厅	他们	忘了	这	年	约束	和	劳动	和	给予

[ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] .

themselves	up	to	luxury	of	enjoyment	.
他们自己	向上	到	奢华	的	享受	.

在昏暗的客厅里，他们忘记了一年来的束缚和辛劳，尽情享受奢华的享乐。

[æz; əz][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðə; ði] ['proʊgræm] , [ðə; ði]['bleɪzərz] [greɪv] [wʌz; wəz][held][fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

As	the	gem	of	the	programme	,	the	Blazer's	grave	was	held	for	the	last
作为	这	宝石	的	这	程序	,	这	西装外套	严重	曾是	握住	为了	这	最后的

.

:
.

作为节目的亮点，布雷泽的墓碑被留到了最后。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs]

When	at	length	it	was	thrown	upon	the	sheet	there	was	a	chorus
什么时候	在	长度	它	曾是	抛掷	之上	这	床单	那里	曾是	一个	合唱

[ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

of	approval	and	a	round	of	applause	.
的	赞同	和	一个	圆形的	的	掌声	.

最后它被扔到床单上时，响起了一片赞许声和掌声。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] ['skəufiːld] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

And	Cynthia	Schofield	rose	to	the	occasion	.
和	辛西娅	斯科菲尔德	玫瑰	到	这	场合	.

辛西娅·斯科菲尔德不负众望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

She	had	never	been	so	full	of	joy	in	the	present	,
她	有	绝不	到过	所以	满的	的	喜悦	在	这	展示	,

她从未如此享受当下的喜悦。

[soʊ]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [laɪf][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

so	satisfied	with	what	life	had	brought	to	her	in	the	past	,
所以	使满意	和	什么	生活	有	带来	到	她	在	这	过去的	,

她对过去的生活带给她的一切感到非常满意，

[soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ə'hed] .

so	pleased	with	the	outlook	ahead	.
所以	高兴	和	这	前景	前方	.

对未来前景感到非常满意。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hɜːr; hər]

The	picture	on	the	screen	was	a	part	of	these	happy	conditions	,	her
这	图片	在	这	屏幕	曾是	一个	部分	的	这些	快乐的	状况	,	她

['ɔːdiəns] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

audience	inspiring	.
观众	鼓舞人心	.

屏幕上的画面也是这种美好氛围的一部分，她的观众给了她很大的鼓舞。

[hɜːr; hər] [frendz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Her	friends	expected	the	best	,	and	they	should	have	it	.
她	朋友们	预期的	这	最好的	,	和	他们	应该	有	它	.

她的朋友们对她寄予厚望，而他们也理应得到最好的结果。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sʌt(ə)l] [ɑːrt][ʃiː; ʃi][led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] : [ðə; ði] ['stɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

With	what	subtle	art	she	led	up	to	the	incident	:	The	stopping	of	the	stage	,
和	什么	微妙的	艺术	她	引领	向上	到	这	事件	:	这	停止	的	这	阶段	,

她运用了多么精妙的艺术手法才最终导致了这一事件：舞台的停顿，

[ðə; ði]['draɪvər] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

the	driver	pointing	up	the	hillside	with	his	whip	.
这	司机	指向	向上	这	山坡	和	他的	鞭	.

司机用鞭子指着山坡上。

[ðen] [ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] ,

Then	the	scaling	of	the	steep	ascent	,
然后	这	缩放	的	这	陡	上升	,

然后是攀登陡峭的山坡，

[ðə; ði] ['pɔːzɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz]

the	pausing	here	and	there	to	look	down	upon	the	scene	of	the	outlaw's
这	暂停	这里	和	那里	到	看	向下	之上	这	场景	的	这	亡命之徒

['fɔːrmər] [kraɪmz] ,

former	crimes	,
以前的	犯罪	,

他们不时停下来，俯瞰这名亡命之徒过去犯罪的现场。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][vərˈnækjələr][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]

which	**she**	**recalled**	**,**	**as**	**she**	**had**	**heard**	**them**	**,**	**in**	**the**	**vernacular**	**of**	**the**	**hills**
哪个	她	召回	,	作为	她	有	听到	他们	,	在	这	白话	的	这	丘陵

.

:

·

她回忆起自己曾用山区方言听到过这些话。

[nekst] , [hɜːr; hər] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪrɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [greɪv] — [ðə; ði] [blæk] [stʌmps] ,

Next	**,**	**her**	**entrance**	**to**	**the**	**little**	**clearing**	**about**	**the**	**grave**	**—**	**the**	**black**	**stumps**	**,**
下一个	,	她	入口	到	这	小的	清理	关于	这	严重	—	这	黑色的	树桩	,

接下来，她进入了坟墓周围的小空地——黑色的树桩，

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] — [ænd; ənd] [ˈpiːnʌt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] , [əˈsliːp] .

the	**flowers**	**—**	**and**	**Peanut**	**on**	**the**	**grave**	**,**	**asleep**	**.**
这	花朵	—	和	花生	在	这	严重	,	睡着了	.

鲜花——还有睡在坟墓上的花生。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːnʌt] !

And	**her**	**interview**	**with**	**Peanut**	**!**
和	她	面试	和	花生	!

还有她与Peanut的访谈!

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] !

She	**made**	**it**	**a**	**masterpiece**	**!**
她	制成	它	一个	杰作	!

她把它变成了一件杰作!

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [ˈkʌlərd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ɑːrt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] ,

She	**even**	**may**	**have**	**colored**	**it**	**a**	**little**	**—**	**the**	**ends**	**of**	**art**	**would**	**justify**	**that**	**,**
她	甚至	可能	有	有色	它	一个	小的	—	这	结束	的	艺术	会	证明合法	那	,

[tuː] .

too	**.**
也	.

她甚至可能还给它涂了点颜色——艺术的最终目的也可以证明这一点。

[ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpiːˌnʌts] [vɔɪs] ,

The	**imitation**	**of**	**Peanut's**	**voice**	**,**
这	模仿	的	花生	嗓音	,

模仿花生的声音，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈnɑːtənəs] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ænd; ənd][hæf] - [ˌkɔmpriˈhendid] ['epɪtæf]

and	**his**	**monotonous**	**reading**	**of**	**the**	**profane**	**and**	**half**	**-**	**comprehended**	**epitaph**
和	他的	单调	阅读	的	这	亵渎	和	一半	-	理解	墓志铭

— [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪˈdeləti] [ðæt] ['stɑːrtld] ['iːv(ə)n][hɜːrˈself] .

—	**she**	**gave**	**them**	**with**	**a**	**fidelity**	**that**	**startled**	**even**	**herself**	**.**
—	她	给予	他们	和	一个	忠诚	那	惊慌	甚至	她自己	.

她对他单调乏味地朗读那段粗俗不堪、晦涩难懂的墓志铭——她忠实地朗读了出来，连她自己都感到惊讶。

[hɜːr; hər] [frendz] [bɪˈkeɪm] [hɪˈsterɪk(ə)l] .

Her	**friends**	**became**	**hysterical**	**.**
她	朋友们	成为	歇斯底里的	.

她的朋友们都歇斯底里了。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['læfɪŋ] ,

At	**one**	**moment**	**sobbing**	**and**	**wiping**	**their**	**eyes**	**,**	**at**	**the**	**next**	**laughing**	**,**
在	一	片刻	啜泣	和	擦拭	他们的	眼睛	,	在	这	下一个	笑	,

他们一会儿啜泣擦眼泪，一会儿又大笑起来。

[ðə; ði] [terz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [tʃiːks] .

the	**tears**	**still**	**running**	**down**	**their**	**cheeks**	**.**
这	眼泪	仍然	跑步	向下	他们的	脸颊	.

泪水依然顺着他们的脸颊滑落。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['teksəs] ,

And	then	the	picture	she	drew	of	the	Rose	of	Texas	,
和	然后	这	图片	她	画	的	这	玫瑰	的	德克萨斯州	,

然后是她画的德克萨斯玫瑰的图画，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pi:nʌt] [wen] [hi:; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	of	Peanut	when	he	sat	waiting	for	her	to	take	him	away	.
和	的	花生	什么时候	他	卫星	等待	为了	她	到	拿	他	离开	.

还有花生坐在那里等着她带他走的情景。

“ ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] !

“	Worthy	of	Dickens	!
“	值得	的	狄更斯	!

“堪比狄更斯！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

”	they	cried	out	to	her	.
”	他们	哭	出去	到	她	.

他们向她哭喊。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ['skəufi:ld] !

“	You	must	write	it	,	Miss	Schofield	!
“	你	必须	写	它	,	错过	斯科菲尔德	!

“斯科菲尔德小姐，你一定要写下来！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] !

You	must	certainly	write	it	!
你	必须	当然	写	它	!

你一定要写！

” [bʌt; bət] [mɪs] ['skəufi:ld] [wɪl] ['nevər] [raɪt] [ðæt] [si:n] ,

”	But	Miss	Schofield	will	never	write	that	scene	,
”	但	错过	斯科菲尔德	将要	绝不	写	那	场景	,

“但斯科菲尔德小姐永远不会写出那场戏。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] ['lisnd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][dʒu:n] [hɜ:rd] [nɑ:t]['oʊnli][ɪts] ['gretɪst]

and	those	of	us	who	listened	that	night	in	June	heard	not	only	its	greatest
和	那些	的	我们	WHO	听着	那	夜晚	在	六月	听到	不是	仅有的	它是	最

[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,

presentation	,
推介会	,

而我们这些在六月那个夜晚聆听的人，不仅听到了它最精彩的演讲，

[bʌt; bət][ɪts][læst] .

but	its	last	.
但	它是	最后的	.

但它是最后一次。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [laɪts] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

A	moment	later	the	lights	went	up	,	and	she	turned	for	congratulations	.
一个	片刻	之后	这	灯	去	向上	,	和	她	转向	为了	恭喜！	.

片刻之后，灯光亮了起来，她转身接受祝贺。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

Then	she	saw	him	.
然后	她	锯	他	.

然后她看到了他。

[hi:; hi] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [deθ] .

He	stood	just	inside	the	door	,	and	his	face	was	like	death	.
他	站立	只是	里面	这	门	,	和	他的	脸	曾是	喜欢	死亡	.

他站在门内，脸色死气沉沉。

[ðə; ði] [prə'lɔ:ŋd] ['merimənt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd]

The	prolonged	merriment	had	found	its	way	through	the	heavy	curtain	and
这	延长	欢乐	有	成立	它是	方式	通过	这	重的	窗帘	和

[kloʊzd] [dɔ:r] .

closed	door	.
关闭	门	.

持续不断的欢声笑语穿透了厚重的窗帘和紧闭的房门。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sli:p] , [hi:; hi][hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [kɔ:z] .

Unable	to	sleep	,	he	had	dressed	and	come	out	to	find	the	cause	.
无法	到	睡觉	,	他	有	穿着	和	来	出去	到	寻找	这	原因	.

他无法入睡，便穿好衣服出来查看原因。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [fər'bɪdn] ['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	had	never	been	forbidden	any	part	of	the	house	,
他	有	绝不	到过	禁止	任何	部分	的	这	房子	,

他从未被禁止进入房子的任何区域。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['da:kənd] ['pɑ:rlər][hæd; həd] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns][tu:; tə]

and	at	the	entrance	of	the	darkened	parlor	had	listened	in	silence	to
和	在	这	入口	的	这	变暗	客厅	有	听着	在	沉默	到

[ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ]['rɪdɪkju:l][ænd; ənd][ˌdefə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] ,

the	entertainment	that	ended	with	ridicule	and	defamation	of	his	hero	,
这	娱乐	那	结束	和	嘲笑	和	诽谤	的	他的	英雄	,

在昏暗的客厅门口，他默默地听着这场以嘲笑和诽谤他的英雄而告终的娱乐节目。

[wɪð; wɪθ][dʒɪrz][ʌv; əv] ['læftər] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][roʊz] .

with	jeers	of	laughter	for	himself	and	Rose	.
和	嘲笑	的	笑声	为了	他自己	和	玫瑰	.

他和罗斯都引来一片嘲笑声。

[wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [dɪ'sepʃ(ə)n] — [ðɪs] [taɪm][ɪn][wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

Once	more	he	had	met	with	deception	—	this	time	in	one	whom	he	had
一次	更多的	他	有	遇见	和	欺骗	—	这	时间	在	一	谁	他	有

['trʌstɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

trusted	and	loved	,
可信	和	喜爱	,

他又一次遭遇了欺骗——这一次，欺骗他的是他曾经信任和爱的人。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [sæm] — [ɪn][hɜ:r; hər] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ,

even	as	he	had	loved	and	trusted	Sam	—	in	her	,	of	all	others	,
甚至	作为	他	有	喜爱	和	可信	山姆	—	在	她	,	的	全部	其他的	,

即便他曾深爱并信任萨姆——在所有其他人中，他最信任的就是她——

[hu:] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] [laɪf] .

who	had	promised	to	lead	him	to	the	higher	and	better	life	.
WHO	有	承诺	到	带领	他	到	这	更高	和	更好的	生活	.

他曾承诺引领他走向更高更好的生活。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk][æz; əz][hɪm'self] , ['sɪnθiə] ['skəufi:ld] [led][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]

As	white	and	death	-	like	as	himself	,	Cynthia	Schofield	led	him	back	to
作为	白色的	和	死亡	-	喜欢	作为	他自己	,	辛西娅	斯科菲尔德	引领	他	后退	到

[hɪz; ɪz][bed] .

his	bed	.
他的	床	.

辛西娅·斯科菲尔德脸色苍白，如同死人一般，她领着他回到了床上。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

There	she	tried	to	speak	to	him	.
那里	她	尝试	到	说话	到	他	.

她在那里试图和他说话。

['piːnʌt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

Peanut	turned	his	face	to	the	wall	.
花生	转向	他的	脸	到	这	墙	.

花生把脸转向墙壁。

['vaɪ, 'viː]

VI

六年级

六

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊstmæstər]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['teksəs] [siːmd]

THE	letter	which	the	postmaster	handed	to	the	Rose	of	Texas	seemed
这	信	哪个	这	邮政局长	递交	到	这	玫瑰	的	德克萨斯州	似乎

['hevɪərðən'er][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

heavier	than	usual	.
较重	比	通常	.

邮局局长交给"德克萨斯玫瑰"的那封信似乎比平时重一些。

[ðə; ði] [roʊz] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

The	Rose	hugged	it	all	the	way	up	the	mountain	.
这	玫瑰	拥抱	它	全部	这	方式	向上	这	山	.

玫瑰一路抱着它爬上了山顶。

[ðen] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ænd; ənd]

Then	out	on	the	doorstep	,	where	he	had	said	good	-	by	,	she	opened	and
然后	出去	在	这	家门口	,	在哪里	他	有	说	好的	-	经过	,	她	打开	和

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

然后，在她走到他道别的门口，她打开信读了起来。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [liːp] :

The	first	sentence	made	her	heart	leap	:
这	第一的	句子	制成	她	心	飞跃	:

第一句话就让她心跳加速:

[dɪr] [roʊz] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Dear	Rose	,	—	I	am	coming	back	.
亲爱的	玫瑰	,	—	我	是	未来	后退	.

亲爱的罗斯：——我回来了。

[aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

I	will	start	before	morning	.
我	将要	开始	前	早晨	.

我会在早上之前开始。

[ɪf] [aɪ][goʊ] [west] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] ['evri] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [get][ðer; ðər] .

If	I	go	west	and	keep	on	every	day	,	some	day	I	will	get	there	.
如果	我	去	西方	和	保持	在	每一个	天	,	一些	天	我	将要	得到	那里	.

如果我一路向西，每天都坚持下去，总有一天我会到达目的地。

[mɪs] ['skəufiːld] [toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

Miss	Schofield	told	me	once	that	it	was	fifteen	hundred	miles	,
错过	斯科菲尔德	讲述	我	一次	那	它	曾是	十五	百	英里	,

斯科菲尔德小姐曾经告诉我，那是1500英里。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] [tuː; tə]

so	if	I	can	walk	fifteen	miles	a	day	it	will	take	me	a	hundred	days	to
所以	如果	我	能	走	十五	英里	一个	天	它	将要	拿	我	一个	百	天	到

[get][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['sæmz] [greɪv] .

get	to	the	cabin	and	Sam's	grave	.
得到	到	这	舱	和	山姆的	严重	.

所以如果我每天走十五英里，我需要一百天才能到达小木屋和山姆的坟墓。

[ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] .

The	**money**	**you**	**gave**	**me**	**is**	**not**	**enough**	**to**	**come**	**on**	**the**	**cars**	**.**
这	钱	你	给予	我	是	不是	足够的	到	来	在	这	汽车	.

你给我的钱不够买车。

[aɪ] [wɪl] [spend] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] .

I	**will**	**spend**	**it**	**for**	**things**	**to**	**eat**	**.**
我	将要	花费	它	为了	事物	到	吃	.

我会把钱用来买吃的。

[æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [læst] [tɪl] [aɪ][get] [hoʊm] .

At	**ten**	**cents**	**a**	**day**	**it**	**will**	**last**	**till**	**I**	**get**	**home**	**.**
在	十	分	一个	天	它	将要	最后的	直到	我	得到	家	.

每天十美分，够我撑到回家。

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] .

Perhaps	**some**	**days**	**I**	**won't**	**need**	**to**	**spend**	**so**	**much**	**.**
也许	一些	天	我	惯于	需要	到	花费	所以	很多	.

或许有些日子我不需要花那么多钱。

[aɪ] [wɪl] [wer] [ðə; ði] [kloʊðz] [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [hæt][ænd; ənd] [ʃu:z] .

I	**will**	**wear**	**the**	**clothes**	**you**	**made**	**me**	**and**	**my**	**own**	**hat**	**and**	**shoes**	**.**
我	将要	穿	这	衣服	你	制成	我	和	我的	自己的	帽子	和	鞋	.

我会穿上你给我做的衣服，还有我自己的帽子和鞋子。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:θər] [sæk] [wɪð; wɪθ]['sæmz] - [ænd; ənd]

I	**have**	**them**	**all**	**on**	**now**	**,**	**and**	**the**	**lether**	**sack**	**with**	**Sam's**	**ambertipe**	**and**
我	有	他们	全部	在	现在	,	和	这	皮革	解雇	和	山姆的	-	和

[ðə; ði] - ,

the	**whissel**	**,**
这	-	,

我现在全都穿戴好了，还有装着山姆的琥珀烟斗和哨子的皮袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] .

and	**the**	**money**	**.**
和	这	钱	.

还有钱。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

I	**would**	**like**	**to**	**take**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**grave**	**,**
我	会	喜欢	到	拿	这	图片	的	这	严重	,

我想拍一张墓碑的照片。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .

but	**I**	**shall**	**leave**	**it**	**on**	**the**	**wall**	**.**
但	我	将	离开	它	在	这	墙	.

但我会把它留在墙上。

[aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ] [haʊ] [mɪs] ['skəufi:ld] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][toʊld][ə'baʊt]

I	**wrote**	**you**	**how**	**Miss**	**Schofield**	**showed**	**the**	**picture**	**of**	**the**	**grave**	**and**	**told**	**about**
我	写道	你	如何	错过	斯科菲尔德	显示	这	图片	的	这	严重	和	讲述	关于

['sæmz] [gʊd] [hɑ:rt] .

Sam's	**good**	**heart**	**.**
山姆的	好的	心	.

我曾写信告诉你，斯科菲尔德小姐带你看了墓碑的照片，并讲述了萨姆善良的心。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [telz] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kru:əl] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

When	**I**	**am**	**not**	**there**	**she**	**tells**	**how**	**he**	**had**	**a**	**cruel**	**heart**	**and**	**was**
什么时候	我	是	不是	那里	她	讲述	如何	他	有	一个	残忍的	心	和	曾是

['oʊnli] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

only	**good**	**to**	**me**	**.**
仅有的	好的	到	我	.

当我不在那里的时候，她会说他心肠歹毒，只对我好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] ,

And	it	is	not	true	,
和	它	是	不是	真的	,

这不是真的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː][æt; ət]['sæmz] [greɪv] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt]

and	when	she	told	how	she	met	me	at	Sam's	grave	she	told	other	things	that
和	什么时候	她	讲述	如何	她	遇见	我	在	山姆的	严重	她	讲述	其他	事物	那

[wɜːr; wər][nɑːt] [truː] ,

were	not	true	,
是	不是	真的	,

当她讲述在萨姆墓前遇见我的经过时，她还说了一些其他不真实的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl] .

and	that	did	not	happen	at	all	.
和	那	做过	不是	发生	在	全部	.

但那件事根本没有发生。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

She	laughs	at	Sam	and	the	grave	and	at	you	and	me	.
她	笑声	在	山姆	和	这	严重	和	在	你	和	我	.

她嘲笑山姆和坟墓，也嘲笑你和我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [læf] .

And	she	makes	other	people	laugh	.
和	她	制作	其他	人们	笑	.

她能逗别人笑。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] .

That	is	all	she	cares	for	.
那	是	全部	她	关心	为了	.

她只在乎这个。

[aɪ] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][sæm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]

I	thaut	she	was	like	Sam	,	but	she	is	not
我	-	她	曾是	喜欢	山姆	,	但	她	是	不是

我原以为她像萨姆，但她不是。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [gʊd] [hɪr] ['iːðər] ,

and	I	could	not	be	good	here	either	,
和	我	可以	不是	是	好的	这里	任何一个	,

我在这里也不行。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [bæd]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kliːn] .

where	there	are	so	many	bad	people	and	nothing	is	clean	.
在哪里	那里	是	所以	许多	坏的	人们	和	没有什么	是	干净的	.

那里坏人很多，而且到处都不干净。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz][soʊ]['dɜːrti] [hɪr] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [hɪr]

The	snow	is	so	dirty	here	they	take	it	right	away	and	you	can	never	hear
这	雪	是	所以	肮脏的	这里	他们	拿	它	正确的	离开	和	你	能	绝不	听到

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

the	wind	and	rain	.
这	风	和	雨	.

这里的雪很脏，人们会马上把它铲掉，你根本听不到风雨声。

[ðeɪ] [hæv; həv] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ɪn]['keɪdʒɪz] ,

They	have	trees	in	the	park	and	animals	and	birds	in	cages	,
他们	有	树木	在	这	公园	和	动物	和	鸟类	在	笼子	,

公园里有树，还有笼子里养着动物和鸟类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['hoʊmsɪk] , [laɪk][ˌem 'iː] .

but	they	make	me	cry	because	they	are	so	homesick	,	like	me	.
但	他们	制作	我	哭	因为	他们	是	所以	想家	,	喜欢	我	.

但他们让我哭了，因为他们和我一样非常想家。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [berz]

I	want	to	come	back	to	the	hills	where	there	is	just	you	and	the	bears
我	想	到	来	后退	到	这	丘陵	在哪里	那里	是	只是	你	和	这	熊

[ænd; ənd]['sæmz] [greɪv] .

and	Sam's	grave	.
和	山姆的	严重	.

我想回到山里，那里只有你、熊和山姆的坟墓。

[ɪf] [aɪ][stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

If	I	start	to	-	night	and	it	takes	a	hundred	days	it	will	be	more	than
如果	我	开始	到	-	夜晚	和	它	需要	一个	百	天	它	将要	是	更多的	比

[ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

a	year	since	I	went	away	.
一个	年	自从	我	去	离开	.

如果我今晚开始，需要一百天，那距离我离开就超过一年了。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

I	will	never	leave	you	any	more	.
我	将要	绝不	离开	你	任何	更多的	.

我再也不会离开你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [mɪs] ['skəufiːld] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt]

I	am	obliged	to	Miss	Schofield	for	sending	me	to	school	,	but	I	cannot
我	是	有义务	到	错过	斯科菲尔德	为了	发送	我	到	学校	,	但	我	不能

[steɪ] [hɪr] [naʊ] .

stay	here	now	.
停留	这里	现在	.

我非常感谢斯科菲尔德小姐送我来上学，但我现在不能留在这里了。

[aɪ][wʌz; wəz] [jɔːrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [ə'gen] .

I	was	yours	before	I	was	hers	,	and	I	will	be	yours	again	.
我	曾是	你的	前	我	曾是	她的	,	和	我	将要	是	你的	再次	.

在成为她的之前，我曾是你的；将来我还会是你的。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['lesnz; 'lesənz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

Perhaps	I	can	get	some	books	and	study	lessons	there	with	you
也许	我	能	得到	一些	图书	和	学习	课程	那里	和	你

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ,

and	learn	to	be	a	naturallist	,
和	学习	到	是	一个	-	,

或许我可以跟你一起在那儿买些书，上些课程，学习如何成为一名自然主义者。

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,

when	I	grow	up	,
什么时候	我	生长	向上	,

当我长大后，

[wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

which	means	to	live	in	the	woods	and	know	about	the	birds	and	animals	,
哪个	方法	到	居住	在	这	树林	和	知道	关于	这	鸟类	和	动物	,

这意味着住在森林里，了解鸟类和动物。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪg][goʊld][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [waɪt]

and	I	will	dig	gold	out	of	the	mines	for	us	and	I	will	put	a	white
和	我	将要	挖	金子	出去	的	这	矿井	为了	我们	和	我	将要	放	一个	白色的

[stoʊn][æt; ət]['sæmz] [greɪv] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['evri] - [wer] .

stone	at	Sam's	grave	so	we	can	see	it	from	every	-	where	.
石头	在	山姆的	严重	所以	我们	能	看	它	从	每一个	-	在哪里	.

我会从矿里挖出金子给我们，我会在山姆的坟墓上放一块白石头，这样我们就能在任何地方看到它。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] .

Now	I	am	going	to	start	.
现在	我	是	去	到	开始	.

现在我要开始了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr]

I	am	going	to	slip	down	-	stairs	and	I	will	be	out	in	the	country	before
我	是	去	到	滑	向下	-	楼梯	和	我	将要	是	出去	在	这	国家	前

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我打算悄悄下楼，明天早上之前就能到乡下去了。

[sæm] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][haɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Sam	taut	me	how	to	hide	,	and	how	to	keep	in	one	direction	.
山姆	紧绷	我	如何	到	隐藏	,	和	如何	到	保持	在	一	方向	.

山姆教我如何躲藏，以及如何保持方向不变。

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,

Perhaps	I	will	write	to	you	on	the	way	,
也许	我	将要	写	到	你	在	这	方式	,

或许我会在路上给你写信。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [baɪ] ['meni] [stæmps][ɔːr]['peɪpər] .

but	I	must	not	buy	many	stamps	or	paper	.
但	我	必须	不是	买	许多	邮票	或者	纸	.

但我不能买太多邮票或纸张。

['eniweɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

Anyway	I	will	be	coming	all	the	time	,
反正	我	将要	是	未来	全部	这	时间	,

总之，我会经常来的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] .

and	some	day	I	will	be	there	the	same	as	ever	.
和	一些	天	我	将要	是	那里	这	相同的	作为	曾经	.

总有一天，我会像以前一样在那里。

[jɔːrz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['piːnʌt] .

Peanut	.
花生	.

花生。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['teksəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz][baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi]

The	Rose	of	Texas	was	a	bundle	of	conflicting	emotions	by	the	time	she
这	玫瑰	的	德克萨斯州	曾是	一个	捆	的	冲突	情绪	经过	这	时间	她

[riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .

reached	the	end	of	this	letter	.
达到	这	结尾	的	这	信	.

写完这封信时，这位德克萨斯玫瑰心中充满了矛盾的情绪。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [wʌn] ['dɑːmɪnənt] [dʒɔɪ] .

But	out	of	it	all	came	one	dominant	joy	.
但	出去	的	它	全部	来了	一	主导的	喜悦	.

但这一切最终却带来了一种至高无上的喜悦。

['piːnʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] .

Peanut	was	coming	back	to	her	—	he	was	already	on	the	way	.
花生	曾是	未来	后退	到	她	—	他	曾是	已经	在	这	方式	.

花生要回到她身边了——他已经在路上了。

[wət'evər] [rɪ'zentmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [tɔːrd] [mɪs] ['skəufiːld] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [fækt] .

Whatever	resentment	she	may	have	felt	toward	Miss	Schofield	was	swallowed	up	in	this	great	fact	.
任何	怨恨	她	可能	有	毛毡	朝向	错过	斯科菲尔德	曾是	吞咽	向上	在	这	伟大的	事实	.

她对斯科菲尔德小姐可能怀有的任何怨恨都被这个伟大的事实所掩盖了。

[æz; əz] [tuː; tə] ['piːˌnʌts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [jet] .

As	to	Peanut's	ability	to	make	the	long	journey	,	she	did	not	question	it	—	not	yet	.
作为	到	花生	能力	到	制作	这	长的	旅行	,	她	做过	不是	问题	它	—	不是	然而	.

至于花生是否有能力完成这段长途旅行，她还没有质疑过——至少现在还没有。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

She	knew	,	of	course	,	that	the	way	was	long	,	and	would	be	hard	in	places	.
她	知道	,	的	课程	,	那	这	方式	曾是	长的	,	和	会	是	难的	在	地方	.

:

她当然知道，这条路很长，而且有些地方会很艰难。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɔːr] [haʊ] [hɑːrd] , ['niːðər] [ʃiː; ʃi] [nɔːr] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] .

How	long	or	how	hard	,	neither	she	nor	any	one	could	know	.
如何	长的	或者	如何	难的	,	两者都不	她	也不	任何	一	可以	知道	.

究竟持续了多久，经历了怎样的艰辛，她和任何人都无从知晓。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fʊli] ['piːˌnʌts] ['sʌt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] ,

She	realized	much	more	fully	Peanut's	subtle	knowledge	of	outdoor	life	,	his	persistence	,
她	已实现	很多	更多的	完全	花生	微妙的	知识	的	户外的	生活	,	他的	持久性	,

她更加深刻地体会到花生对户外生活的敏锐洞察力，以及他的坚持不懈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪəri] ['lɪt(ə)l] [freɪm] .

and	the	endurance	of	his	wiry	little	frame	.
和	这	耐力	的	他的	细长的	小的	框架	.

以及他那瘦小身躯的耐力。

[ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd] [kloʊz] ['ment(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [toʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɝz] .

She	forgot	that	a	winter	of	comparative	inaction	and	close	mental	application	might	have	told	on	his	physical	powers	.
她	忘了	那	一个	冬天	的	比较	不作为	和	关闭	精神的	应用	可能	有	讲述	在	他的	身体的	权力	.

她忘记了，一个冬天相对平静无事，全神贯注于脑力劳动，可能会影响他的身体机能。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪri] ['dʒɜːrni] ,

It	would	be	a	weary	journey	,
它	会	是	一个	厌倦	旅行	,

这将是一段疲惫的旅程。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] - [taɪm][æt; ət][hænd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl] ,

but	with	the	long	days	of	summer	-	time	at	hand	he	would	not	fail	,
但	和	这	长的	天	的	夏天	-	时间	在	手	他	会	不是	失败	,

但随着漫长夏日的临近，他不会失败的。

[ænd; ənd] [sepˈtembər] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	September	would	bring	him	back	to	her	.
和	九月	会	带来	他	后退	到	她	.

九月会把他带回她身边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈgɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

She	would	begin	preparing	for	him	at	once	.
她	会	开始	准备	为了	他	在	一次	.

她会立刻开始为他做准备。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf][hɜːr; hər]['sekənd] ['tɑːdi]

She	would	make	up	one	of	the	new	dresses	,	and	leave	off	her	second	toddy
她	会	制作	向上	一	的	这	新的	连衣裙	,	和	离开	离开	她	第二	托迪

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

她会做一件新裙子，明天就不喝第二杯热饮了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['pɜːrpəs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] [naʊ] , ['suːnər]

Then	there	was	another	purpose	,	which	must	be	accomplished	now	,	sooner
然后	那里	曾是	其他	目的	,	哪个	必须	是	完成	现在	,	很快

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪkˈspektɪd] .

than	she	had	expected	.
比	她	有	预期的	.

然后，她还有另一个目的，必须尽快完成，比她预想的要快。

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [nɑːt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [driːmd] , [ɪn]

Her	boy	was	coming	back	to	her	—	not	as	she	had	once	dreamed	,	in
她	男生	曾是	未来	后退	到	她	—	不是	作为	她	有	一次	梦见	,	在

[ə; eɪ] ['bʌgi] ,

a	buggy	,
一个	有缺陷的	,

她的儿子要回来了——但不是像她曾经梦想的那样，坐着婴儿车回来。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [sɪlk][hæt] — [bʌt; bət] , ['betər] [stɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ]

and	wearing	a	tall	silk	hat	—	but	,	better	still	,	the	boy	who	had	gone	away
和	穿着	一个	高的	丝绸	帽子	—	但	,	更好的	仍然	,	这	男生	WHO	有	已消失	离开

.

:

.

戴着一顶高高的丝绸帽子——但更好的是，那个离开的男孩。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .

He	would	find	her	ready	to	receive	him	.
他	会	寻找	她	准备好	到	收到	他	.

他会发现她已经准备好迎接他了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] [ðə; ði] [roʊz] — [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['piːˌnʌts] ['riːsɔːrsɪz] .

But	one	thing	troubled	the	Rose	—	the	amount	of	Peanut's	resources	.
但	一	事物	麻烦	这	玫瑰	—	这	数量	的	花生	资源	.

但有一件事让玫瑰感到担忧——花生拥有的资源数量。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frægməntəri] [ə'rɪθmətɪk] [ʃiː; ʃi]['verɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ðæt] [ɪf]

With	the	aid	of	her	fragmentary	arithmetic	she	verified	his	calculation	that	if
和	这	援助	的	她	片段	算术	她	已验证	他的	计算	那	如果

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['trævld] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] ,

a	little	boy	traveled	fifteen	miles	a	day	,
一个	小的	男生	旅行	十五	英里	一个	天	,

凭借她那点儿可怜的算术能力，她验证了他的计算结果：如果一个小男孩每天走十五英里，

[ænd; ənd] ['trævld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] , [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ; ['ɔːlsoʊ] ,

and	traveled	a	hundred	days	,	he	would	travel	fifteen	hundred	miles	;	also	,
和	旅行	一个	百	天	,	他	会	旅行	十五	百	英里	;	还	,

他走了一百天，就走了1500英里；此外，

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [ænd; ənd][spent] [ten] [sents] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri]

if	the	same	little	boy	had	ten	dollars	,	and	spent	ten	cents	of	it	every
如果	这	相同的	小的	男生	有	十	美元	,	和	花费	十	分	的	它	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

如果同一个小男孩有十美元，并且每天花掉十分之一美元，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

he	would	have	enough	to	last	him	through	the	journey	.
他	会	有	足够的	到	最后的	他	通过	这	旅行	.

他带的东西足够他一路用完。

['oʊnli] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

Only	,	she	wished	that	he	might	have	more	than	ten	cents	a	day	.
仅有的	,	她	希望	那	他	可能	有	更多的	比	十	分	一个	天	.

她只是希望他每天能有不止十美分的收入。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ]['lɪt(ə)l] — [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	to	her	so	little	—	she	wondered	what	he	would	buy	with	it	.
它	似乎	到	她	所以	小的	—	她	想知道	什么	他	会	买	和	它	.

在她看来，这笔钱微不足道——她想知道他会用它买什么。

['krækərz] , ['moʊstli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [tʃiːz] .

Crackers	,	mostly	,	she	thought	,	and	cheese	.
饼干	,	大多	,	她	想法	,	和	奶酪	.

她心想，主要是饼干和奶酪。

[ðə; ði] [roʊz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtəbəlz] [kept] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [stɔːr] ,

The	Rose	thought	of	the	eatables	kept	at	the	camp	store	,
这	玫瑰	想法	的	这	食物	保留	在	这	营	店铺	,

罗斯想起了营地商店里存放的食物，

[ænd; ənd] [said] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd]

and	sighed	as	she	remembered	how	little	of	them	could	be	had
和	叹了口气	作为	她	记得	如何	小的	的	他们	可以	是	有

[fɔːr; fər][ten] [sents] .

for	ten	cents	.
为了	十	分	.

她叹了口气，想起十分钱只能买到这么少的东西。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [wer] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['mʌni] .

If	she	only	knew	where	to	send	him	more	money	.
如果	她	仅有的	知道	在哪里	到	发送	他	更多的	钱	.

如果她知道该把更多钱寄到哪里就好了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['tʃi:pər] [bɪ'jɑ:nd][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

But	she	remembered	hearing	that	things	were	cheaper	beyond	the	mountains	,
但	她	记得	听力	那	事物	是	更便宜	超过	这	山脉	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [kən'səʊl] [hɜ:r; hər] .

and	this	thought	consoled	her	.
和	这	想法	安慰	她	.

但她记得听说山那边的东西比较便宜，想到这一点，她感到很欣慰。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['pi:ˌnʌts] [ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [trɪp]

As	the	days	passed	,	her	confidence	in	Peanut's	ability	to	make	the	long	trip
作为	这	天	通过了	,	她	信心	在	花生	能力	到	制作	这	长的	旅行

[bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪn] .

began	to	wane	.
开始	到	衰落	.

随着时间推移，她对花生能否完成长途旅行的信心开始减弱。

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [leɪ] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] , [ə'krɔ:s] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ['maʊntnz] .

Chicago	lay	far	to	the	eastward	,	across	rivers	and	beyond	mountains	.
芝加哥	躺	远的	到	这	向东	,	穿过	河流	和	超过	山脉	.

芝加哥位于遥远的东方，越过河流和群山。

[ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][roʊd][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] ,

She	reasoned	that	there	must	be	a	road	and	bridges	between	,
她	有理智的	那	那里	必须	是	一个	路	和	桥梁	之间	,

她推断，两者之间一定有道路和桥梁。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['tɔɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn]

but	in	her	imagination	she	began	to	see	the	dusty	little	figure	toiling	along	in
但	在	她	想像力	她	开始	到	看	这	尘土飞扬	小的	数字	辛勤劳作	沿着	在

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

但在她的想象中，她开始看到那个满身尘土的小身影在阳光下辛勤劳作。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [θɜ:rst] [ænd; ənd] [hi:t] , [wer] [ðə; ði] ['prɛəriz] [wɜ:r; wər] [waɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haʊzɪz]

overcome	by	thirst	and	heat	,	where	the	prairies	were	wide	,	and	the	houses
克服	经过	口渴	和	热	,	在哪里	这	草原	是	宽的	,	和	这	房屋

[fɑ:r][ə'pɑ:rt] .

far	apart	.
远的	除	.

在广袤无垠的草原上，房屋稀疏，人们饱受干渴和酷热的折磨。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['reɪlroʊd] [treɪnz] ,

At	times	she	pictured	him	as	being	run	down	by	those	terrible	railroad	trains	,
在	时代	她	如图所示	他	作为	存在	跑步	向下	经过	那些	糟糕的	铁路	火车	,

她有时会想象他被那些可怕的火车撞倒的画面。

[æz; əz] [weɪ'leɪd] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][left][baɪ][ðə; ði]

as	waylaid	and	robbed	of	his	little	store	of	money	and	left	by	the
作为	伏击	和	被抢劫	的	他的	小的	店铺	的	钱	和	左边	经过	这

['roʊdsaɪd][tu:; tə][daɪ] .

roadside	to	die	.
路边	到	死	.

他遭到伏击，身上仅有的一点钱财被抢走，然后被丢弃在路边等死。

['ɔ:lmoʊst] [ˌklɛr'vɔɪəntli] , [æt; ət] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'sli:p] [ɪn] [fens] - ['kɔ:rnərz] , [ɪn] ['heɪˌstæks]

Almost	clairvoyantly	,	at	night	,	she	saw	him	asleep	in	fence	-	corners	,	in	haystacks
几乎	有预知能力	,	在	夜晚	,	她	锯	他	睡着了	在	栅栏	-	角落	,	在	干草堆

,

,

,

夜里，她几乎是凭着预知能力，看到他睡在篱笆角、干草堆里。

['ʌndər] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] — ['eniwer] [ðæt] [ə'fɔːd] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði]

under	bushes	and	ledges	of	rock	—	anywhere	that	afforded	shelter	to	the
在下面	灌木丛	和	壁架	的	岩石	—	任何地方	那	提供	庇护所	到	这

['frendləs] ['lɪt(ə)l] ['weɪferər] ['tɔɪlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hɪlz] .

friendless	little	wayfarer	toiling	back	to	his	beloved	hills	.
没有朋友	小的	旅行者	辛勤劳作	后退	到	他的	心爱	丘陵	.

灌木丛下、岩石缝隙间——任何能为孤苦伶仃的小旅人提供庇护的地方，他正艰难地跋涉回到他心爱的山丘。

[wen] [ðə; ði][stɔːrm][reɪdʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ,

When	the	storm	raged	down	the	mountains	she	would	open	the	door	and	,
什么时候	这	风暴	愤怒	向下	这	山脉	她	会	打开	这	门	和	,

当暴风雨从山上肆虐而来时，她会打开门，

['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['blæknəs] ,

looking	out	into	the	mystery	of	blackness	,
寻找	出去	进入	这	神秘	的	黑	,

凝视着神秘的黑暗，

['fænsi][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt]

fancy	she	heard	his	thin	voice	calling	to	her	above	the	roar	of	the	torrent
想要	她	听到	他的	薄的	嗓音	呼叫	到	她	多于	这	吼	的	这	激流

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

and	the	wail	of	the	tree	-	tops	.
和	这	哀号	的	这	树	-	最高额	.

她仿佛听到他那细弱的声音在洪流的轰鸣和树梢的哀鸣之上呼唤着她。

[haʊ'evər] ['bɪzi] [hɜːr; hər] [deɪz] , [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] [briːf] , [hɜːr; hər] [naɪts] [wɜːr; wər][noʊ]

However	busy	her	days	,	they	no	longer	seemed	brief	,	her	nights	were	no
然而	忙碌的	她	天	,	他们	不	更长	似乎	简短的	,	她	夜晚	是	不

[lɔːŋgər] [ʌn'trʌbld] .

longer	untroubled	.
更长	平静无波	.

尽管她白天忙碌，但感觉时间不再短暂；尽管她夜晚安宁，但夜晚也不再平静。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

She	knew	that	he	was	still	far	away	beyond	the	mountains	,
她	知道	那	他	曾是	仍然	远的	离开	超过	这	山脉	,

她知道他还在遥远的群山之外。

[jet] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

yet	twenty	times	a	day	she	hastened	to	the	door	to	look	and	listen	,
然而	二十	时代	一个	天	她	加快	到	这	门	到	看	和	听	,

然而，她一天要二十次匆匆跑到门口去看、去听，

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [waɪld] [driːmz] [brɔːt] [hɜːr; hər][boʊlt] ['ʌpraɪt] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] .

while	at	night	wild	dreams	brought	her	bolt	upright	to	answer	to	his	call	.
尽管	在	夜晚	荒野	梦境	带来	她	螺栓	直立	到	回答	到	他的	称呼	.

夜里，狂野的梦境让她猛然坐起，回应他的呼唤。

[wen] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌn] [deɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] ['letərz] .

When	two	weeks	had	passed	the	stage	one	day	brought	her	two	letters	.
什么时候	二	周	有	通过了	这	阶段	一	天	带来	她	二	信件	.

两周后，有一天舞台工作人员给她送来了两封信。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mɪs] ['skəufiːld] — ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,

One	of	them	from	Miss	Schofield	—	written	from	a	sense	of	duty	,
一	的	他们	从	错过	斯科菲尔德	—	书面	从	一个	感觉	的	责任	,

[wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] — [toʊld] ,

we	may	believe	—	told	,
我们	可能	相信	—	讲述	,

其中一封信是斯科菲尔德小姐写的——我们或许可以相信是出于责任感——信中写道：

['briːfli] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪdli] , [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['piːnʌt] .

briefly	and	guardedly	,	of	the	strange	disappearance	of	Peanut	.
简要地	和	谨慎地	,	的	这	奇怪的	消失	的	花生	.

简短而谨慎地谈到了花生的离奇失踪。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [roʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʌn'iːzinis] ,

The	writer	assured	the	Rose	that	there	was	no	cause	for	uneasiness	,
这	作家	保证	这	玫瑰	那	那里	曾是	不	原因	为了	不安	,

作者向罗斯保证，无需感到不安。

[ðæt] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

that	every	effort	was	being	made	to	find	the	missing	boy	and	that	he
那	每一个	努力	曾是	存在	制成	到	寻找	这	丢失的	男生	和	那	他

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] .

was	certain	to	be	discovered	in	a	brief	time	.
曾是	肯定	到	是	发现	在	一个	简短的	时间	.

当局正在尽一切努力寻找失踪男孩，相信很快就能找到他。

[ðə; ði] [roʊz] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,

The	Rose	smiled	grimly	as	she	read	this	epistle	,
这	玫瑰	微笑	阴沉地	作为	她	读	这	书信	,

玫瑰读着这封信，脸上露出了苦涩的笑容。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] ['piːnʌt] — [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

for	the	other	one	had	been	from	Peanut	—	just	a	line	on	a	bit	of
为了	这	其他	一	有	到过	从	花生	—	只是	一个	线	在	一个	少量	的

['ræpɪŋ] - ['peɪpər] ,

wrapping	-	paper	,
包装	-	纸	,

另一张是花生写的——只是包装纸上的一行字。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['aɪor] ,

to	tell	her	that	in	seven	days	he	had	reached	Iowa	,
到	告诉	她	那	在	七	天	他	有	达到	爱荷华州	,

告诉她，他七天后就到达了爱荷华州。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

which	was	farther	than	he	had	expected	to	be	at	that	time	.
哪个	曾是	更远	比	他	有	预期的	到	是	在	那	时间	.

这比他当时预想的要远得多。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] , ['sʌmtaɪmz] , [ɑːn][ðer; ðər]['wægənz] .

People	had	asked	him	to	ride	,	sometimes	,	on	their	wagons	.
人们	有	问	他	到	骑	,	有时	,	在	他们的	马车	.

有时人们会请他搭他们的马车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [sliːp] — ['moʊstli][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

There	were	nearly	always	good	places	to	sleep	—	mostly	in	the	woods	,
那里	是	几乎	总是	好的	地方	到	睡觉	—	大多	在	这	树林	,

几乎总能找到不错的睡觉地方——大多在树林里。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

where	he	had	the	birds	and	squirrels	for	company	.
在哪里	他	有	这	鸟类	和	松鼠	为了	公司	.

在那里，鸟儿和松鼠陪伴着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

He	was	well	,	and	happier	than	he	had	been	for	a	year	.
他	曾是	出色地	,	和	更快乐	比	他	有	到过	为了	一个	年	.

他身体很好，比过去一年都快乐。

[ðə; ði] [roʊz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] ['aɪor] [wʌz; wəz] .

The	Rose	did	not	know	where	Iowa	was	.
这	玫瑰	做过	不是	知道	在哪里	爱荷华州	曾是	.

罗斯不知道爱荷华州在哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['poʊstmæstər][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

When	she	asked	the	postmaster	he	showed	it	to	her	on	the	map	.
什么时候	她	问	这	邮政局长	他	显示	它	到	她	在	这	地图	.

她问邮局局长时，局长给她指了地图。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .

Then	she	did	not	know	any	better	,	but	she	was	comforted	.
然后	她	做过	不是	知道	任何	更好的	,	但	她	曾是	安慰	.

那时她还不懂事，但她感到很安慰。

['piːnʌt] [roʊt] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [nə'bræskə] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [wiːks]

Peanut	wrote	again	when	he	reached	Nebraska	,	but	that	was	nearly	three	weeks
花生	写道	再次	什么时候	他	达到	内布拉斯加州	,	但	那	曾是	几乎	三	周

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

花生到达内布拉斯加州后又写了一封信，但那已经是将近三周之后的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] ['despərət] .

and	the	Rose	had	become	almost	desperate	.
和	这	玫瑰	有	变得	几乎	绝望的	.

而罗斯几乎已经绝望了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] ['briːfli] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [wel] ,

Now	she	was	made	briefly	happy	by	the	statement	that	he	was	still	well	,
现在	她	曾是	制成	简要地	快乐的	经过	这	陈述	那	他	曾是	仍然	出色地	,

得知他身体健康，她短暂地感到了一丝欣慰。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [mɔːr]

and	had	money	,	and	that	he	had	found	there	were	only	two	more
和	有	钱	,	和	那	他	有	成立	那里	是	仅有的	二	更多的

[steɪts] [tuː; tə] [krɔːs] ,

states	to	cross	,
各州	到	叉	,

他有钱，而且他发现只剩下两个州要穿越了。

[nə'bræskə] [ænd; ənd][waɪ'oʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm]

Nebraska	and	Wyoming	,	and	then	a	little	more	and	he	would	be	home
内布拉斯加州	和	怀俄明州	,	和	然后	一个	小的	更多的	和	他	会	是	家

.

:
.

先到内布拉斯加州和怀俄明州，再过一小段路就到家了。

[tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [ə; eɪ] [steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] .

To	the	Rose	a	state	was	a	state	.
到	这	玫瑰	一个	状态	曾是	一个	状态	.

对罗斯来说，一个州就是一个州。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['trævld] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] , [ænd; ənd]

That	the	distance	yet	to	be	traveled	was	double	that	already	covered	,	and
那	这	距离	然而	到	是	旅行	曾是	双倍的	那	已经	涵盖	,	和

['meni] [taɪmz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

many	times	more	difficult	,
许多	时代	更多的	难的	,

尚未走过的路程是已走过路程的两倍，而且难度要大得多。

[dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

did	not	occur	to	her	.
做过	不是	发生	到	她	.

她没想到这一点。

[bʌt; bət] [wen] [tuː] [wiːks] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [jet] [tuː] [mɔːr] ,

But	when	two	weeks	more	had	passed	,	and	yet	two	more	,
但	什么时候	二	周	更多的	有	通过了	,	和	然而	二	更多的	,

但又过了两周，又过了两周，

[ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈweɪferər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [ˈveri]

and	brought	no	further	word	from	the	little	wayfarer	,	her	heart	grew	very
和	带来	不	更远	单词	从	这	小的	旅行者	,	她	心	生长	非常

[ˈhevi] [əˈgen] ,

heavy	again	,
重的	再次	,

她再也没有收到小旅人的消息，心里又变得沉重起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði][kæmp][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	she	haunted	the	camp	post	-	office	with	each	arrival	of	the	stage	.
和	她	闹鬼的	这	营	邮政	-	办公室	和	每个	到达	的	这	阶段	.

每当驿站马车到达时，她都会出现在营地邮局附近。

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] [tuː] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

And	still	another	two	weeks	went	by	,	and	yet	he	did	not	come	,
和	仍然	其他	二	周	去	经过	,	和	然而	他	做过	不是	来	,

又过了两周，他还是没来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [brɔːt] [hɜːr; hər][noʊ][wɜːrd] .

and	the	days	brought	her	no	word	.
和	这	天	带来	她	不	单词	.

这几天，她杳无音信。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkrækərz] [əbˈteɪnd] [baɪ] [ˈpiːnʌt] [fɔːr; fər][faɪv] [sents]

She	did	not	know	that	the	number	of	crackers	obtained	by	Peanut	for	five	cents
她	做过	不是	知道	那	这	数字	的	饼干	获得	经过	花生	为了	五	分

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdjʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwestwərd] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [eɪt] ,

had	been	reduced	in	his	westward	march	from	ten	to	eight	,
有	到过	减少	在	他的	向西	行进	从	十	到	八	,

她并不知道，花生在西行的途中，用五分钱买到的饼干数量已经从十块减少到了八块。

[frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə][sɪks] ,

from	eight	to	six	,
从	八	到	六	,

从八点到六点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] [sents]

and	that	the	bit	of	cheese	received	in	exchange	for	the	other	five	cents
和	那	这	少量	的	奶酪	已收到	在	交换	为了	这	其他	五	分

[hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

had	grown	so	small	that	the	little	boy	,
有	生长	所以	小的	那	这	小的	男生	,

而用另外五分钱换来的那块奶酪已经变得如此之小，以至于小男孩.....

[əˈlɑːrmd] , [hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [spend] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈletər] .

alarmed	,	had	feared	to	spend	even	the	money	necessary	for	another	letter	.
惊慌	,	有	害怕	到	花费	甚至	这	钱	必要的	为了	其他	信	.

他感到恐慌，甚至不敢花钱再写一封信。

[ðə; ði] [roʊz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] ,

The	Rose	did	not	know	these	things	,	and	even	had	she	known	,
这	玫瑰	做过	不是	知道	这些	事物	,	和	甚至	有	她	已知	,

玫瑰并不知道这些事，即使她知道，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] ['lesnd] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] .

it	would	hardly	have	lessened	her	anxiety	.
它	会	几乎	有	减少	她	焦虑	.

这样做恐怕也难以减轻她的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [naʊ] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	spent	most	of	her	time	now	in	watching	for	him	.
她	花费	最多	的	她	时间	现在	在	观看	为了	他	.

她现在大部分时间都在留意他的动向。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [deɪz] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪk'spaɪərd] ,

The	hundred	days	had	by	no	means	expired	,
这	百	天	有	经过	不	方法	已到期	,

一百天期限远未到期。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['letərz] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [taɪm][ænd; ənd]

but	his	letters	had	led	her	to	hope	that	he	had	gained	time	and
但	他的	信件	有	引领	她	到	希望	那	他	有	获得	时间	和

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] .

would	be	there	sooner	than	he	had	calculated	.
会	是	那里	很快	比	他	有	计算	.

但他的来信让她燃起了希望，认为他已经争取到了时间，会比他预想的更早到达那里。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kaʊnt] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [krɔːs] [tuː] [steɪts] [ɪn] [fɔːr] [wiːks] ,

According	to	her	count	,	if	a	little	boy	could	cross	two	states	in	four	weeks	,
根据	到	她	数数	, 如果	一个	小的	男生	可以	叉	二	各州	在	四	周	,

据她统计，如果一个小男孩能在四周内穿越两个州，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [krɔːs] [fɔːr] [steɪts] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ə'baʊt] [naɪn] [wiːks] ,

he	could	cross	four	states	and	something	over	in	about	nine	weeks	,
他	可以	叉	四	各州	和	某物	超过	在	关于	九	周	,

他大约九周时间就能穿越四个州外的地区。

[ænd; ənd] [naʊ] [twelv] [wiːks] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

and	now	twelve	weeks	had	gone	by	and	he	had	not	come	.
和	现在	十二	周	有	已消失	经过	和	他	有	不是	来	.

现在已经过去了十二周，他还没有来。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [roʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [æt; ət] ['eni]

The	fact	that	he	no	longer	wrote	encouraged	her	to	believe	that	at	any
这	事实	那	他	不	更长	写道	鼓励	她	到	相信	那	在	任何

['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [wɔːk] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

moment	he	might	walk	in	upon	her	.
片刻	他	可能	走	在	之上	她	.

他不再写信这件事，让她更加确信他随时都可能突然闯进来。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [æn; ən] ['ædɪd] [æŋ'zaɪəti] .

But	now	came	an	added	anxiety	.
但	现在	来了	一个	额外	焦虑	.

但现在又多了一层焦虑。

[ə; eɪ] ['letər] , [ɪn'diːd] , [nɑːt][frʌm; frəm] ['piːnʌt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [kən'feʃ(ə)n]

A	letter	,	indeed	,	not	from	Peanut	,	but	a	broken	-	hearted	confession
一个	信	,	的确	,	不是	从	花生	,	但	一个	破碎的	-	心地	忏悔

[frʌm; frəm] ['sɪnθiə] ['skəufiːld] ,

from	Cynthia	Schofield	,
从	辛西娅	斯科菲尔德	,

的确，这是一封信，但并非来自花生，而是辛西娅·斯科菲尔德伤心欲绝的自白。

[huː] , [gʊd] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ək'nɑːlɪdʒd] ['evriθɪŋ] , ['bɛgɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] [tuː; tə]
who , good woman that she was , acknowledged everything , begging the Rose to
WHO , 好的 女士 那 她 曾是 , 已确认 一切 , 乞讨 这 玫瑰 到
[fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,
forgive her ,
原谅 她 ,

她心地善良，承认了一切，恳求玫瑰原谅她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [læd] .
and to write if she knew aught of their little lad .
和 到 写 如果 她 知道 零 的 他们的 小的 小伙子 .

如果她对他们的小儿子了解任何情况，就写信告诉他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
“ It was all so strange and unsuited to him here , ” she wrote .
“ 它 曾是 全部 所以 奇怪的 和 不合适 到 他 这里 , ” 她 写道 .

“这里的一切都那么奇怪，那么不适合他，”她写道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] , [naʊ] ,
“ I can see , now ,
“ 我 能 看 , 现在 ,

“我现在明白了，

[haʊ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ['oʊnli][ðer; ðər][ɪn] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər]
how he belonged only there in those beautiful hills and how his life there
如何 他 属于 仅有的 那里 在 那些 美丽的 丘陵 和 如何 他的 生活 那里
[wʊd] [miːn] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
would mean more to him ,
会 意思是 更多的 到 他 ,

他觉得他只属于那片美丽的山丘，他在那里的生活对他来说更有意义。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] , [tuː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
and to others , too , I believe ,
和 到 其他的 , 也 , 我 相信 ,

我相信对其他人也是如此。

[ðæn; ðən] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['klætər] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
than here in the sordid clatter and struggle and deception that he could
比 这里 在 这 肮脏的 哒 和 斗争 和 欺骗 那 他 可以
[nɑːt] [ɪn'dʊr] — ” [ðen] ,
not endure — ” Then ,
不是 忍受 — ” 然后 ,

比起这里肮脏的喧嚣、争斗和欺骗，他更无法忍受——”然后，

[ɪn]['kloʊzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [hoʊm] ,
in closing , she added : “ Sometimes I think he must have started home ,
在 结束 , 她 额外 : “ 有时 我 思考 他 必须 有 开始 家 ,

最后，她补充道：“有时我觉得他一定是开始回家了。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] ['noʊtɪsɪz]['poʊstɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,
and I am having notices posted and published all along the way ,
和 我 是 拥有 通知 发布 和 已发布 全部 沿着 这 方式 ,

我会沿途张贴和发布通知。

[soʊ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [meɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] [ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] .
so that somebody may find him and keep him safely until I come .
所以 那 某人 可能 寻找 他 和 保持 他 安全 直到 我 来 .

这样，就有人可以找到他，并安全地照顾他，直到我来。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
Poor little fellow !
贫穷的 小的 同伴 !

可怜的小家伙！

[wer] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi]['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Where	**is**	**he**	**,**	**and**	**what**	**is**	**he**	**doing**	**to**	**-**	**night**	**,**
在哪里	是	他	,	和	什么	是	他	正在做	到	-	夜晚	,

他今晚在哪里？他在做什么？

[aʊt] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['wɪkɪd] [weɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] ?

out	**all**	**alone**	**in**	**this**	**great**	**wicked**	**waste**	**of**	**a**	**world**	**?**
出去	全部	独自的	在	这	伟大的	邪恶	浪费	的	一个	世界	?

孤身一人置身于这片巨大、邪恶、荒芜的世界？

" [ðə; ði] [roʊz] [ˌkɔmpri'hendid] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

"	**The**	**Rose**	**comprehended**	**little**	**more**	**than**	**the**	**grief**	**of**	**this**	**letter**	**,**	**and**	**she**
"	这	玫瑰	理解	小的	更多的	比	这	悲伤	的	这	信	,	和	她

['pitid] [mɪs] ['skəufiːld] ,

pitied	**Miss**	**Schofield**	**,**
可怜的	错过	斯科菲尔德	,

"玫瑰只领会了这封信中的悲伤，她同情斯科菲尔德小姐。"

[æz; əz] [wʌn] ['wʊmən] [meɪ] ['pɪti] [ə'nʌðər] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [bəuθ] ;

as	**one**	**woman**	**may**	**pity**	**another**	**when**	**there**	**is**	**but**	**one**	**heart's**	**desire**	**for**	**both**	**;**
作为	一	女士	可能	遗憾	其他	什么时候	那里	是	但	一	心脏的	欲望	为了	两个都	;

就像一个女人怜悯另一个女人，而实际上，她们俩的心却只有一个。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [mɪs] ['skoʊˌfiːldz] ['eɪdʒənts] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

but	**her**	**sympathy**	**vanished**	**in**	**the**	**fear**	**that**	**Miss**	**Schofield's**	**agents**	**with**	**their**
但	她	同情	消失了	在	这	害怕	那	错过	斯科菲尔德的	代理人	和	他们的

[waɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['æmp(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['æftər] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðæt]

wide	**knowledge**	**and**	**ample**	**resources**	**would**	**find**	**the**	**boy**	**after**	**all**	**and**	**that**
宽的	知识	和	充足	资源	会	寻找	这	男生	后	全部	和	那

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

但她的同情心很快被恐惧所取代，她担心斯科菲尔德小姐的代理人凭借其广博的知识和充足的资源，最终还是会找到那个男孩，而对她来说，

[ðə; ði] [roʊz] , [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [lɔːst] [fər'evər] .

the	**Rose**	**,**	**he**	**would**	**now**	**be**	**lost**	**forever**	**.**
这	玫瑰	,	他	会	现在	是	丢失的	永远	.

玫瑰，他将永远消失。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [sə'spens] .

She	**was**	**in**	**a**	**frenzy**	**of**	**suspense**	**.**
她	曾是	在	一个	狂热	的	悬念	.

她当时紧张得几乎要疯了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

A	**hundred**	**times**	**she**	**would**	**have**	**closed**	**the**	**cabin**	**and**	**gone**	**to**	**meet**	**him**	**,**
一个	百	时代	她	会	有	关闭	这	舱	和	已消失	到	见面	他	,

她本可以一百次关上小屋门去见他，

[bʌt; bət] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['wɑːndər] [ɑːn]

but	**feared**	**she**	**might**	**pass**	**him**	**by**	**a**	**different**	**way**	**,**	**and**	**so**	**wander**	**on**
但	害怕	她	可能	经过	他	经过	一个	不同的	方式	,	和	所以	漫步	在

[ænd; ənd] [ɑːn] ['helpləsli] .

and	**on**	**helplessly**	**.**
和	在	无助地	.

但他担心她会从另一条路与他擦肩而过，于是便无助地继续漫无目的地游荡。

[hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][æt; ət][læst][ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ['siːkrətɪvnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌn][deɪ] ['pɑːrʃəli]

Her	anxiety	at	last	overcame	her	secretiveness	,	and	she	one	day	partially
她	焦虑	在	最后的	克服	她	秘密	,	和	她	一	天	部分

['ʌn'bəːdnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmæstər] ,

unburdened	herself	to	the	postmaster	,
无负担	她自己	到	这	邮政局长	,

她的焦虑最终战胜了她的隐瞒，有一天，她向邮局局长吐露了一些心声。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

who	informed	her	that	for	at	least	fifty	miles	to	the	eastward	there	was
WHO	知情的	她	那	为了	在	至少	五十	英里	到	这	向东	那里	曾是

[bʌt; bət][wʌn][roʊd] .

but	one	road	.
但	一	路	.

他告诉她，向东至少五十英里只有一条路。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [sep'tembər] ,

This	was	in	September	,
这	曾是	在	九月	,

那是九月份的事。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['piːnʌt] [hæd; həd][left] [mɪs] ['skoʊˌfiːldz]

more	than	three	months	from	the	night	that	Peanut	had	left	Miss	Schofield's
更多的	比	三	几个月	从	这	夜晚	那	花生	有	左边	错过	斯科菲尔德的

[ə'pɑːrtmənt][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

apartment	in	Chicago	.
公寓	在	芝加哥	.

距离花生离开芝加哥斯科菲尔德小姐的公寓已经过去了三个多月。

[ðə; ði] [roʊz] [kʊd; kəd][weɪt][noʊ][lɔːŋgər] .

The	Rose	could	wait	no	longer	.
这	玫瑰	可以	等待	不	更长	.

玫瑰再也等不及了。

[ʃiː; ʃi][set] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] .

She	set	out	to	meet	him	the	same	afternoon	.
她	放	出去	到	见面	他	这	相同的	下午	.

当天下午，她就出发去见他。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [pleɪn] [gaʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ,

She	put	on	one	of	her	new	plain	gowns	,	and	a	new	,
她	放	在	一	的	她	新的	清楚的	礼服	,	和	一个	新的	,

她穿上一件新的素色长袍，还有一件新的，

[ðoʊ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pleɪn] ['bɑːnɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

though	not	altogether	plain	bonnet	which	the	storekeeper	had	ordered	for	her
尽管	不是	共	清楚的	引擎盖	哪个	这	店主	有	订购	为了	她

[frʌm; frəm]['ɔːgdən] .

from	Ogden	.
从	奥格登	.

虽然这顶帽子并不完全朴素，但它是店主从奥格登为她订购的。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [nuː] [ʃuːz] , [tuː] , [bʌt; bət] ,

She	started	to	put	on	her	new	shoes	,	too	,	but	,
她	开始	到	放	在	她	新的	鞋	,	也	,	但	,

她也开始穿新鞋，但是，

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][fɑːr][tuː; tə] [wɔːk] , [held][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

remembering	that	she	might	have	far	to	walk	,	held	to	the	old	ones	.
记住	那	她	可能	有	远的	到	走	,	握住	到	这	老的	一个	.

她想起自己可能要走很远的路，便紧紧抓住老人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['iːtəbəlz] — [gʊd] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['piːnʌt] [hæd; həd]

Then	she	packed	a	basket	with	eatables	—	good	things	such	as	Peanut	had
然后	她	包装	一个	篮子	和	食物	—	好的	事物	这样的	作为	花生	有

['ɔːlweɪz] [laɪkt] .

always	liked	.
总是	喜欢	.

然后她把一篮子食物装好——都是花生一直喜欢吃的好吃的。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bai] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ]

He	would	be	tired	of	the	things	he	could	buy	with	his	ten	cents	a	day
他	会	是	疲劳的	的	这	事物	他	可以	买	和	他的	十	分	一个	天

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

along	the	road	.
沿着	这	路	.

他终将厌倦每天用路边那十美分买到的东西。

['taɪərd] ?

Tired	?
疲劳的	?

疲劳的?

[dɪr] [hɑːrt] !

dear	heart	!
亲爱的	心	!

亲爱的!

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['trʌdʒɪŋ] ['oʊvər] [reɪndʒ] ['æftər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['maʊntnz] ,

As	if	a	little	boy	trudging	over	range	after	range	of	lofty	mountains	,
作为	如果	一个	小的	男生	艰难跋涉	超过	范围	后	范围	的	高远	山脉	,

就像一个小男孩艰难地翻越一座又一座巍峨的高山，

['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [reɪndʒ] ['æftər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [stɪl] ['lɔftiə] [wʌnz] [bɪ'jɑːnd] ,

only	to	find	range	after	range	of	still	loftier	ones	beyond	,
仅有的	到	寻找	范围	后	范围	的	仍然	更高	一个	超过	,

结果却发现，在它之外，还有一处又一处更高更远的靶场。

[kʊd; kəd] [biː; bi] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fuːd] !

could	be	tired	of	any	kind	of	food	!
可以	是	疲劳的	的	任何	种类	的	食物	!

可能会对任何种类的食物感到厌倦!

[ðə; ði] [roʊz] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] ['freʃli] [kʊkt] [bred] ,

The	Rose	imagined	how	he	would	welcome	the	freshly	cooked	bread	,
这	玫瑰	想象	如何	他	会	欢迎	这	新鲜的	煮熟	面包	,

玫瑰想象着他会如何迎接新鲜出炉的面包，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːfi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [peɪl] .

and	the	coffee	which	she	would	make	in	the	little	pail	.
和	这	咖啡	哪个	她	会	制作	在	这	小的	桶	.

还有她用小桶煮的咖啡。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [les] [ʌn'strʌŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

She	felt	much	less	unstrung	now	that	she	was	really	going	to	meet	him	,
她	毛毡	很多	较少的	未上弦	现在	那	她	曾是	真的	去	到	见面	他	,

既然真的要见到他了，她感觉轻松多了。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['nɪrli] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] .

and	more	nearly	happy	than	she	had	been	for	weeks	.
和	更多的	几乎	快乐的	比	她	有	到过	为了	周	.

她比几周以来任何时候都更快乐。

['oʊnli] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['naɪtfɔ:l] .

Only	**,**	**she**	**must**	**hurry**	**,**	**and**	**get**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**before**	**nightfall**	**.**
仅有的	,	她	必须	匆忙	,	和	得到	作为	远的	作为	可能的	前	黄昏	.

只是，她必须抓紧时间，在天黑前尽可能走远一些。

['oʊvər][hɜ:r; hər][ɑ:rm][ʃi:; ʃi] [θru:] [ə; eɪ] [θɪk] ['ɑ:rmi]['blæŋkɪt] , [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Over	**her**	**arm**	**she**	**threw**	**a**	**thick**	**army**	**blanket**	**,**	**for**	**sleeping**	**on**	**the**	**ground**	**.**
超过	她	手臂	她	扔	一个	厚的	军队	毯子	,	为了	睡眠	在	这	地面	.

她把一条厚厚的军用毯子搭在胳膊上，准备睡在地上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n] [tɔ:rd] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ʃi:; ʃi]['stɑ:rtɪd] .

It	**was**	**well**	**on**	**toward**	**two**	**o'clock**	**when**	**she**	**started**	**.**
它	曾是	出色地	在	朝向	二	点钟	什么时候	她	开始	.

她开始工作时已经快两点了。

[ðə; ði] [pæθ] [led][baɪ]['sæmz] [greɪv] ,

The	**path**	**led**	**by**	**Sam's**	**grave**	**,**
这	小路	引领	经过	山姆的	严重	,

山姆墓旁的小路，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [æn; ən]['ɪnstənt][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [praɪd] .

and	**she**	**paused**	**an**	**instant**	**to**	**regard**	**the**	**place**	**with**	**a**	**new**	**pride**	**.**
和	她	暂停	一个	立即的	到	看待	这	地方	和	一个	新的	自豪	.

她停顿片刻，带着一种新的自豪感打量着这个地方。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [prest] [ɑ:n] — [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['æftərwərd] .

Then	**she**	**pressed**	**on**	**—**	**there**	**would**	**be**	**time**	**enough**	**for**	**this**	**afterward**	**.**
然后	她	按下	在	一	那里	会	是	时间	足够的	为了	这	之后	.

然后她继续前进——以后有的是时间做这件事。

[ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['teksəs] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [roʊd] .

The	**Rose**	**of**	**Texas**	**found**	**it**	**hard**	**climbing**	**the**	**mountain**	**road**	**.**
这	玫瑰	的	德克萨斯州	成立	它	难的	攀登	这	山	路	.

德州玫瑰攀登山路时遇到了困难。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['pi:nʌt] [maɪt] [bi:; bi][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][hi:; hi]

She	**began**	**to**	**realize**	**now**	**why**	**it**	**was**	**that**	**Peanut**	**might**	**be**	**longer**	**than**	**he**
她	开始	到	意识到	现在	为什么	它	曾是	那	花生	可能	是	更长	比	他

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] ,

had	**counted**	**on**	**,**
有	计数	在	,

她现在开始明白为什么花生可能比他预想的要长一些了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [eɪkt] , [tu:] ,

and	**her**	**heart**	**ached**	**for**	**him**	**more**	**,**	**and**	**her**	**arms**	**ached**	**,**	**too**	**,**
和	她	心	疼痛	为了	他	更多的	,	和	她	武器	疼痛	,	也	,

她更加思念他，心也更加疼痛，双臂也酸痛不已。

['ʌndər][ðə; ði] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv]['blæŋkɪt][ænd; ənd]['bæskɪt] .

under	**the**	**heavy**	**load**	**of**	**blanket**	**and**	**basket**	**.**
在下面	这	重的	加载	的	毯子	和	篮子	.

在毯子和篮子的重压下。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [fɔ:r; fər][pər'hæps] [θri:] ['aʊərz][ʃi:; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ]

When	**she**	**had**	**been**	**toiling**	**up**	**the**	**hill**	**for**	**perhaps**	**three**	**hours**	**she**	**wondered**	**how**
什么时候	她	有	到过	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	为了	也许	三	小时	她	想知道	如何

['meni] [maɪlz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

many	**miles**	**she**	**had**	**come**	**.**
许多	英里	她	有	来	.

当她奋力爬山大约三个小时后，她想知道自己走了多少英里。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

But	at	a	high	turn	of	the	road	she	paused	to	look	back	,
但	在	一个	高的	转动	的	这	路	她	暂停	到	看	后退	,

但在一个急转弯处，她停下来回头望去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] — ['ɔːlmoʊst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [hɜːr; hər]

and	was	surprised	to	see	—	almost	behind	her	,	it	seemed	—	her
和	曾是	惊讶	到	看	—	几乎	在后面	她	,	它	似乎	—	她

[oʊn] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ,

own	steep	hillside	,
自己的	陡	山坡	,

她惊讶地发现，几乎就在她身后，是她自己陡峭的山坡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ə'baʊt]['sæmz] [greɪv] .

with	the	little	clearing	about	Sam's	grave	.
和	这	小的	清理	关于	山姆的	严重	.

在萨姆坟墓周围的小片空地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][maɪlz] [ə'weɪ] ,

It	was	fully	six	or	seven	miles	away	,
它	曾是	完全	六	或者	七	英里	离开	,

距离这里有六七英里远，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [klɪr] [er] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːtʃ] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃ]

but	in	that	clear	air	it	seemed	almost	as	if	she	might	reach	out	and	touch
但	在	那	清除	空气	它	似乎	几乎	作为	如果	她	可能	抵达	出去	和	触碰

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但在那样清澈的空气中，她似乎随时都能伸手触摸到它。

['wɪrəli] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɑːn] .

Wearily	she	pushed	on	.
疲劳	她	推动	在	.

她疲惫地继续前行。

[dɑːrk] [fel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hɔːltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Dark	fell	,	and	she	halted	for	the	night	.
黑暗的	跌倒	,	和	她	停止	为了	这	夜晚	.

夜幕降临，她停下脚步，准备入睡。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['veri] [koʊld] .

It	grew	very	cold	.
它	生长	非常	寒冷的	.

天气变得非常冷。

[ðə; ði] [roʊz] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][draɪ] ['piːsɪz] ,

The	Rose	attempted	to	kindle	a	fire	,	but	she	could	not	find	dry	pieces	,
这	玫瑰	尝试过	到	点燃	一个	火	,	但	她	可以	不是	寻找	干燥	件	,

罗斯试图生火，但她找不到干燥的柴火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃɪz] ['flikəd] [ænd; ənd] ['sməʊldəd] [tuː; tə] ['blæknəs] .

and	the	matches	flickered	and	smoldered	to	blackness	.
和	这	比赛	闪烁	和	闷烧	到	黑	.

火柴闪烁着，最终熄灭了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['blæŋkɪt][æt; ət][læst] ,

She	huddled	down	in	her	blanket	at	last	,
她	蜷缩着	向下	在	她	毯子	在	最后的	,

她最后蜷缩在毯子里，

['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [naɪt] [mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

realizing	what	this	night	must	mean	to	a	hungry	little	boy	with	nothing	but
意识到	什么	这	夜晚	必须	意思是	到	一个	饥饿的	小的	男生	和	没有什么	但

[ðə; ði][skaɪ][tuː; tə]['kʌvər][hɪm; ɪm] .

the	sky	to	cover	him	.
这	天空	到	覆盖	他	.

意识到对于一个饥饿的小男孩来说，这漫漫长夜意味着什么，他只能仰望星空，无依无靠。

[pər'hæps] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] ['piːnʌt] [ə; eɪ] ['betər] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Perhaps	experience	had	taught	Peanut	a	better	means	of	providing	,	but	the
也许	经验	有	教授	花生	一个	更好的	方法	的	提供	,	但	这

[roʊz] [dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] [ðɪs] ,

Rose	did	not	consider	this	,
玫瑰	做过	不是	考虑	这	,

或许经验教会了花生更好的谋生方式，但玫瑰并没有考虑到这一点。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bɪtər] [naɪt] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ]

and	through	the	bitter	night	saw	him	crouching	in	the	dark	,	shivering	with
和	通过	这	苦的	夜晚	锯	他	蹲伏	在	这	黑暗的	,	瑟瑟发抖	和

[koʊld][ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] .

cold	and	exposure	.
寒冷的	和	接触	.

在漫漫长夜里，我看到他蜷缩在黑暗中，瑟瑟发抖，又冷又怕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'klaɪn] .

She	did	not	sleep	,	and	before	daybreak	was	toiling	up	the	long	incline	.
她	做过	不是	睡觉	,	和	前	拂晓	曾是	辛勤劳作	向上	这	长的	倾斜	.

她没有睡觉，天还没亮就奋力爬上了长长的斜坡。

[ðə; ði] [wei] [gruː] ['evər] ['stiːpə] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .

The	way	grew	ever	steeper	:	she	was	nearing	the	mountain	-	top	.
这	方式	生长	曾经	更陡峭	:	她	曾是	临近	这	山	-	顶部	.

道路越来越陡峭：她快要到达山顶了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtər] , [tuː] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [triːz] [ə'hed] [wɜːr; wər]

It	grew	lighter	,	too	,	and	presently	she	noticed	that	the	trees	ahead	were
它	生长	打火机	,	也	,	和	目前	她	注意到	那	这	树木	前方	是

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] .

fringed	with	morning	.
流苏	和	早晨	.

天色也渐渐亮了起来，不一会儿，她注意到前面的树木周围都笼罩着晨曦。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

The	sun	was	coming	.
这	太阳	曾是	未来	.

太阳要出来了。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [krept] ['loʊər] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æməθɪst] ,

The	fringe	crept	lower	,	the	woods	on	either	side	turned	to	amethyst	,
这	边缘	悄悄地爬	降低	,	这	树林	在	任何一个	边	转向	到	紫晶	,

边缘向下蔓延，两侧的树林变成了紫水晶色。

[ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['reɪdiəns] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [treɪl] [bɪ'twiːn] .

a	spot	of	radiance	lay	on	the	high	trail	between	.
一个	点	的	辐射	躺	在	这	高的	踪迹	之间	.

高处的山路上，有一抹光亮闪耀。

[ðə; ði] [roʊz] [pɔːzd] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [geɪv] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [deɪ] .

The	Rose	paused	and	,	looking	up	,	gave	welcome	to	the	new	day	.
这	玫瑰	暂停	和	,	寻找	向上	,	给予	欢迎	到	这	新的	天	.

玫瑰停下脚步，抬起头，迎接新的一天。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv]['sʌnraɪz] [ə'hed] , ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ə'pɪrd] ;
Then , all at once , in the patch of sunrise ahead , something dark appeared ;
然后 , 全部 在 一次 , 在 这 修补 的 日出 前方 , 某物 黑暗的 出现 ;

突然，在前方那片日出的光亮中，出现了一片黑色的东西；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [muːvd] [ə'gen] , [stɑːpt] .
something that moved , hesitated , moved again , stopped .
某物 那 已搬 , 犹豫了一下 , 已搬 再次 , 停止 .

某个东西动了，停顿了一下，又动了起来，然后停止了。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [niːz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli] .
The woman's knees began to tremble exceedingly .
这 女性的 膝盖 开始 到 颤抖 非常 .

女人的双膝开始剧烈颤抖。

['heɪstɪli] ['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] ['bəːdənz] , [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː]
Hastily shifting her burdens , she shaded her eyes and looked steadily into
草草 转变 她 负担 , 她 阴影 她 眼睛 和 看起来 稳步 进入
[ðə; ði] ['braɪtnəs] .
the brightness .
这 亮度 .

她匆忙挪动了一下身上的重物，用手遮住眼睛，目光坚定地注视着明亮的光线。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Then she was sure .
然后 她 曾是 当然 .

然后她就确信无疑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['piːnʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][set][ə; eɪ]['heɪloʊ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['feɪdɪd]
It was Peanut , and the glory behind him set a halo upon his faded
它 曾是 花生 , 和 这 荣耀 在后面 他 放 一个 光环 之上 他的 褪色
[her] .
hair .
头发 .

那是花生，他身后的荣光在他褪色的头发上投下一层光环。

[ðə; ði] ['weɪferər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
The wayfarer had returned .
这 旅行者 有 返回 .

旅人回来了。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə'krɔːs] [wʌt] ['dezərt] [weɪsts] , [θruː] [wʌt] [dɑːrk] [gɔːdʒz] ,
Who shall say across what desert wastes , through what dark gorges ,
WHO 将 说 穿过 什么 沙漠 废物 , 通过 什么 黑暗的 峡谷 ,

谁能说清要穿越怎样的荒漠，穿过怎样的幽暗峡谷?

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] ['dɪzi] [haɪts] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæθ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][hoʊm] — [hæd; həd]
and by what dizzy heights the long path had led him home — had
和 经过 什么 晕眩的 高度 这 长的 小路 有 引领 他 家 — 有
[brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]['sæmz]['kwaɪət] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]
brought him nearer to the abiding comfort of Sam's quiet grave and the
带来 他 更近 到 这 遵守 舒适 的 山姆的 安静的 严重 和 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] ['maʊntnz] ?
rest of the enduring mountains ?
休息 的 这 持久 山脉 ?

漫长的归途究竟带他攀越了何等令人眩晕的高度——让他更接近萨姆宁静的坟墓和巍峨巍峨的群山，以及那永恒的慰藉?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðæt] [freɪl] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd]
Who **shall** **determine** **what** **unseen** **power** **had** **sustained** **that** **frail** **body** **and** **guided**
WHO 将 决定 什么 看不见 力量 有 持续 那 脆弱 身体 和 引导
[ðoʊz] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] ?
those **wandering** **feet** **?**
那些 漫游 脚 ?

谁能确定是什么样的无形力量支撑着那副羸弱的躯体，指引着那双漂泊的双脚?

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] .
He **had** **not** **seen** **her** **.**
他 有 不是 已见 她 .

他没见过她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [bɪ'niːθ] ,
She **was** **in** **the** **shadow** **beneath** **,**
她 曾是 在 这 阴影 下面 ,

她躲在阴影里，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['fɑːrəweɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɑːnd] .
and **he** **seemed** **looking** **over** **her** **head** **to** **some** **faraway** **point** **beyond** **.**
和 他 似乎 寻找 超过 她 头 到 一些 离这很远 观点 超过 .

他似乎越过她的头顶，望向遥远的彼岸。

[fɔːr; fər] [wʌn] [su'priːm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['liŋgə] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] .
For **one** **supreme** **instant** **the** **woman** **lingered** **to** **drink** **in** **the** **vision** **.**
为了 一 最高 立即的 这 女士 徘徊不去 到 喝 在 这 想象 .

那女子驻足片刻，贪婪地欣赏着眼前的景象。

[ðen] ['bæskɪt] , ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [oʊld] [rɪst'reɪnts] [fel] [ə'weɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prest] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] ,
Then **basket** **,** **blanket** **,** **and** **old** **restraints** **fell** **away** **as** **she** **pressed** **up** **the** **slope** **,**
然后 篮子 , 毯子 , 和 老的 约束 跌倒 离开 作为 她 按下 向上 这 坡 ,

然后，随着她向上攀爬斜坡，篮子、毯子和旧的束缚带都掉了下来。

[ðə; ði] [nuː] [dɑːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
the **new** **dawn** **shining** **in** **her** **face** **.**
这 新的 黎明 灼灼 在 她 脸 .

新黎明的光芒照耀着她的脸庞。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] .
He **looked** **down** **then** **and** **saw** **her** **.**
他 看起来 向下 然后 和 锯 她 .

他低头一看，看到了她。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd] ['nevər] [ɪm'breɪst] ,
These **two** **had** **never** **embraced** **,**
这些 二 有 绝不 拥抱 ,

这两个人从未拥抱过。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [terz] ['miŋgld] .
but **a** **moment** **later** **he** **was** **in** **her** **arms** **and** **their** **tears** **mingled** **.**
但 一个 片刻 之后 他 曾是 在 她 武器 和 他们的 眼泪 混合 .

但片刻之后，他已投入她的怀抱，两人的泪水交织在一起。

“ ['piːnʌt] , [oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [haʊ] [θɪn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ”
“ **Peanut** **,** **oh** **,** **my** **poor** **little** **boy** **,** **how** **thin** **you** **are** **!** **”**
“ 花生 , 哦 , 我的 贫穷的 小的 男生 , 如何 薄的 你 是 ! ”

“花生，哦，我可怜的小男孩，你瘦得皮包骨了！”

“ [oʊ] , [roʊz] , [roʊz] !
“ **Oh** **,** **Rose** **,** **Rose** **!**
“ 哦 , 玫瑰 , 玫瑰 !

“哦，罗斯，罗斯!

[juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	bought	it	for	him	,	didn't	you	?
你	买	它	为了	他	,	没有	你	?

是你买给他的，对吧?

" [fɔːr; fər][bɪˈhoʊld] , [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [stiːp] ['klɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['hɪlsaɪd]

"	For	behold	,	from	that	high	point	the	steep	clearing	on	the	far	-	off	hillside
"	为了	看哪	,	从	那	高的	观点	这	陡	清理	在	这	远的	-	离开	山坡

[wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['vɪzəb(ə)l] .

was	once	more	visible	.
曾是	一次	更多的	可见的	.

"看哪，从那个高处，远处山坡上的陡峭空地又一次清晰可见了。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [stʌmps] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

But	the	black	stumps	were	no	longer	to	be	seen	,
但	这	黑色的	树桩	是	不	更长	到	是	已见	,

但那些黑色的树桩已经不见了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [gliːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .

and	in	their	place	a	white	stone	gleamed	with	the	radiance	of	morning	.
和	在	他们的	地方	一个	白色的	石头	闪闪发光	和	这	辐射	的	早晨	.

取而代之的是一块洁白的石头，在晨曦的照耀下闪闪发光。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əbˈskjuəd][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəˈrektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	已更正	.

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌʌnˈbæləns] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n][maːrks][wɜːr; wər] [left] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪnˈtendɪd] .

Unbalanced	quotation	marks	were	left	as	the	author	intended	.
不平衡	引述	标记	是	左边	作为	这	作者	故意的	.

作者有意保留了不对称的引号。

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kəˈrektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkənˈsɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kənˈsɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	were	made	consistent	only	when	a
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪˈdɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	form	was	found	in	this	book	.
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神